

القانون الدولي لكرة السلة

Official Basketball Rules

ترجمة واعداد الحكم الدولي

الأستاذ الدكتور علي سموم الضبوطسي

أستاذ الاختبار والقياس والتقييم / كرة السلة

في الجامعة المستنصرية/العراق

الطبعة الأولى

1439هـ - 2018م

ملتزم الطبع والنشر

دار الفكر العربي

94 شارع عباس العقاد - مدينة نصر - القاهرة

ت: 22752794 - فاكس: 22752735

6 أ شارع جواد حسنى - ت: 23930167

www.darelfikrelarabi.com

INFO@darelfikrelarabi.com

٢١٤,٣٢ علي سمووم الفرطوسى .

ع ل ق ا القانون الدولى لكرة السلة/ على سمووم الفرطوسى . -

القاهرة: دار الفكر العربى، ١٤٣٩ هـ = ٢٠١٨ .

٣٢٠ ص: إىض؛ ٢٤ سم .

تدمك: ٩ - ٣٣٥٠ - ١٠ - ٩٧٧ - ٩٧٨ .

١ - كرة السلة، قوانين وتشريعات . أ - م . مترجم .

ب - العنوان

تنفيذ وطباعة الكتاب



تصميم وإخراج فنى

محبى الدين فتحى الشلودى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أبيض

إهداء

إلى أرواح

أبي..

أمي...

أخي....

غفراناً ورحمة

أبيض

المقدمة

تعتبر كرة السلة واحدة من الألعاب التي تحظى باهتمام متزايد من قبل اللاعبين والمدربين والإداريين والحكام والمشاهدين، حيث أثبتت الأدبيات أن رياضة كرة السلة هي ثانية الألعاب الجماعية شعبية وانتشارا في معظم بلدان العالم ومنها العراق، كذلك فإنها واحدة من أكثر الألعاب الجماعية إثارة لحماس ورغبة اللاعبين والمشاهدين.

ولكي يمكن مجاراة التقدم الحاصل في لعبة كرة السلة لابد لنا أن نواكب التطور الذي تشهده اللعبة وأهمها القواعد التحكيمية لمبارياتها التي تتميز بالتعديل والتغيير المستمر لمواجهة سرعة التطور لهذه اللعبة. إن هذا الجهد من قبل المترجم ما هو إلا إسهاماً في تطوير جانب مهم من جوانب لعبة كرة السلة.

وهذه القواعد هي آخر إصدارات الاتحاد الدولي لكرة السلة التي دخلت حيز التنفيذ من 1/10/2017، أضعها بين أيدي حكامنا ليكونوا على اطلاع كامل لما تحتويه قواعد اللعبة وانعكاسها على تسهيل مهمتهم التحكيمية، وكذلك بين أيدي مدربيننا ولاعبينا وطلابنا ليكون مرشدا لهم في مجالاتهم التدريبية والتعليمية.

ومن الله التوفيق،

المترجم

تشرين الأول 2017

أبيض

TABLE OF CONTENTS المحتويات

الصفحة	الموضوع
17	القاعدة الأولى: اللعبة
	Rule One – The Game
19	مادة 1 - تعريف
	Art. 1 Definitions
19	القاعدة الثانية: الملعب والأدوات
	Rule Two – Playing Court And Equipment
19	مادة 2 - الملعب
	Art. 2 Playing Court
31	مادة 3 - التجهيزات
	Art. 3 Equipment
35	القاعدة الثالثة: الفرق
	Rule Three - Teams
35	مادة 4 - الفرق
	Art. 4 Teams
47	مادة 5 - اللاعبين: الإصابات
	Art. 5 Players: Injury



الصفحة	الموضوع
50	مادة 6 - رئيس الفريق: واجباته وسلطاته Art. 6 Captain: Duties And Powers
51	مادة 7 - المدريون: واجباتهم وسلطاتهم Art. 7 Coaches: Duties And Powers
55	القاعدة الرابعة: قوانين اللعب Rule Four - Playing Regulations
55	مادة 8 - وقت اللعب، التعادل بالنتيجة والأوقات الإضافية Art. 8 Playing Time, Tied Score And Extra Periods
58	مادة 9 - بداية ونهاية الفترة أو المباراة Art. 9 Beginning And End Of A Period Or The Game
60	مادة 10 - حالات الكرة Art. 10 Status Of The Ball
65	مادة 11 - مكان اللاعب والحكم Art. 11 Location Of A Player And An Official
66	مادة 12 - كرة القفز والحيازة المتبادلة Art. 12 Jump Ball And Alternating Possession
75	مادة 13 - كيف تلعب الكرة Art. 13 How The Ball Is Played
76	مادة 14 - السيطرة على الكرة Art. 14 Control Of The Ball



الصفحة	الموضوع
77	مادة 15 - اللاعب في وضع التصويب Art. 15 Player In The Act Of Shooting
80	مادة 16 - الإصابة: متى تحدث وقيمتها Art. 16 Goal: When Made And Its Value
84	مادة 17 - رمية الإدخال Art. 17 Throw-in
91	مادة 18 - الوقت المستقطع Art. 18 Time-out
99	مادة 19 - التبديل Art. 19 Substitution
107	مادة 20 - خسارة المباراة بالانسحاب Art. 20 Game Lost By Forfeit
109	مادة 21 - خسارة المباراة بالإخفاق Art. 21 Game Lost By Default
111	القاعدة الخامسة: المخالفات Rule Five - Violations
111	مادة 22 - المخالفات Art. 22 Violations
112	مادة 23 - اللاعب خارج الحدود والكرة خارج الحدود Art. 23 Player Out-of-bounds And Ball Out-of-bounds



الصفحة	الموضوع
114	مادة 24 - المحاورة (الطبطة)
	Art. 24 Dribbling
117	مادة 25 - الجري
	Art. 25 Travelling
124	مادة 26 - ثلاث ثوان
	Art. 26 3 Seconds
125	مادة 27 - اللاعب المطبق عليه
	Art. 27 Closely Guarded Player
126	مادة 28 - ثماني ثوان
	Art. 28 8 Seconds
129	مادة 29 - أربع وعشرون ثانية
	Art. 29 24 Seconds
135	مادة 30 - عودة الكرة إلى الساحة الخلفية
	Art. 30 Ball Returned To The Backcourt
138	مادة 31 - التأثير على الهدف وإعاقة الكرة
	Art. 31 Goaltending And Interference
145	القاعدة السادسة: الأخطاء
	Rule Six - Fouls
145	مادة 32 - الأخطاء
	Art. 32 Fouls



الصفحة	الموضوع
146	مادة 33 - الاحتكاك: قواعد أساسية Art. 33 Contact: General Principles
168	مادة 34 - الخطأ الشخصي Art. 34 Personal Foul
171	مادة 35 - الخطأ المزدوج Art. 35 Double Foul
173	مادة 36 - الخطأ الفني Art. 36 Technical Foul
183	مادة 37 - خطأ سوء السلوك Art. 37 Unsportsmanlike Foul
187	مادة 38 - خطأ عدم الأهلية Art. 38 Disqualifying Foul
190	مادة 39 - العراك Art. 39 Fighting
195	القاعدة السابعة: قواعد عامة Rule Seven - General Provisions
195	مادة 40 - خمسة أخطاء على اللاعب Art. 40 5 Fouls By A Player
196	مادة 41 - أخطاء الفريق: الجزاء Art. 41 Team Fouls: Penalty



الصفحة	الموضوع
198	مادة 42 - الحالات الخاصة Art. 42 Special Situations
201	مادة 43 - الرميات الحرة Art. 43 Free Throws
209	مادة 44 - تصحيح الأخطاء Art. 44 Correctable Errors
219	القاعدة الثامنة: الحكام، المراقب الفني: واجباتهم وسلطاتهم Rule Eight -officials, Table Officials, Commissioner: Duties And Powers
219	مادة 45 - الحكام، حكام الطاولة والمراقب الفني Art. 45 Officials, Table Officials And Commissioner
221	مادة 46 - قائد طاقم التحكيم: واجبات وسلطات Art. 46 Crew Chief: Duties And Powers
228	مادة 47 - الحكام: واجباتهم وسلطاتهم Art. 47 Officials: Duties And Powers
232	مادة 48 - المسجل ومساعد المسجل: واجباتهما Art. 48 Scorer And Assistant Scorer: Duties
238	مادة 49 - الميقاتي: واجباته Art. 49 Timer: Duties



الصفحة	الموضوع
243	مادة 50 - مشغل ساعة التصويب: واجباته Art. 50 Shot Clock Operator: Duties
249	A: إشارات الحكام A - Officials' Signals
260	B: استمارة التسجيل B - The Scoresheet
288	C: إجراء الاحتجاج C - Protest Procedure
292	D: تصنيف الفرق D - Classification Of Teams
317	E: أوقات تلفزيونية مستقطعة E - Media Time-outs



أبيض



القاعدة الأولى: اللعبة

Rule One: The Game

مادة 1 - تعريف Art. 1 Definition

1.1 Basket ball game

1 - 1 لعبة كرة السلة

تلعب كرة السلة بين فريقين (2) من خمسة (5) لاعبين، هدف كل فريق أن يسجل في سلة المنافس ويمنع الفريق الآخر من التسجيل.

Basketball is played by 2 teams of 5 players each. The aim of each team is to score in the opponents' basket and to prevent the other team from scoring.

تدار مباراة كرة السلة وتقرر من قبل حكام الساحة، وحكام الطاولة، والمراقب الفني.

The game is controlled by the officials, table officials and a commissioner, if present.

1.2 Basket:opponents/ own

1 - 2 السلة:المنافسون، الفريق

السلة التي تهاجم من فريق تكون سلة المنافسين، والسلة التي يدافع عنها الفريق هي السلة الخاصة به.



The basket that is attacked by a team is the opponents' basket and the basket which is defended by a team is its own basket.

1.3 Winner of a game

1 - 3 الفائز بالمباراة

الفريق الذي يسجل العدد الأكبر من النقاط عند انتهاء زمن اللعب يكون الفائز بالمباراة.

The team that has scored the greater number of points at the end of playing time shall be the winner.





القاعدة الثانية: الملعب والأدوات

Rule Two : Court and Equipmen

Art. 2 Playing court

مادة 2 - ساحة اللعب

2.1 P1aying court

2 - 1 ساحة اللعب

يجب أن تكون ساحة اللعب من أرض منبسطة ذات سطح صلب خال من العوائق (شكل 1)، وتكون الأبعاد بطول (28 متراً) وعرض (15 متراً) مقاسة من الحافة الداخلية لخط الحدود.

The playing court shall have a flat, hard surface free from obstructions (Diagram 1) with dimensions of 28 m in length by 15 m in width measured from the inner edge of the boundary line.

2.2 Backcourt

2 - 2 المنطقة الخلفية

تتكون منطقة الفريق الخلفية من سلة الفريق، جزء الحد الداخلي للوحة الهدف وذلك الجزء من الملعب المحدد بخطي النهاية خلف سلة الفريق، الخطوط الجانبية وخط المنتصف.



A team's backcourt consists of its team's own basket, the inbounds part of the backboard and that part of the playing court limited by the endline behind its own basket, the sidelines and the centre line.

2.3 Frontcourt

2 - 3 المنطقة الأمامية

تتكون منطقة الفريق الأمامية من سلة المنافسين، جزء الحد الداخلي للوحة الهدف وذلك الجزء من الملعب المحدد بخط النهاية خلف سلة المنافسين، الخطوط الجانبية وحافة خط المركز القريبة من سلة المنافسين.

A team's frontcourt consists of the opponents' basket, the inbounds part of the backboard and that part of the playing court limited by the endline behind the opponents' basket, the sidelines and the inner edge of the centre line nearest to the opponents' basket.

2.4 Lines

2 - 4 الخطوط

يجب أن تكون جميع الخطوط بلون واحد ترسم باللون الأبيض أو غيره من الألوان بعرض (5 سم) وتكون مرئية بوضوح.

All lines shall be of the same colour and drawn in white or other contrasting colour, 5 cm in width and clearly visible.



2.4.1 Boundary line : 1 - 4 - 2 الخطوط الجانبية والنهائية:

يجب أن تحدد ساحة اللعب بخطي نهاية (على الجوانب القصيرة لساحة اللعب) والخطوط الجانبية (على الجوانب الطويلة لساحة اللعب)، وهذه الخطوط لا تكون جزءاً من ساحة اللعب.

The playing court shall be limited by the boundary line, consisting of the endlines and the sidelines. These lines are not part of the playing court.

يجب أن يبعد أي عائق عن ساحة اللعب (2 م) على الأقل بما فيه مقعد الفريق.

Any obstruction including seated team bench personnel shall be at least 2 m from the playing court.

2 - 4 - 2 خط المركز، الدائرة المركزية، أنصاف الدوائر:

2.4.2 Centre line, centre circle and free-throw semi-circles

خط المركز هو الخط المرسوم الموازي للخطوط النهائية من نقطتي المنتصف للخطوط الجانبية بامتداد (15م) خارج كل خط جانبي، ويكون خط المنتصف جزءاً من المنطقة الخلفية.

The centre line shall be marked parallel to the endlines from the mid-point of the sidelines. It shall extend 0.15 m beyond each sideline. The centre line is part of the backcourt.



ترسم الدائرة المركزية في منتصف الساحة بنصف قطر (1.80م) مقاس من الحافة الخارجية لمحيط الدائرة، وإذا ما طُليت الدائرة المركزية من الداخل فيجب أن تكون من نفس لون المناطق المحرمة.

The centre circle shall be marked in the centre of the playing court and have a radius of 1.80 m measured to the outer edge of the circumference.

ترسم أنصاف دوائر الرمية الحرة في ساحة اللعب بنصف قطر (1.80م) مقاس من الحافة الخارجية لمحيط الدائرة ومركزها على نقاط انتصاف خطوط الرمية الحرة. (شكل 2)

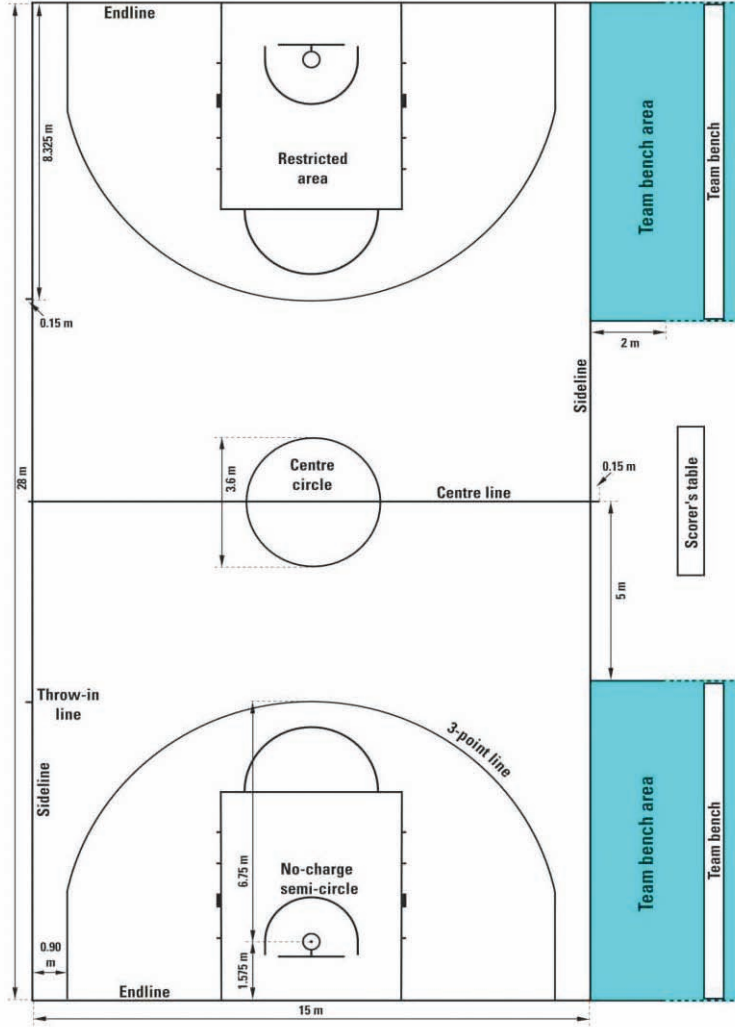
The free-throw semi-circles shall be marked on the playing court with a radius of 1.80 m measured to the outer edge of the circumference and with their centres at the mid-point of the free-throw lines (Diagram 2).

2 - 4 - 3 خطوط الرمية الحرة والمناطق المحرمة ومناطق متابعة الرميات الحرة:

2.4.3 free throw lines & restricted areas and free-throw rebound places

يجب أن يُرسم خط الرمية الحرة موازياً لكل من خطي النهاية، ويجب أن تبعد حافته البعيدة (5.80م) عن الحافة الداخلية للخط

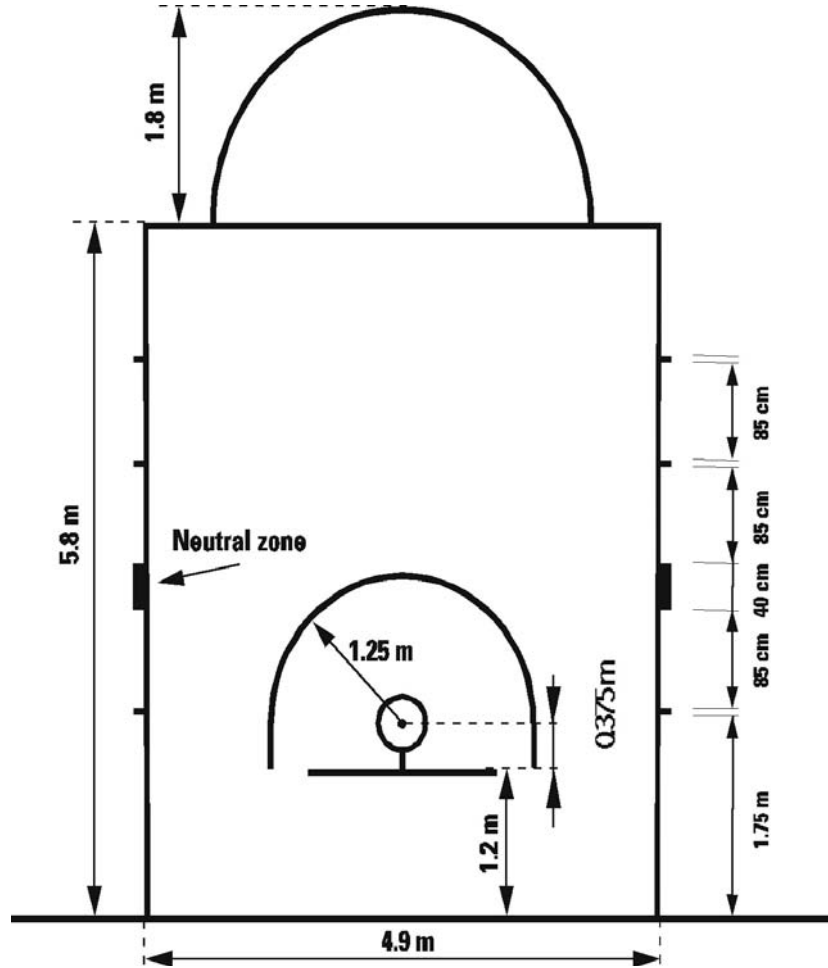




شكل (1) ملعب كرة السلة

Diagram 1 Full size playing court





شكل (2) المنطقة المحرمة
Diagram 2 Restricted area



النهائي وبطول (3.60م) وتقع نقطة منتصفه على الخط الوهمي الموصل بين نقطتي منتصف خطي النهاية.

The free-throw line shall be drawn parallel to each endline. It shall have its furthest edge 5.80 m from the inner edge of the endline and shall be 3.60 m long. Its mid-point shall lie on the imaginary line joining the mid-point of the 2 endlines.

المناطق المحرمة هي المساحات المستطيلة المرسومة على أرض الملعب المحددة بخطوط النهاية، خطوط الرمية الحرة والخطوط التي تبدأ من خطي النهاية، وتبعد حافتها الخارجية عن نقطتي المنتصف للخطوط النهائية (2.45م) من كل جانب وتنتهي عند الحافة الخارجية لخطوط الرمية الحرة، هذه الخطوط باستثناء الخطوط النهائية، تعتبر جزءاً من المنطقة المحرمة، ويجب طلاء المناطق المحرمة بنفس اللون من الداخل.

The restricted areas shall be the rectangular areas marked on the playing court limited by the endlines, the extended free-throw lines and the lines which originate at the endlines, their outer edges being 2.45 m from the mid-point of the endlines and terminating at the outer edge of the extended free-throw lines. These lines, excluding the endlines, are part of the restricted area.

يجب أن تحدد المواقع المستخدمة من اللاعبين للمتابعة أثناء الرميات الحرة على امتداد مناطق الرمية الحرة كما في (الشكل 2).



Free-throw rebound places along the restricted areas, reserved for players during free throws, shall be marked as in Diagram 2.

2 - 2 - 4 منطقة الإصابة الميدانية بثلاث نقاط:

2.4.2 Three points field goal area

تكون منطقة الإصابة الميدانية بثلاث نقاط للفريق هي كل مساحة أرض منطقة ساحة اللعب، باستثناء المنطقة القريبة من سلة المنافس المحددة والمتضمنة (شكل 3):

The team's 3-point field goal area (Diagram 1 and Diagram 3) shall be the entire floor area of the playing court, except for the area near the opponents' basket, limited by and including:

- خطان متوازيان ممتدان عموديا من الخط النهائي، عرض كل منهما (0.90 سم) مقاسا من الحافة الخارجية للخطوط الجانبية.

- The 2 parallel lines extending from and perpendicular to the endline, with the outer edge 0.90 m from the inner edge of the sidelines.

- نصف دائرة من 6.75م مقاسة من الحافة الخارجية للمركز من النقطة العمودية الواقعة مباشرة من نقطة سلة المنافس على الأرض، وتكون المسافة من هذه النقطة إلى الحافة الداخلية من

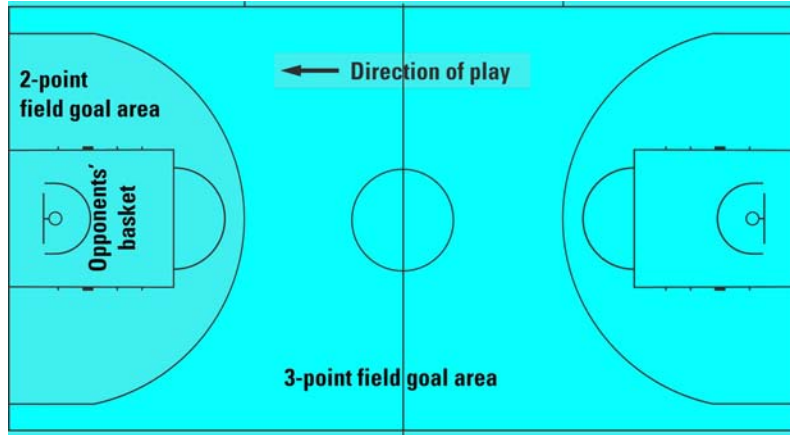


نقطة منتصف الخط النهائي 1.575م، التي تلتقي مع الخطوط المتوازية .

- An arc of radius 6.75 m measured from the point on the floor beneath the exact centre of the opponents' basket to the outer edge of the arc. The distance of the point on the floor from the inner edge of the mid-point of the endline is 1.575 m.

ولا يكون خط الثلاث نقاط جزءاً من منطقة الإصابة الميدانية لثلاث نقاط .

The arc is joined to the parallel lines. The 3-point line is not part of the 3-point field goal area.



شكل (3) منطقة الإصابة الميدانية نقطتين / ثلاث نقاط

Diagram 3 2-point/3-point field goal area



2.4.5 Team bench areas 5 - 4 - 2 منطقتا مقعد الفريق

تحدد منطقتا مقعد الفريق خارج ساحة اللعب ومحددة بخطين (شكل 1).

The team bench areas shall be marked outside the playing court limited by 2 lines as shown in Diagram 1.

يجب أن يتوافر (16) مقعداً في منطقة مقاعد كل فريق لأفراد فريق مقعد البدلاء المؤلف من (المدرين ومساعدتهم - اللاعبين البدلاء - اللاعبين المستبعدين وأنصار الفريق)، ويجب أن يتعد أي شخص آخر خلف منطقة مقاعد الفريق بـ (2) م على الأقل.

There must be 16 seats available in the team bench area for the team bench personnel which consists of the coaches, the assistant coaches, the substitutes, the excluded players and the accompanying delegation members. Any other persons shall be at least 2 m behind the team bench.

2.4.6 Throw-in lines 6 - 4 - 2 خطوط رمية الإدخال

يُرسَم خطان (2) صغيران خارج الملعب، وعلى الحافة الخارجية وعلى مسافة 8.325 م من الحافة الداخلية لخطي النهاية، في الجانب المقابل لطاولة ومنطقتي مقاعد الفريقين، وبعبارة أخرى (على مستوى قمة الثلاث نقاط) ويمتد الخطان إلى الخارج بمسافة (15) سم من الحد الجانبي.



The 2 lines of 0.15 m in length shall be marked outside the playing court at the sideline opposite the scorer's table, with the outer edge of the lines 8.325 m from the inner edge of the nearest endline.

2 - 4 - 7 نصف دائرة خطأ غير المهاجم

2.4.7 No-charge semi-circle areas

يُرسَم نصف دائرة خطأ غير المهاجم على أرض الملعب محدد بـ:

The no-charge semi-circle areas shall be marked on the playing court, limited by:

- وتكون مسافة الحافة الداخلية لنصف الدائرة على بعد (1.25م) من مركز السلة (على الأرض)، ونصف الدائرة تضم أيضاً:

- A semi-circle with the radius of 1.25 m measured from the point on the floor beneath the exact centre of the basket to the inner edge of the semi-circle. The semi-circle is joined to:

- خطين متوازيين بطول (0.375 م) وعلى بعد 1.25 م من مركز السلة على الأرض وأيضاً (1.20 م) من الخط النهائي.

- The 2 parallel lines perpendicular to the endline, the inner edge 1.25 m from the point on the floor beneath the exact centre of the basket, 0.375 m in length and ending 1.20 m from the inner edge of the endline.



مناطق نصفية دائرة غير المهاجم مكتملة بالخطوط المتوازية الوهمية الواقعة تحت لوحتي الهدف إلى الخطوط النهائية.

The no-charge semi-circle areas are completed by imaginary lines joining the ends of the parallel lines directly below the front edges of the backboards.

وتكون خطوط نصفية الدائرة جزءاً من مناطق نصفية دائرة غير المهاجم.

The no-charge semi-circle lines are part of the no-charge semi-circle areas.

2 - 5 موقع طاولة التسجيل ومقاعد البدلاء (شكل 4).

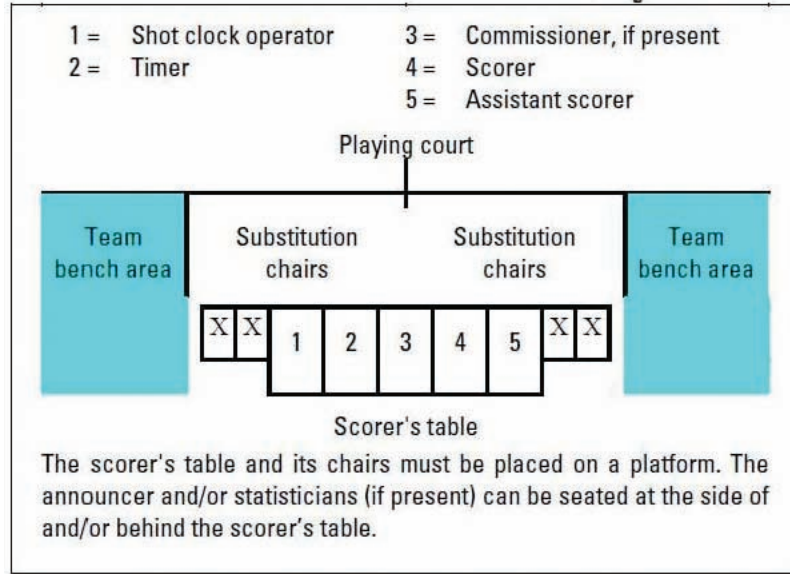
2.5. Position of the scorer's table and substitution chairs

(Diagram 4)

يجب وضع طاولة وكراسي التسجيل على منصة، كما توضح مقاعد البدلاء بجانب طاولة التسجيل.

The scorer's table and its chairs must be placed on a platform. The announcer and/or statisticians (if present) can be seated at the side of and/or behind the scorer's table.





شكل (4) مقاعد طاولة التسجيل والبدلاء

Diagram 4! Scorer's table and substitution chairs

Art. 3 Equipment

مادة 3 - التجهيزات

يستلزم توفر التجهيزات التالية:

The following equipment will be required:

* وحدتا أهداف تحتوي:

* Backstop units, consisting of:

- اللوحتين .

- Backboards



- السلتين مشتملة على حلقتين مرنتين وشبكتين .
- Baskets comprising (pressure release) rings and nets
- دعائم اللوحتين وتتضمن إطار الحماية (التغليف).
- Backboard support structures including padding.
- * Basketballs * كرات سلة .
- * Game clock * ساعة المباراة .
- * Scoreboard * لوحة التسجيل .
- * Shot clock * ساعة التصويب .
- * ساعة إيقاف أو جهاز مرئي غير ساعة المباراة لاحتساب الوقت المستقطع .
- * Stopwatch or suitable (visible) device (not the game clock) for timing time-outs
- * جهازين بإشارتين صوتيتين قويتين جداً منفصلين ومختلفين بشكل واضح :
- * 2 separate, distinctly different and loud signals, one- of each for the
- يستخدم الأول بواسطة مشغل ساعة التصويب .
- shot clock operator,



أيض



القاعدة الثالثة: الفرق

Rule Three :Teams

Art 4 -Teams

مادة 4 - الفرق

4.1 Definition

4 - 1 تعريف

4 - 1 - 1 يكون اللاعب مؤهلاً للعب عندما يقر رسمياً للعب ضمن الفريق طبقاً للقوانين الرسمية والتي تتضمن تحديد العمر طبقاً للجهة المنظمة للمسابقة.

4.1.1. A team member is eligible to play when he has been authorised to play for a team according to the regulations, including regulations governing age limits, of the organising body of the competition.

4 - 1 - 2 يسمح لعضو الفريق بالعب عندما يتم إدراج اسمه في استمارة التسجيل قبل بداية المباراة ما دام لم يتم استبعاده أو ارتكابه خمسة (5) أخطاء.

4.1.2. A team member is entitled to play when his name has been entered on the scoresheet before the beginning of the



game and as long as he has neither been disqualified nor committed 5 fouls.

4 - 1 - 3 خلال وقت اللعب يكون عضو الفريق:

4.1.3. During playing time, a team member is:

* لاعباً عندما يكون على أرض الملعب ومصرح له باللعب.

* A player when he is on the playing court and is entitled to play.

* بديلاً عندما لا يكون على أرض الملعب لكن من المسموح له باللعب.

* A substitute when he is not on the playing court but he is entitled to play.

* لاعبا مبعدا عندما يكون قد ارتكب خمسة أخطاء وأصبح غير مصرح له باللعب.

* An excluded player when he has committed 5 fouls and is no longer entitled to play.

4 - 1 - 4 خلال استراحة اللعب، يعامل جميع أعضاء الفريق المسموح لهم باللعب كأنهم لاعبون.

4.1.4. During an interval of play, all team members entitled to play are considered as players.



4.2. Rule

4 - 2 قاعدة

4 - 2 - 1 يتكون كل فريق من:

4.2.1. Each team shall consist of:

* ما لا يزيد عن اثني عشر (12) من أعضاء فريق مسموح لهم باللعب وبضمنهم رئيس الفريق .

* No more than 12 team members entitled to play, including a captain.

* مدرب ومساعد مدرب إذا ما رغب الفريق .

* A coach and, if a team wishes, an assistant coach.

* سبعة (7) من أنصار فريق كحد أعلى في منطقة مقعد الفريق وبمسئوليات خاصة مثل مدير، طبيب، معالج طبيعي، إحصائي، مترجم، . . . إلخ .

* A maximum of 7 accompanying delegation members who may sit on the team bench and have special responsibilities, e.g. manager, doctor, physiotherapist, statistician, interpreter, etc.

4 - 2 - 2 خلال زمن اللعب يجب أن يتواجد خمسة (5) لاعبين من كل فريق على أرض الملعب ويمكن استبدالهم .

4.2.2. During playing time 5 players from each team shall be on the playing court and may be substituted.



4 - 2 - 3 يصبح البديل لاعباً واللاعب بديلاً عندما:

4.2.3. A substitute becomes a player and a player becomes a substitute when:

* يشير الحكم إلى البديل بدخول أرض الملعب .

* The official beckons the substitute to enter the playing court.

* يطلب البديل التبديل من المسجل خلال الوقت المستقطع أو استراحة اللعب .

* During a time-out or an interval of play, a substitute requests the substitution to the scorer.

4.3 Uniforms

3 - 4 ملابس اللاعبين

4 - 3 - 1 يجب أن تتكون ملابس أعضاء الفريق من:

4.3.1. The uniform of the team members shall consist of:

* قمصان من نفس اللون السائد من الأمام والخلف، وإذا كانت القمصان ذات أكمام يجب أن تنتهي قبل المرفق (الأكمام الطويلة غير مسموح بها). كما يجب على اللاعبين (ذكور وإناث) أن يضعوا قمصانهم داخل سراويلهم أثناء المباراة (قميص وسروال قطعة واحدة) مسموح به .

* Shirts of the same dominant colour front and back as the shorts. If shirts have sleeves they must end above the



elbow Long sleeved shirts are not permitted. All players must tuck their shirts into their playing shorts. 'All-in-ones' are permitted.

* سراويل من نفس اللون الغالب من الأمام والخلف، وأن تكون من نفس لون القمصان، ويجب أن تنتهي السراويل فوق الركبة.

* Shorts of the same dominant colour front and back as the shirt. The shorts must end above the knee.

* يجب أن تكون الجوارب موحدة ومرئية لجميع لاعبي الفريق.

* Socks of the same dominant colour for all players of the team. Socks need to be visible.

4 - 3 - 2 يجب أن يرتدي كل لاعب قميصاً مرقماً من الأمام والخلف بأرقام واضحة وبألوان موحدة مغايرة لألوان قميص اللعب.

4.3.2. Each team member shall wear a shirt numbered on the front and back with plain numbers, of a colour contrasting with the colour of the shirt.

ويجب أن تكون الأرقام واضحة الرؤية وكذلك:

The numbers shall be clearly visible and:

* طول الأرقام المثبتة من الخلف (20 سم) على الأقل.

* Those on the back shall be at least 20 cm high.



- * طول الأرقام المثبتة من الأمام (10سم) على الأقل .
- * Those on the front shall be at least 10 cm high.
- * يجب أن يكون عرض الأرقام لا يقل عن (2 سم).
- * The numbers shall be at least 2 cm wide.
- * يجب أن تستعمل الفرق الأرقام (0) و(00) وكذلك من (1) - (99).
- * Teams shall use numbers 0 and 00 and from 1 to 99.
- * لا يجوز للاعبين نفس الفريق استعمال أرقام ماثلة .
- * Players on the same team shall not wear the same number.
- * يجب أن تبعد حجم أي مادة دعائية عن خمسة (5 سم) من الأرقام الخاصة بقمصان اللعب .
- * Any advertising or logo shall be at least 5 cm away from the numbers.
- 4 - 3 - 3 يجب على الفرق امتلاكها لطقمين من القمصان وكذلك :

4.3.3. Teams must have a minimum of 2 sets of shirts and:

- * يجب على الفريق المذكور اسمه أولاً في البرنامج (الفريق المضيف) أن يرتدي قمصاناً ذات لون فاتح (يفضل الأبيض).



* The first team named in the schedule (home team) shall wear light-coloured shirts (preferably white).

* يجب على الفريق المذكور اسمه ثانيًا في البرنامج (الزائر) أن يرتدي قمصانًا ذات لون داكن .

* The second team named in the schedule (visiting team) shall wear dark-coloured shirts.

* وعلى أية حال إذا اتفق الفريقان على تبادل ألوان القمصان فلهما ذلك .

* However, if the 2 teams agree, they may interchange the colours of the shirts.

4.4 Other equipment

4 - 4 أدوات أخرى؛

4 - 4 - 1 جميع الأدوات المستخدمة من قبل اللاعبين يجب أن تكون ملائمة لمباراة لكرة السلة، ولا يسمح بأية أدوات مصممة من أجل زيادة طول اللاعب أو قابليته بالارتقاء أو أية طريقة أخرى تمنحه فائدة غير مشروعة .

4.4.1. All equipment used by players must be appropriate for the game. Any equipment that is designed to increase a player's height or reach or in any other way give an unfair advantage is not permitted.



4 - 4 - 2 لا يسمح للاعبين بارتداء أي أداة شخصية من المحتمل أن تسبب إصابة للاعبين الآخرين .

4.4.2. Players shall not wear equipment (objects) that may cause injury to other players.

الأدوات الآتية غير مسموح بها:

The following are not permitted:

- واققيات الأصبع، اليد، الرسغ، المرفق أو حماية الساعد أو الجبهة المصنوعة من المعدن المسبوك أو اللفائف المصنوعة من الجلد، البلاستيك، المرن المعدن أو أية مادة أخرى صلبة حتى لو غلفت بغطاء ناعم .

- Finger, hand, wrist, elbow or forearm guards, casts or braces made of leather, plastic, pliable (soft) plastic, metal or any other hard substance, even if covered with soft padding.

- أدوات يمكن أن تجرح أو تسبب الخدوش (يجب تقليم الأظافر جيدا).

- Objects that could cut or cause abrasions (fingernails must be closely cut).

- أدوات الرأس، الحلبي والزينة .

- Hair accessories and jewellery.



الأدوات الآتية مسموح بها:

The following are permitted:

- أدوات الحماية للكتف، أعلى الساعد، الفخذ أو أسفل الساق إذا كانت الأداة مغلفة حتى لا تسبب الإصابة للاعبين الآخرين.

- Shoulder, upper arm, thigh or lower leg protective equipment if the material is sufficiently padded.

- مشدات الذراع من نفس اللون المهيمن مثل القمصان، أو الأسود، أو الأبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون.

- Arm compression sleeves of the same dominant colour as the shirts, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour.

- مشدات الساق من نفس اللون المهيمن مثل السراويل، أو الأسود، أو الأبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون.

- Leg compression sleeves of the same dominant colour as the shorts, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour.



- مشدات الرأس من نفس اللون المهيمن مثل القمصان، أو الأسود، أو الأبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون. لا يغطي غطاء الرأس أي جزء من الوجه كلياً أو جزئياً (عيون، أنف، شفاه، إلخ) ولا يجوز أن يكون خطراً على اللاعب الذي يرتديه و/ أو لاعبين آخرين. يجب ألا يكون للقبعات منافذ فتح/ إغلاق حول الوجه و/ أو العنق ولا يجوز أن يكون لها أي أجزاء بثق من سطحه.

- Headgear of the same dominant colour as the shirts, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour. The headgear shall not cover any part of the face entirely or partially (eyes, nose, lips etc.) and shall not be dangerous to the player wearing it and/or to other players. The headgear shall not have opening/closing elements around the face and/or neck and shall not have any parts extruding from its surface.

- دعائم الركبة إذا كانت مغطاة بشكل مناسب.

- Knee braces if they are properly covered.

- أداة الحماية للأنف المكسور حتى لو كانت مصنوعة من مادة صلبة.

- Protector for an injured nose, even if made of a hard material.



- واقعي فم غير ملون (شفاف).
- Non-coloured transparent mouth guard.
- النظارات، إذا لم تعرض الآخرين للخطر.
- Spectacles, if they do not pose a danger to other players.
- لفاف الرأس بعرض لا يزيد عن (10سم)، المصنوعة من قماش، بلاستيك مرن أو مطاط غير مسبب للكشط من لون القميص أو الأسود أو الأبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون.
- Wristbands, maximum of 10 cm wide textile material of the same dominant colour as the shirts, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour.
- واقيات للركبة، الأكتاف، السيقان . . . إلخ من نفس اللون المهيمن مثل القمصان، أو الأسود، أو الأبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون.
- Taping of arms, shoulders, legs etc. of the same dominant colour as the shirts, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour.



- واقيات الكاحل من لون شفاف، أو أسود، أو أبيض، ولكن يجب على جميع اللاعبين في الفريق ارتداء نفس اللون.

- Ankle braces of transparent colour, or black, or white, but all players on the team must wear the same colour.

4 - 4 - 3 تكون أحذية اللاعبين بأي لون بشرط أن تكون متناسقة أي لا يختلف لون الحذاء اليمين عن اليسار، ولا يسمح بوميض أو عاكس للضوء.

4.4.3. During the game a player may wear shoes of any colour combination, but left and right shoes must match. No flashing lights, reflective material or other adornments are permitted.

4 - 4 - 4 لا يسمح للاعب خلال المباراة أن يعرض، على جسده أو في شعره أو بأي طريقة أخرى على سبيل المثال، (اسم - علامة - شعار أو تعريف تجاري ترويجي أو خيري).

4.4.4. During the game a player may not display any commercial, promotional or charitable name, mark, logo or other identification including, but not limited to, on his body, in his hair or otherwise.

4 - 4 - 5 أية أدوات أخرى غير مذكورة تحديدا في هذا المادة يجب أن تحظى بموافقة اللجنة الفنية للاتحاد الدولي لكرة السلة.



4.4.5. Any other equipment not specifically mentioned in this article must be approved by the FIBA Technical Commission.

مادة 5 - اللاعبين: الإصابة Art. 5 Players : Injury

5 - 1 في حالة إصابة لاعب، يحق للحكم إيقاف المباراة.

5.1. In the event of injury to a player(s), the officials may stop the game.

5 - 2 إذا كانت الكرة حية عند حدوث الإصابة، على الحكم عدم إيقاف المباراة حتى تستكمل اللعبة، كأن يكون الفريق المسيطر على الكرة قد صوب لإحراز إصابة ميدانية، فقد السيطرة على الكرة، امتنع عن لعب الكرة أو أصبحت الكرة ميتة.

5.2. If the ball is live when an injury occurs, the official shall not blow his whistle until the team in control of the ball has shot for a field goal, lost control of the ball, withheld the ball from play or the ball has become dead.

وعلى أية حال يسمح للحكام إيقاف اللعب فوراً إذا اقتضت الضرورة حماية اللاعب المصاب.

If it is necessary to protect an injured player, the officials may stop the game immediately.



5-3 إذا لم يتمكن اللاعب المصاب من استئناف اللعب فوراً (15 ثانية تقريباً) أو إذا تلقى العلاج، فيجب أن يتم استبداله ما لم يقل عدد لاعبي الفريق عن خمسة لاعبين.

5.3. If the injured player cannot continue to play immediately (within approximately 15 seconds) or, if he receives treatment, he must be substituted unless the team is reduced to fewer than 5 players on the playing court.

5-4 يسمح لأفراد فريق مقعد البدلاء من الدخول إلى ساحة اللعب للاطمئنان على اللاعب المصاب قبل استبداله.

5.4. Team bench personnel may enter the playing court, only with the permission of an official, to attend to an injured player before he is substituted.

5-5 يحق للطبيب الدخول إلى أرض الملعب دون إذن من الحكام إذا كان في تقدير الطبيب أن اللاعب المصاب يحتاج معالجة فورية.

5.5. A doctor may enter the playing court, without the permission of an official if, in the doctor's judgement, the injured player requires immediate medical treatment.

5-6 خلال المباراة يجب استبدال أي لاعب ينزف أو يصاب بجرح، ويسمح للاعب العودة إلى الملعب فقط بعد أن يتوقف النزيف وتمت تغطية المنطقة المصابة أو المجروحة بشكل آمن كلياً.



5.6. During the game, any player who is bleeding or has an open wound must be substituted. He may return to the playing court only after the bleeding has stopped and the affected area or open wound has been completely and securely covered.

5-7 وإذا تمت معالجة اللاعب المصاب خلال الوقت المستقطع الذي طلبه أي من الفريقين وقبل إشارة المسجل لاستبداله، فيسمح لهذا اللاعب الاستمرار في اللعب.

5.7. If the injured player or any player who is bleeding or has an open wound recovers during a time-out taken by either team, before the scorer's signal for the substitution, that player may continue to play.

5-8 يسمح باستبدال اللاعبين الذين تم تعيينهم من قبل المدرب لبدء المباراة في حالة إصابتهم أو الذين يتلقون العلاج بين الرميات الحرة، وفي هذه الحالة يحق للمنافسين باستبدال نفس عدد اللاعبين إذا ما رغبوا في ذلك.

5.8. Players who have been designated by the coach to begin the game or who receive treatment between free throws may be substituted in the event of an injury. In this case, the opponents are also entitled to substitute the same number of players, if they so wish.



مادة 6 - رئيس الفريق: واجباته وسلطاته

Art. 6 Captain : Duties and powers

6-1 رئيس الفريق هو اللاعب الذي يعين من قبل مدربه لكي يمثل فريقه على أرض الملعب، ويسمح له الاتصال بالحكام أثناء المباراة للحصول على معلومات، ومهما يكن، يجب أن يتم هذا بطريقة لبقة فقط، عندما تكون الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة.

6.1. The captain (CAP) is a player designated by his coach to represent his team on the playing court. He may communicate in a courteous manner with the officials during the game to obtain information, however, only when the ball becomes dead and the game clock is stopped.

6-2 يجب على رئيس الفريق أن يعلم قائد طاقم التحكيم في مدة أفصاها (15) دقيقة عند نهاية المباراة إذا كان فريقه يعترض على نتيجة المباراة بالتوقيع على استمارة التسجيل في المكان المخصص (توقيع رئيس الفريق في حالة الاعتراض).

6.2. The captain shall inform the crew chief no later than 15 minutes following the end of the game, if his team is protesting against the result of the game and sign the scoresheet in the 'Captain's signature in case of protest' column.



مادة 7 - المدربون؛ واجباتهم وسلطاتهم

Art. 7 Coaches: Duties and powers

7-1 يجب على كل مدرب أو من يمثله أن يزود المسجل بقائمة مكتوبة بأسماء وأرقام أعضاء الفريق المؤهلين للعب في المباراة وكذلك اسم رئيس الفريق، المدرب ومساعد المدرب وذلك قبل موعد المباراة بأربعين دقيقة (40) على الأقل، ويحق لكل اللاعبين المدرجة أسماؤهم في استمارة التسجيل للعب حتى وإن وصلوا بعد بدء المباراة.

7.1. At least 40 minutes before the game is scheduled to begin, each coach or his representative shall give the scorer a list with the names and corresponding numbers of the team members who are eligible to play in the game, as well as the name of the captain of the team, the coach and the assistant coach. All team members whose names are entered on the scoresheet are entitled to play, even if they arrive after the beginning of the game.

7-2 قبل بدء المباراة بعشر (10) دقائق على الأقل، يجب على كلا المدربين تأكيد موافقتهم على أسماء وأرقام أعضاء الفريق وأسماء المدربين المدونة بالتوقيع في استمارة التسجيل وفي الوقت نفسه يؤشران على اللاعبين الخمسة (5) الذين ستبدأ بهم المباراة وعلى مدرب فريق (أ) أن يكون البادئ بتزويد هذه المعلومات.



7.2. At least 10 minutes before the game is scheduled to begin, each coach shall confirm his agreement with the names and corresponding numbers of his team members and the names of the coaches by signing the scoresheet. At the same time, he shall indicate the 5 players to begin the game. The coach of team 'A' shall be the first to provide this information.

7-3 أفراد فريق مقعد البدلاء هم فقط المسموح لهم بالبقاء على مقاعد الفريق .

7.3. The team bench personnel are the only persons permitted to sit on the team bench and remain within their team bench area.

7-4 يسمح للمدرب أو مساعد المدرب التوجه والاتصال مع إداري الطاولة أثناء المباراة للحصول على معلومات إحصائية، فقط عندما تكون الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة .

7.4. The coach or the assistant coach may go to the scorer's table during the game to obtain statistical information only when the ball becomes dead and the game clock is stopped.

7-5 يسمح للمدرب أو مساعد المدرب (واحدًا منهما فقط) بالبقاء واقفاً أثناء المباراة ويسمح له بتوجيه اللاعبين شرط البقاء ضمن منطقة مقاعد الفريق ولا يحق لمساعد المدرب التكلم مع الحكام .



7.5. Either the coach or the assistant coach, but only one of them at any given time, is permitted to remain standing during the game. They may address the players verbally during the game provided they remain within their team bench area. The assistant coach shall not address the officials.

7-6 إذا كان هناك مساعد للمدرب فيجب أن يدون اسمه على استمارة التسجيل قبل بدء المباراة (توقيعه غير ضروري) ويجب عليه أن يتولى جميع واجبات وسلطات المدرب، إذا لم يتمكن المدرب من الاستمرار لأي سبب كان.

7.6. If there is an assistant coach his name must be entered on the scoresheet before the beginning of the game (his signature is not necessary). He shall assume all duties and powers of the coach if, for any reason, the coach is unable to continue.

7-7 يجب على المدرب أن يعلم الحكم برقم اللاعب الذي سيقوم بعمل رئيس الفريق عندما يغادر رئيس الفريق أرض الملعب.

7.7. When the captain leaves the playing court the coach shall inform an official of the number of the player who will act as captain on the playing court.

7-8 يجب أن يقوم رئيس الفريق بعمل المدرب إذا لم يكن هناك مدرب أو إذا كان المدرب غير قادر على الاستمرار ولم يكن هناك مساعد



للمدرب مدون اسمه في استمارة التسجيل (أو إذا كان المساعد غير قادر على الاستمرار)، وإذا تعين على رئيس الفريق مغادرة أرض الملعب لأي سبب مشروع يسمح له بالاستمرار بالعمل كمدرب، ومع ذلك إذا غادر أرض الملعب عقب خطأ عدم الأهلية، أو إذا لم يتمكن من العمل كمدرب بسبب إصابة فيحق لبديله كرئيس فريق أن يحل محله كمدرب.

7.8. The captain shall act as player coach if there is no coach, or if the coach is unable to continue and there is no assistant coach entered on the scoresheet (or the latter is unable to continue). If the captain must leave the playing court, he may continue to act as coach. If he must leave following a disqualifying foul, or if he is unable to act as coach because of injury, his substitute as captain may replace him as coach.

7-9 يجب على المدرب أن يعين رامى الرميات الحرة لفريقه في جميع الحالات التي لم يحدد فيها القانون رامى الرميات الحرة.

7.9. The coach shall designate the free-throw shooter of his team in all cases where the free-throw shooter is not determined by the rules.





القاعدة الرابعة: قوانين اللعب

Rule Four: Playing Regulations

مادة 8 - وقت اللعب، التعادل بالنتيجة والفترات الإضافية:

Art. 8 playing time tied score and extra periods

8-1 تتكون المباراة من أربع (4) فترات كل فترة (10) دقائق.

8.1. The game shall consist of 4 periods of 10 minutes each.

8-2 هناك استراحة اللعب من (20) دقيقة قبل الوقت المحدد لبداية المباراة.

8.2. There shall be an interval of play of 20 minutes before the game is scheduled to begin.

8-3 هناك استراحة من (2) دقيقتين بين الفترة الأولى والثانية وبين الفترة الثالثة والرابعة وقبل كل فترة إضافية.

8.3. There shall be the intervals of play of 2 minutes between the first and second period (first half), between the third and fourth period (second half) and before each extra period.

8-4 هناك استراحة لعب الشوط الأول من (15) خمس عشرة دقيقة.



8.4. There shall be a half-time interval of play of 15 minutes.

8 - 5 تبدأ استراحة اللعب:

8.5. An interval of play begins:

* قبل (20) عشرين دقيقة من الوقت المحدد لبدء المباراة.

* 20 minutes before the game is scheduled to begin.

* عند انطلاق ساعة المباراة بانتهاء الفترة.

* When the game clock signal sounds for the end of the period.

8 - 6 تنتهي استراحة اللعب:

8.6. An interval of play ends:

* عندما تترك الكرة يد قائد طاقم التحكيم في كرة القفز لبدء الفترة الأولى.

* At the beginning of the first period when the ball leaves the hand(s) of the crew chief on the toss for the jump ball.

* عندما تكون الكرة تحت تصرف اللاعب المنفذ لرمية الإدخال، في بداية جميع الفترات الأخرى.

* At the beginning of all other periods when the ball is at the disposal of the player taking the throw-in.



8-7 إذا كانت النتيجة التعادل عند نهاية زمن اللعب للفترة الرابعة يجب أن تستمر المباراة لفترة إضافية من خمس (5) دقائق أو أي عدد من مثل هذه الفترات من خمس (5) دقائق تتطلبه الضرورة لكسر التعادل.

8.7. If the score is tied at the end of the fourth period, the game shall continue with as many extra periods of 5 minutes as necessary to break the tie.

إذا كانت النتيجة متعادلة لمجموع المباراتين في مباريات ذهاب وإياب بحيث إن مجموع النقاط لنظام المنافسة سلسلة مرتبطة في نهاية المباراة الثانية، يجب أن تستمر هذه المباراة مع فترات إضافية من 5 دقائق حسب الضرورة لكسر التعادل، ويمكن أن تنتهي المباراة الأولى (الذهاب) بالتعادل.

If the aggregated score of both games for a 2-games home and away total points series competition system is tied at the end of the 2nd game, this game shall continue with as many extra periods of 5 minutes as necessary to break the tie.

8-8 إذا ارتكب خطأ لحظة أو قبل انطلاق إشارة ساعة المباراة بنهاية زمن اللعب مباشرة يجب أن تنفذ جميع الرميات المستحقة جراء ذلك الخطأ.

8.8. If a foul is committed when or just before the game clock signal sounds for the end of the period, any eventual free throw (s) shall be administered after the end of the period.



8-9 إذا تطلب الأمر وقتاً إضافياً كنتيجة لهذه الرمية (الرميات) الحرة، فعليه يجب اعتبار جميع الأخطاء المرتكبة بعد انتهاء زمن اللعب كأنها حدثت خلال فترة استراحة اللعب والرمية (الرميات) الحرة يجب أن تنفذ قبل البدء بالوقت الإضافي.

8.9. If an extra period is required as a result of this free throw(s) then all fouls that are committed after the end of the period shall be considered to have occurred during an interval of play and the free throws shall be administered before the beginning of the extra period.

مادة 9 - بداية ونهاية الفترة أو المباراة:

Art. 9 Beginning and end of a period or the game

9-1 تبدأ الفترة الأولى عندما تترك الكرة يد الحكم في كرة القفز لبداية الفترة الأولى.

9.1. The first period begins when the ball leaves the hand(s) of the crew chief on the toss for the jump ball.

9-2 تبدأ بقية فترات المباراة عندما توضع الكرة تحت تصرف اللاعب المنفذ لرمية الإدخال.

9.2. All other periods begin when the ball is at the disposal of the player taking the throwin.



9-3 لا تبدأ المباراة إذا لم يتواجد أحد الفريقين بخمسة لاعبين جاهزين على أرض الملعب .

9.3. The game cannot begin if one of the teams is not on the playing court with 5 players ready to play.

9-4 في جميع المباريات يجب أن يأخذ الفريق الذي يرد اسمه أولاً مقعد الفريق والسلة الخاصة به على الجانب الأيسر من طاولة التسجيل المواجهة لأرض الملعب ولكن إذا تم الاتفاق بين الفريقين بتبادل مواقعهما (مقاعد الفريق أو السلة) فلهما ذلك .

9.4. For all games, the first team named in the schedule (home team) shall have the team bench and its own basket on the left side of the scorer's table, facing the playing court. However, if the 2 teams agree, they may interchange the team benches and/or baskets.

9-5 يسمح للفريقين بالإحماء قبل الفترة الأولى والثالثة في نصف الملعب الموجود به سلة منافسيهم .

9.5. Before the first and third period, teams are entitled to warm-up in the half of the playing court in which their opponents' basket is situated.

9-6 يجب أن يتبادل الفريقان السلتين في النصف الثاني من المباراة .

9.6. Teams shall exchange baskets for the second half.



9-7 في جميع الفترات الإضافية يبقى الفريق مستمراً في اللعب باتجاه نفس السلة مثلما كان في الفترة الرابعة .

9.7. In all extra periods the teams shall continue to play towards the same baskets as in the fourth period.

9-8 يجب أن تنتهي الفترة، الفترة الإضافية أو المباراة عندما تنطلق الإشارة الصوتية لساعة المباراة لنهاية زمن اللعب (الفترة)، وعندما يتم تجهيز اللوحة الخلفية بالإضاءة حول محيطها، فإن للإضاءة الأولوية على صوت ساعة المباراة.

9.8. A period, extra period or game shall end when the game clock signal sounds for the end of the period. When the backboard is equipped with lighting around its perimeter, the lighting takes precedence over the game clock signal sound.

مادة 10 - حالات الكرة:

Art 10 Status of the ball

10-1 تكون الكرة إما حية أو ميتة .

10.1. The ball can be either live or dead.

10-2 تصبح الكرة حية عندما:

10.2. The ball becomes live when:

* تترك الكرة يد الحكم في كرة القفز لبداية الفترة الأولى .



* During the jump ball, the ball leaves the hand(s) of the crew chief on the toss.

* يضع الحكم الكرة في متناول رامى الرمية الحرة، أثناء رمية حرة.

* During a free throw, the ball is at the disposal of the free-throw shooter.

* يضع الحكم الكرة في متناول اللاعب لإدخالها أثناء رمية الإدخال.

* During a throw-in, the ball is at the disposal of the player taking the throw-in.

10 - 3 تصبح الكرة ميتة عندما:

10.3. The ball becomes dead when:

* تحدث أي إصابة ميدانية أو رمية حرة ناجحة.

* Any field goal or free throw is made.

* يطلق الحكم صافرته والكرة حية.

* An official blows his whistle while the ball is live.

* تبين أن الكرة لن تدخل السلة في الرمية الحرة التي يتبعها:

* It is apparent that the ball will not enter the basket on a free throw which is to be followed by:



- رمية (رميات) حرة أخرى .

- Another free throw(s).

- جزاء لاحق (رمية/ رميات حرة/ أو رمية إدخال).

- A further penalty (free throw(s) and/or possession).

* تنطلق إشارة ساعة المباراة معلنة انتهاء الفترة .

* The game clock signal sounds for the end of the period.

* تنطلق إشارة ساعة التصويب معلنة انتهاء زمن الهجمة بينما

يكون الفريق مسيطرا على الكرة .

* The shot clock signal sounds while a team is in control of the ball.

* يلمس لاعب من أي من الفريقين الكرة وهي في الهواء على

أثر تصويبة ميدانية بعد أن:

* The ball in flight on a shot for a field goal is touched by a player from either team after:

- أطلق أي حكم صافرته .

- An official blows his whistle.

- انطلق صوت جهاز ساعة المباراة بنهاية الفترة .

- The game clock signal sounds for the end of the period.



- انطلق صوت جهاز ساعة التصويب .

- The shot clock signal sounds.

10-4 لا تصبح الكرة ميتة وتحتسب الإصابة إذا حدثت عندما:

10.4. The ball does not become dead and the goal counts if made when:

* تكون الكرة في الهواء على أثر تصويبة ميدانية و:

* The ball is in flight on a shot for a field goal and:

- يطلق الحكم صافرته .

- An official blows his whistle.

- تنطلق إشارة ساعة المباراة بانتهاء الفترة .

- The game clock signal sounds for the end of the period.

- تنطلق إشارة ساعة التصويب .

- The shot clock signal sounds.

* تكون الكرة في الهواء على أثر رمية حرة ويطلق الحكم صافرته

لأي مخالفة للقواعد من أي لاعب غير رامى الرمية الحرة .

* The ball is in flight on a free throw and an official blows his whistle for any rule infraction other than by the free-throw shooter.



* يرتكب اللاعب خطأ على أي منافس بينما لاتزال الكرة تحت سيطرة منافس في وضع تصويب لإصابة ميدانية والذي أنهى التصويبة بحركة مستمرة بدأت قبل حدوث الخطأ.

* A player commits a foul on any opponent while the ball is in the control of the opponent in the act of shooting for a field goal and who finishes his shot with a continuous motion which started before the foul occurred.

لا ينطبق هذا البند ولا يتم احتساب الإصابة:

This provision does not apply and the goal shall not count if

- بعد أن يطلق الحكم صافرته عند القيام بعمل تصويب جديد كلياً.

- after an official blows his whistle and an entirely new act of shooting is made.

- خلال استمرارية حركة اللاعب للتهديف تنطلق إشارة ساعة المباراة لإنهاء الفترة أو انطلاق إشارة ساعة التصويب.

- during the continuous motion of a player in the act of shooting the game clock signal sounds for the end of the period or the shot clock signal sounds.



مادة 11 - مكان اللاعب والحكم:

Art. 11 Location of a player and an official

11 - 1 يتحدد مكان اللاعب بالموقع الذي يلامس فيه الأرض.

11.1. The location of a player is determined by where he is touching the floor.

فعندما يكون في الهواء أثر قفزة، فإن مكانه يتحدد في الموقع الذي كان يلامس فيه الأرض، وهذا يشمل خطوط الحدود، خط المركز، خط الثلاث نقاط، خط الرمية الحرة، الخطوط المحددة لمنطقة الرمية الحرة والخطوط المحددة لنصفي دائرة خطأ غير المهاجم.

While he is airborne, he retains the same status he had when he last touched the floor. This includes the boundary line, the centre line, the 3-point line, the free-throw line, the lines delimiting the restricted area and the lines delimiting the no-charge semi-circle area.

11 - 2 يتحدد مكان الحكم بنفس الطريقة كما بالنسبة للاعب فعندما تلمس الكرة الحكم تكون كأنها لمست الأرض المتواجد بها الحكم.

11.2. The location of an official is determined in the same manner as that of a player. When the ball touches an official, it is the same as touching the floor at the official's location.



مادة 12 - كرة القفز والحياسة المتبادلة؛

Art. 12 Jump ball and alternating possession

12 - 1 تعريف؛

12.1 Jump ball Definition

12 - 1 - 1 تحدث كرة القفز عندما يقذف الحكم الكرة بين أي لاعبين متنافسين في الدائرة المركزية في بداية الفترة الأول.

12.1.1. A jump ball occurs when an official tosses the ball in the centre circle between any 2 opponents at the beginning of the first period.

12 - 1 - 2 تكون الكرة ممسوكة عندما يطبق على الكرة بإحكام لاعبان متنافسان أو أكثر بإحدى أو كلتا اليدين بحيث يتعذر أي من اللاعبين تحقيق السيطرة دون خشونة مفرطة.

12.1.2. A held ball occurs when one or more players from opposing teams have one or both hands firmly on the ball so that neither player can gain control without undue roughness.

12 - 2 الإجراء؛

12.2. Jump ball procedure

12 - 2 - 1 يقف كل قافز وقدميه داخل نصف الدائرة القريب من السلة الخاصة بفريقه وإحدى قدميه قريبة من خط مركز الدائرة.



12.2.1. Each jumper shall stand with both feet inside the half of the centre circle nearest to his own basket with one foot close to the centre line.

12 - 2 - 2 لا يجوز للاعبين نفس الفريق أن يشغلوا أماكن متجاورة حول الدائرة إذا ما رغب أحد المنافسين إشغال أحد هذه الأماكن .

12.2.2. Team-mates may not occupy adjacent positions around the circle if an opponent wishes to occupy one of those positions.

12 - 2 - 3 يجب أن يقذف الحكم الكرة بين القافزين إلى أعلى (عمودياً) وإلى ارتفاع أعلى من قدرتهما للوصول إلى الكرة بالقفز .

12.2.3. The official shall then toss the ball vertically upwards between the 2 opponents, higher than either of them can reach by jumping.

12 - 2 - 4 يجب أن يتم ضرب الكرة بيد (يدي) أحد أو كلا القافزين بعد أن تبلغ الكرة أعلى نقطة ممكنة .

12.2.4. The ball must be tapped with the hand(s) of at least one of the jumpers after it reaches its highest point.

12 - 2 - 5 لا يجوز لكلا القافزين ترك مكانهما إلى أن يتم ضرب الكرة بشكل مشروع .



12.2.5. Neither jumper shall leave his position until the ball has been legally tapped.

12 - 2 - 6 لا يجوز لأي من القافزين إمساك الكرة أو لمسها أكثر من مرتين حتى تلمس لاعباً من غير القافزين أو الأرض.

12.2.6. Neither jumper may catch the ball or tap it more than twice until it has touched one of the non-jumpers or the floor.

12 - 2 - 7 إذا لم تضرب الكرة من أحد القافزين، توجب إعادة كرة القفز.

12.2.7. If the ball is not tapped by at least one of the jumpers, the jump ball shall be repeated.

12 - 2 - 8 لا يجوز لأي لاعب من غير القافزين أن يضع أي جزء من جسمه على أو فوق خط الدائرة قبل أن تضرب الكرة.

12.2.8. No part of a non-jumper's body may be on or over the circle line (cylinder) before the ball has been tapped.

كسر المواد **12 - 2 - 1**، **12 - 2 - 4**، **12 - 2 - 5**، **12 - 2 - 6**، **12 - 2 - 8**، يعتبر مخالفة.

An infraction of Art. 12.2.1, 12.2.4, 12.2.5, 12.2.6, and 12.2.8 is a violation.



12.3 Jump ball situations: 3 حالات كرة القفز 12 - 3

تحدث حالة كرة القفز عندما:

A jump ball situation occurs when:

* يتم احتساب كرة ممسوكة .

* A held ball is called.

* تخرج الكرة خارج الحدود مع اختلاف الحكام أو عدم استطاعة الحكام تقرير مَنْ آخر لاعب لمس الكرة قبل خروجها .

* The ball goes out-of-bounds and the officials are in doubt or disagree about which of the opponents last touched the ball.

* تحدث مخالفة من قبل لاعبين متنافسين عقب تنفيذ رمية حرة أخيرة أو وحيدة غير ناجحة .

* A double free-throw violation occurs during an unsuccessful last or only free throw.

* تعلق كرة حية على حوامل السلة (ما عدا بين الرميات الحرة أو بعد تنفيذ رمية حرة أخيرة أو وحيدة تعقبها تنفيذ رمية إدخال من منتصف الساحة مقابل طاولة التسجيل).

* A live ball lodges between the ring and the backboard (except between free throws and after the last or only



free throw followed by a throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table).

* بعدما تصبح الكرة ميتة ولا يكون أيُّ من الفريقين مسيطراً على الكرة أو مستحقاً لها.

* The ball becomes dead when neither team has control of the ball nor is entitled to the ball.

* بعد أن يتم إلغاء الجزاءات المتساوية ضد كلا الفريقين، ولم يكن هناك جزاء لغرض التنفيذ ولم يكن أحد الفريقين مسيطراً على الكرة ولا مؤهلاً للعب الكرة قبل الخطأ الأول أو المخالفة.

* After the cancellation of equal penalties against both teams, if there are no other foul penalties remaining for administration and neither team had control of the ball nor was entitled to the ball before the first foul or violation.

* ستبدأ جميع الفترات عدا الفترة الأولى .

* All periods other than the first period are to begin.



12 - 4 تعريف الحيابة المتبادلة

12.4. Alternating possession definition

12 - 4 - 1 الحيابة المتبادلة هي الطريقة للتسبب في أن تصبح الكرة حية من رمية إدخال بدلاً من كرة القفز .

12.4.1. Alternating possession is a method of causing the ball to become live with a throw-in rather than a jump ball.

12 - 4 - 2 الحيابة المتبادلة:

12.4.2. Alternating possession throw-in:

* تبدأ عندما تكون الكرة في متناول اللاعب لإجراء رمية الإدخال .

* Begins when the ball is at the disposal of the player taking the throw-in.

* تنتهي عندما:

- تُلمس أو تلمس الكرة بشكل مشروع من قبل لاعب داخل الملعب .

- The ball touches or is legally touched by a player on the playing court.

- يرتكب الفريق المنفذ لرمية الإدخال مخالفة .

- The team taking the throw-in commits a violation.



- تعلق كرة حية على حوامل السلة خلال رمية الإدخال .

- A live ball lodges between the ring and the backboard during a throw-in.

12 - 5 إجراءات الحيابة المتبادلة

12.5. Alternating possession procedure

12 - 5 - 1 في جميع حالات كرة القفز بخلاف البدء في بداية المباراة تتبادل الفرق الحيابة لرمية إدخال من الموقع الأقرب لحدوث حالة كرة القفز .

12.5.1. In all jump ball situations teams will alternate possession of the ball for a throw-in at the place nearest to where the jump ball situation occurs.

12 - 5 - 2 يبدأ عملية الحيابة المتبادلة الفريق الذي لم يحقق السيطرة على كرة حية في الملعب بعد كرة القفز التي تبدأ بها الفترة الأولى .

12.5.2. The team that does not gain control of the live ball on the playing court after the jump ball will be entitled to the first alternating possession.

12 - 5 - 3 يجب أن يبدأ الفريق الذي له حق الحيابة المتبادلة الفترة التالية برمية إدخال من منتصف الساحة المقابلة لطاولة التسجيل ، مالم يكن هناك رميات حرة لاحقة وحيابة كجزء يجب أن ينفذ .



12.5.3. The team entitled to the next alternating possession at the end of any period shall begin the next period with a throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table, unless there are further free throws and a possession penalty to be administered.

12 - 5 - 4 يتحدد الفريق المستحق إدخال الحيابة المتبادلة بواسطة سهم الحيابة المتبادلة باتجاه سلة المنافسين، ويتم عكس سهم الحيابة مباشرة عندما تنتهي رمية إدخال الحيابة المتبادلة.

12.5.4. The team entitled to the alternating possession throw-in shall be indicated by the alternating possession arrow in the direction of the opponents' basket. The direction of the alternating possession arrow will be reversed immediately when the alternating possession throw-in ends.

12 - 5 - 5 تتسبب مخالفة الفريق أثناء تنفيذ رمية الإدخال جراء حالة الحيابة المتبادلة بفقده رمية الإدخال ويتم عكس سهم الحيابة المتبادلة مباشرة للفريق المنافس الذي له الحق في الحيابة المتبادلة لحالة كرة القفز التالية.

12.5.5. A violation by a team during its alternating possession throw-in causes that team to lose the alternating possession throw-in. The direction of the alternating possession arrow will be reversed immediately, indicating that the



opponents of the violating team will be entitled to the alternating possession throw-in at the next jump ball situation.

ويجب منح الفريق المنافس رمية إدخال كنتيجة لمخالفة الفريق لتنفيذ رمية إدخال الحيازة المتبادلة من مكان رمية الإدخال الأصلية.

The game shall then be resumed by awarding the ball to the opponents of the violating team for a throw-in at the place of the original throw-in.

12 - 5 - 6 الخطأ من قبل أي من الفريقين.

12.5.6. A foul by either team:

* قبل بدء أي فترة عدا الفترة الأولى ، أو

* Before the beginning of a period other than the first period, or

* خلال رمية الإدخال من حيازة متبادلة.

* During the alternating possession throw-in,

في هذه الحالة ، لا يفقد الفريق فرصته في رمية الإدخال التالية من حالة الحيازة المتبادلة.

does not cause the team entitled to the throw-in to lose that alternating possession.



مادة 13 - كيف تلعب الكرة

Art. 13 How the ball is played

13.1 Difinition

13 - 1 تعريف

خلال المباراة، تلعب الكرة بواسطة اليد (الأيدي) فقط ويمكن أن تمرر، ترمى، تدفع، تدحرج أو يحاور بها في أي اتجاه وضمن القيود المنصوص عليها في المواد القانونية.

During the game, the ball is played with the hand(s) only and may be passed, thrown, tapped, rolled or dribbled in any direction, subject to the restrictions of these rules.

13.2. Rule

13 - 2 قاعدة:

يجب على اللاعب أن لا يجري بالكرة أو يعتمد ركلها أو صدها بأي جزء من الساق أو يضربها بقبضة اليد، ولكن أن تحتك الكرة أو تلمس بأي جزء من القدم بدون قصد لا يعتبر مخالفة.

A player shall not run with the ball, deliberately kick or block it with any part of the leg or strike it with the fist. However, to accidentally come into contact with or touch the ball with any part of the leg is not a violation.

كسر قواعد المادة 13 - 2 يعتبر مخالفة.

An infraction of Art. 13.2 is a violation.



مادة 14 - السيطرة على الكرة

Art. 14 Control of the ball

14 - 1 تعريف:

14.1. Definition

14 - 1 - 1 يكون الفريق مسيطراً على الكرة عندما يكون لاعبا من ذلك الفريق مسيطراً على كرة حية بحال مسكها أو المحاورة بها، أو تكون تحت تصرفه كرة حية.

14.1.1. Team control starts when a player of that team is in control of a live ball by holding or dribbling it or has a live ball at his disposal.

14 - 1 - 2 تستمر سيطرة الفريق عندما:

14.1.2. Team control continues when:

- * يكون لاعب من ذلك الفريق مسيطراً على كرة حية.
- * A player of that team is in control of a live ball.
- * تكون الكرة في حالة تمرير بين أفراد ذلك الفريق.
- * The ball is being passed between team-mates.



14 - 1 - 3 تنتهي سيطرة الفريق عندما:

14.1.3. Team control ends when:

* يحقق أي لاعب منافس السيطرة على الكرة.

* An opponent gains control.

* تصبح الكرة ميتة .

* The ball becomes dead.

* تترك الكرة يد (يدي) اللاعب في حالة تصويبة ميدانية أو رمية حرة .

* The ball has left the player's hand(s) on a shot for a field goal or for a free throw.

مادة 15: اللاعب في وضع التصويب

Art. 15 player in the acte of shooting

15.1. Definition

15 - 1 تعريف:

15 - 1 - 1 التصويبة الميدانية أو الرمية الحرة على الهدف هي عندما تكون الكرة بين يد (يدي) اللاعب ويرمى بها في الهواء باتجاه سلة الخصم .

15.1.1. A shot for a field goal or a free throw is when the ball is held in a player's hand(s) and is then thrown into the air towards the opponents' basket.



المتابعة هي توجيه الكرة باليد (اليدين) مباشرة إلى سلة الخصم .

A tap is when the ball is directed with the hand(s) towards the opponents' basket.

كبس الكرة هو وضع الكرة في السلة بقوة بواسطة يد واحدة أو كلتا اليدين وتعتبر المتابعة والكبس كأنها تصويبة ميدانية .

A dunk is when the ball is forced downwards into the opponents' basket with one or both hands. A tap and a dunk are also considered as shots for a field goal.

15 - 1 - 2 وضع التصويب:

15.1.2. The act of shooting:

يبدأ وضع التصويب عندما يبدأ اللاعب في الحركة المستمرة التي يعقبها إطلاق الكرة وفي تقدير الحكم أنه قد بدأ محاولة التسجيل، برمي، متابعة أو كبس الكرة نحو سلة المنافس .

Begins when the player starts the continuous movement normally preceding the release of the ball and, in the judgement of an official, he has started an attempt to score by throwing, tapping or dunking the ball towards the opponents' basket.

ينتهي التصويب عندما تترك الكرة يد (يدي) اللاعب، وفي الحالة التي يكون فيها الرامي في الهواء، تعود كلا القدمين إلى الأرض .

Ends when the ball has left the player's hand(s) and, in the case of an airborne shooter, both feet have returned to the floor.



ومن المحتمل أن يتم إمساك ذراع (ذراعي) اللاعب الذي يحاول التسجيل من قبل منافس ، فيمنعه من التسجيل ومع ذلك لا يزال في حالة تهديف على الرغم من أن الكرة لم تترك يد (يدي) اللاعب .

The player attempting to score might have his arm(s) held by an opponent, thus preventing him from scoring, even though he is considered to have made an attempt to score. In this case it is not essential that the ball leaves the player's hand(s).

لا يوجد علاقة بين عدد الخطوات المصرح بها التي استخدمت ووضع التصويب .

There is no relationship between the number of legal steps taken and the act of shooting.

15 - 1 - 3 الحركة المستمرة في وضع التصويب:

15.1.3. A continuous movement in the act of shooting:

* تبدأ عندما تستقر الكرة في يد (يدي) اللاعب وبدأت حركة التصويب التي عادة ما تكون إلى الأعلى .

* Begins when the ball has come to rest in the player's hand(s) and the shooting motion, usually upward, has started.

* ويمكن أن تشمل ذراع (ذراعي) اللاعب و/ أو حركة الجسم المستخدمة منه في محاولة التصويب لإصابة ميدانية .



* May include the player's arm(s) and/or body movement in his attempt to shoot for a field goal.

* تنتهي عندما تخرج الكرة من يد (يدي) اللاعب أو إذا ما تم القيام بحركة تصويب جديدة كلياً.

* Ends when the ball has left the player's hand(s), or if an entirely new act of shooting is made.

* عندما يكون لاعب في وضع التصويب وبعد أن ارتكب خطأ ضده أثناء التصويب، ثم قام بإعطاء تمريرة، لم يعد يعتبر في وضع تصويب.

* When a player is in the act of shooting and after being fouled he passes the ball off, he is no longer considered to have been in the act of shooting.

مادة 16 - الإصابة: متى تحدث وقيمتها

Art. 16 Goal :when made and its value

16.1 Definition

16 - 1 تعريف

16 - 1 - 1 تحدث الإصابة عندما تدخل كرة حية السلة من أعلى وتستقر بها أو تمر خلالها.

16.1.1. A goal is made when a live ball enters the basket from above and remains within or passes through the basket entirely.



16 - 1 - 2 تعتبر الكرة داخل السلة عندما يكون أقل جزء منها داخل الحلقة وأسفل مستوى الحلقة .

16.1.2. The ball is considered to be within the basket when the slightest part of the ball is within the basket and below the level of the ring.

16.2 Rule 16 - 2 قاعدة:

16 - 2 - 1 يتم احتساب الإصابة للفريق المهاجم للسلة التي دخلتها الكرة كما يلي:

16.2.1. A goal is credited to the team attacking the opponents' basket into which the ball has entered as follows:

* تحتسب الإصابة من الرمية الحرة بنقطة (1) واحدة .

* A goal released from a free throw counts 1 point.

* تحتسب الإصابة الميدانية من منطقة النقطتين بنقطتين (2) اثنتين .

* A goal released from the 2-point field goal area counts 2 points.

* تحتسب الإصابة الميدانية من منطقة الثلاث نقاط بثلاث (3) نقاط .

* A goal released from the 3-point field goal area counts 3 points.



* بعد أن تمس الكرة الحلقة بعد الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة وتلمس بطريقة مشروعة من قبل مهاجم أو مدافع قبل دخولها للسلة فيتم احتسابها نقطتين.

* After the ball has touched the ring on a last or only free throw and is legally touched by an offensive or defensive player before it enters the basket, the goal counts 2 points.

16 - 2 - 2 إذا ما سجل لاعب إصابة ميدانية في سلته بالمصادفة يتم تسجيل النقاط وكأنها أحرزت من قبل رئيس الفريق المنافس المتواجد في أرض الملعب.

16.2.2. If a player accidentally scores a field goal in his team's basket, the goal counts 2 points and shall be recorded as having been scored by the captain of the opposing team on the playing court.

16 - 2 - 3 إذا ما سجل لاعب إصابة ميدانية في سلته متعمدا تعتبر مخالفة ولا تحتسب الإصابة.

16.2.3. If a player deliberately scores a field goal in his team's basket, it is a violation and the goal does not count.

16 - 2 - 4 إذا ما تسبب لاعب بإدخال الكرة بأكملها من أسفل السلة تعتبر مخالفة.



16.2.4. If a player causes the entire ball to pass through the basket from below, it is a violation.

16 - 2 - 5 في حالة رمية الإدخال أو المتابعة بعد الرمية الحرة الأخيرة لحظة أن يلمس الكرة لاعب داخل الملعب إلى أن يصوبها، يجب أن يتوفر حد أدنى من الوقت لمثل هذه التصويبة قبل انقضاء الوقت. فإذا ما تم عرض (00.3) ثلاثة أعشار الثانية على ساعة المباراة، فإنه من واجب الحكم (الحكام) أن يقرر ما إذا تركت الكرة قبل انطلاق إشارة ساعة المباراة لانتهاؤ الفترة.

16.2.5. The game clock must indicate 0:00.3 (3 tenths of a second) or more for a player to gain control of the ball on a throw-in or on a rebound after the last or only free throw in order to attempt a shot for a field goal.

وعلى كل، إذا تم عرض (00.2) عشري أو (00.1) عشر ثانية على ساعة المباراة فإن النمط الوحيد للإصابة المتحققة تكون بضرب الكرة أو غمسها مباشرة من لاعب بالهواء.

If the game clock indicates 0:00.2 or 0:00.1 the only type of a valid field goal made is by tapping or directly dunking the ball.



مادة 17 - رمية الإدخال:

Art. 17 Throw-in

17.1 Definition

17 - 1 تعريف

17 - 1 - 1 رمية الإدخال هي تمرير الكرة من قبل لاعب خارج الحدود إلى داخل ساحة اللعب.

17.1.1. A throw-in occurs when the ball is passed into the playing court by the out-of-bounds player taking the throw-in.

17.2. Procedure

17 - 2 الإجراء:

17 - 2 - 1 على الحكم أن يسلم أو يضع الكرة في متناول يد اللاعب الذي سيقوم برمية الإدخال. ممكن للحكم أن يقذف أو يردد بالكرة للاعب الذي سينفذ رمية الإدخال شريطة أن:

17.2.1. An official must hand or place the ball at the disposal of the player taking the throwin. He may also toss or bounce pass the ball provided that:

* يكون الحكم على بعد لا يزيد عن (4) أمتار من اللاعب الذي سينفذ رمية الإدخال.

* The official is no more than 4 m from the player taking the throw-in.



* يكون اللاعب الذي سينفذ رمية الإدخال في المكان الصحيح كما هو محدد من الحكم.

* The player taking the throw-in is at the correct place as designated by the official.

17 - 2 - 2 يجب على اللاعب تنفيذ رمية الإدخال من الخارج عند أقرب مكان للمخالفة كما حدده الحكم أو المكان الذي توقف عنده اللعب باستثناء خلف اللوحة مباشرة.

17.2.2. The player shall take the throw-in at the place nearest to the infraction or where the game was stopped by the official, except directly behind the backboard.

17 - 2 - 3 يجب أن تنفذ رمية الإدخال اللاحقة من خط امتداد منتصف الملعب مقابل طاولة التسجيل في الحالات الآتية:

17.2.3. In the following situations the subsequent throw-in shall be administered at the centre line extended, opposite the scorer's table:

* بداية جميع فترات اللعب عدا الفترة الأولى.

* At the beginning of all periods other than the first period.

* بعد تنفيذ رميات حرة ناتجة عن خطأ فني، سوء سلوك أو عدم أهلية.



* Following a free throw(s) resulting from a technical, unsportsmanlike or disqualifying foul.

ويجب على اللاعب المنفذ لرمية الإدخال من منتصف الملعب أن يضع إحدى قدميه على أحد جانبي امتداد خط المركز، ويحق له أن يمرر الكرة إلى زميل بالفريق في أي موقع على أرض الملعب.

The player taking the throw-in shall have one foot on either side of the centre line extended, opposite the scorer's table, and shall be entitled to pass the ball to a teammate at any place on the playing court.

17 - 2 - 4 عندما تظهر على ساعة المباراة (2:00) دقيقة أو أقل من الفترة الرابعة أو كل فترة إضافية، بعد وقت مستقطع تم منحه للفريق المستحق لإدخال الكرة في منطقة فريقه الخلفية، يجب أن تعطى الكرة لرمية إدخال من خط رمية الإدخال في المنطقة الأمامية المقابل لطاولة التسجيل .

17.2.4. When the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period, following a time-out taken by the team that is entitled to possession of the ball from its backcourt, the subsequent throw-in shall be administered at the throw-in line opposite the scorer's table in the team's frontcourt.



17 - 2 - 5 على أثر خطأ شخصي ارتكبه لاعب من الفريق المسيطر على كرة حية أو الفريق المستحق للكرة، يجب أن تنفذ رمية الإدخال من أقرب مكان لوقوع المخالفة.

117.2.5. Following a personal foul committed by a player of the team in control of a live ball, or of the team entitled to the ball, the subsequent throw-in shall be administered at the place nearest to the infraction.

6 - 2 - 7 عندما تدخل الكرة في السلة ولا يتم احتساب الإصابة الميدانية أو الرمية الحرة يجب أن تنفذ رمية الإدخال اللاحقة مع امتداد خط الرمية الحرة.

17.2.6. Whenever the ball enters the basket, but the field goal or the free throw is not valid, the subsequent throw-in shall be administered at the free-throw line extended.

17 - 2 - 7 بعد تسجيل إصابة ميدانية أو الرمية الحرة الوحيدة أو الأخيرة ناجحة:

17.2.7. Following a successful field goal or a successful last or only free throw:

* يستطيع أي لاعب منافس للفريق الذي سجل إصابة أن ينفذ رمية الإدخال من أي مكان من خط النهاية حيث سجلت الإصابة، هذا ينطبق أيضا بعد أن يسلم الحكم الكرة للاعب أو



يضعها تحت تصرفه بعد الوقت المستقطع أو بعد أي إيقاف
للعب بسبب تصويبة ميدانية أو الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة
إذا كانت ناجحة .

- * Any player of the non-scoring team shall take the throw-in at any place behind that team's endline. This is also applicable after an official hands or places the ball at the disposal of the player taking the throw-in after a time-out or after any interruption of the game following a successful field goal or a successful last or only free throw.

* يمكن للاعب الذي ينفذ رمية الإدخال بالتحرك جانبياً و/ أو
إلى الخلف ويمكن تمرير الكرة بين أفراد الفريق الواحد على أو
خلف الخط النهائي، ولكن احتساب الـ (5) ثوان يبدأ عندما
تصبح الكرة تحت تصرف أول لاعب خارج الحدود.

- * The player taking the throw-in may move laterally and/or backwards and the ball may be passed between team-mates behind the endline, but the 5 second count starts when the ball is at the disposal of the first player out-of-bounds.



17.3 Rule

17 - 3 قاعدة:

17 - 3 - 1 يجب على اللاعب المنفذ لرمية الإدخال ألا:

17.3.1. The player taking the throw-in shall not:

- * يستنفد أكثر من خمس (5) ثوانٍ لترك الكرة.
- * Take more than 5 seconds to release the ball.
- * يخطو إلى أرض الملعب قبل أو لحظة ترك الكرة.
- * Step into the playing court while having the ball in his hand(s).
- * يتسبب في أن تلمس الكرة خارج الحدود، بعد تركها في رمية الإدخال.
- * Cause the ball to touch out-of-bounds, after it has been released on the throwin.
- * يلمس الكرة في الملعب قبل أن تلمس لاعبا آخر.
- * Touch the ball on the playing court before it has touched another player.
- * يتسبب في أن تدخل الكرة في السلة مباشرة.
- * Cause the ball to enter the basket directly.
- * يتحرك جانبا مسافة تزيد عن (1) متر واحد أو أن يتحرك في أكثر من اتجاه من المكان الذي حدد من قبل الحكم قبل أو أثناء



ترك الكرة، ما عدا خلف خط الحد النهائي بعد إصابة ناجحة
أو رمية حرة أخيرة ناجحة .

- * Move from the designated throw-in place behind the boundary line laterally in one or both directions, exceeding a total distance of 1 m before releasing the ball.

وعلى كلِّ فإنه من المسموح التحرك من الخط إلى الخلف مباشرة
طالما سمحت الظروف بذلك .

He is, however, permitted to move directly backwards from the boundary line as far as circumstances allow.

17 - 3 - 2 لا يسمح لأي لاعب آخر أن:

17.3.2. During the throw-in other player(s) shall not:

* يتجاوز بأي جزء من جسمه خط الحدود قبل أن ترمى الكرة
عبر الخط .

- * Have any part of their bodies over the boundary line before the ball has been thrown-in across the boundary line.

* يتواجد على مسافة تقل عن (1) متر واحد من اللاعب الذي
ينفذ رمية الإدخال عندما تكون المنطقة (الحيز) الخالي من



العوائق خارج الحدود في نقطة رمية الإدخال يقل عن (2) مترين .

* Be closer than 1 m to the player taking the throw-in when the throw-in place has less than 2 m distance between the boundary line and any out-of-bounds obstructions.

كسر ما ورد في المادة 17 - 3 يعتبر مخالفة.

An infraction of Art. 17.3 is a violation.

17.4. Penalty

17 - 4 الجزء

تمنح الكرة للمنافسين لرمية إدخال من موقع رمية الإدخال الأصلية .

The ball is awarded to the opponents for a throw-in at the place of the original throw-in.

Art. 18 Time - out

مادة 18 - الوقت المستقطع:

18.1 Definition

18 - 1 تعريف:

الوقت المستقطع هو قطع (إيقاف) للمباراة بطلب من مدرب أو مساعد مدرب .

A time-out is an interruption of the game requested by the coach or assistant coach.



18.2 Rule

18 - 2 قاعدة

18 - 2 - 1 يجب أن يستغرق كل وقت مستقطع (1) دقيقة واحدة.

18.2.1. Each time-out shall last 1 minute.

18 - 2 - 2 يمنح الوقت المستقطع خلال فرصة الوقت المستقطع.

18.2.2. A time-out may be granted during a time-out opportunity.

18 - 2 - 3 تبدأ فرصة الوقت المستقطع:

18.2.3. A time-out opportunity begins when:

* للفريقين عندما تصبح الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة، وبعد أن ينهي الحكم اتصاله مع طاولة التسجيل.

* For both teams, the ball becomes dead, the game clock is stopped and the official has ended his communication with the scorer's table.

* للفريقين عندما تصبح الكرة ميتة بعد نجاح الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة.

* For both teams, the ball becomes dead following a successful last or only free throw.

* عندما يتم إحراز إصابة ميدانية ضد الفريق الذي طلب وقتاً مستقطعاً.



* For the non-scoring team, a field goal is scored.

18 - 2 - 4 تنتهي فرصة الوقت المستقطع عندما تصبح الكرة في متناول يد اللاعب لتنفيذ رمية الإدخال أو تكون الكرة في متناول يد رامى الرمية الحرة الأولى أو الوحيدة.

18.2.4. A time-out opportunity ends when the ball is at the disposal of a player for a throw-in or for a first or only free throw.

18 - 2 - 5 يمنح كل فريق:

18.2.5. Each team may be granted:

- (2) وقتين مستقطعين خلال الشوط الأول من المباراة.
- 2 time-outs during the first half,
- (3) ثلاثة أوقات مستقطعة خلال الشوط الثاني من المباراة مع وقتين مستقطعين كحد أعلى في آخر دقيقتين من المباراة.
- 3 time-outs during the second half with a maximum of 2 of these time-outs in the last 2 minutes of the second half,
- (1) وقتاً مستقطعاً واحداً خلال كل فترة إضافية.
- 1 time-out during each extra period.



18 - 2 - 6 لا يسمح بنقل الأوقات المستقطعة غير المستنفدة إلى الشوط الثاني أو الفترة الإضافية .

18.2.6. Unused time-outs may not be carried over to the next half or extra period.

18 - 2 - 7 يحتسب الوقت المستقطع ضد الفريق الذي بادر مدربه بالطلب أولاً ما لم يتم منح الوقت المستقطع بعد إصابة ميدانية سجلت بواسطة منافسين وبدون الإعلان عن مخالفة .

18.2.7. A time-out is charged against the team whose coach first made a request unless the time-out is granted following a field goal scored by the opponents and without an infraction having been called.

18 - 2 - 8 لا يسمح للفريق الذي يحرز إصابة أن يعطى وقتاً مستقطعاً عندما تتوقف ساعة المباراة على أثر إصابة ميدانية ناجحة خلال (2) الدقيقتين الأخيرتين من الفترة الرابعة، أو (2) الدقيقتين الأخيرتين من كل فترة إضافية، ما لم يوقف الحكم المباراة .

18.2.8. A time-out shall not be permitted to the scoring team when the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period and, following a successful field goal unless an official has interrupted the game.



18.3. Procedure

18 - 3 الإجراء:

18 - 3 - 1 يحق فقط للمدرب أو مساعد المدرب طلب الوقت المستقطع ويجب أن يفعل ذلك بالتوجه شخصياً إلى طاولة المسجل ويطلب بوضوح وقتاً مستقطعاً مستخدماً يديه بالإشارة التقليدية الخاصة .

18.3.1. Only a coach or assistant coach has the right to request a time-out. He shall establish visual contact with the scorer or he shall go to the scorer's table and ask clearly for a time-out, making the proper conventional sign with his hands.

18 - 3 - 2 يسمح بإلغاء طلب الوقت المستقطع فقط قبل أن تنطلق إشارة المسجل معلنة لمثل هذا الطلب .

18.3.2. A time-out request may be cancelled only before the scorer's signal has sounded for such a request.

18 - 3 - 3 فترة الوقت المستقطع:

18.3.3. The time-out period:

* تبدأ فترة الوقت المستقطع عندما يطلق الحكم صافرته ويعطي إشارة الوقت المستقطع .

* Begins when the official blows his whistle and gives the time-out signal.

* تنتهي فترة الوقت المستقطع عندما يطلق الحكم صافرته ويشير إلى الفريقين بالعودة إلى الملعب .



*Ends when the official blows his whistle and beckons the teams back on the playing court.

18 - 3 - 4 حالما تبدأ فرصة الوقت المستقطع يجب على المسجل أن يشير إلى الحكام أن طلبا للوقت المستقطع قد حصل بإطلاق إشارته الصوتية .

18.3.4. As soon as a time-out opportunity begins, the scorer shall sound his signal to notify the officials that a team has requested a time-out.

وفي حالة تسجيل إصابة ميدانية ضد الفريق الذي طلب وقتاً مستقطعاً، يجب على ميقاتي المباراة إيقاف ساعة المباراة فوراً وإطلاق إشارته الصوتية .

If a field goal is scored against a team which has requested a time-out, the timer shall immediately stop the game clock and sound his signal.

18 - 3 - 5 يسمح للاعبين ترك أرض الملعب والجلوس على مقاعد منطقة الفريق، ويسمح لأعضاء منطقة مقاعد الفريق بالدخول إلى أرضية الملعب أثناء الأوقات المستقطعة واستراحات اللعب شريطة بقائهم ضمن حيز منطقة مقاعد الفريق .

18.3.5. During the time-out and during an interval of play before the beginning of the second, fourth or each extra period the players may leave the playing court and sit on the team



bench and the team bench personnel may enter the playing court provided they remain within the vicinity of their team bench area.

18 - 3 - 6 إذا تم طلب الوقت المستقطع من أي من الفريقين بعد أن تكون الكرة في متناولرامي الرمية الحرة الأولى أو الأخيرة، يمنح الوقت المستقطع إذا:

18.3.6. If the request for the time-out is made by either team after the ball is at the disposal of the free-throw shooter for the first or only free throw, the time-out shall be granted if:

* نجحت الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة.

* The last or only free throw is successful.

* كانت الرميات الحرة متبوعة برمية إدخال من منتصف الملعب.

* The last or only free throw is followed by a throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* تم احتساب خطأ بين الرميات الحرة في هذه الحالة يجب استكمال تنفيذ الرميات الحرة ويسمح بأخذ الوقت المستقطع قبل تنفيذ جزاء الخطأ الجديد.

* A foul is called between free throws. In this case the free throw(s) will be completed and the time-out will be permitted before the new foul penalty is administered.



* تم احتساب خطأ قبل أن تصبح الكرة حية عقب الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة، وفي هذه الحالة يسمح أخذ الوقت المستقطع قبل تنفيذ جزاء الخطأ الجديد.

* A foul is called before the ball becomes live after the last or only free throw. In this case the time-out will be permitted before the new foul penalty is administered.

* تم احتساب مخالفة قبل أن تصبح الكرة حية عقب الرمية الحرة الأولى أو الوحيدة، في هذه الحالة يسمح أخذ الوقت المستقطع قبل تنفيذ رمية الإدخال.

* A violation is called before the ball becomes live after the last or only free throw. In this case the time-out will be permitted before the throw-in is administered.

وفي حالة وجود مجموعة من الرميات الحرة و/ أو حيازة على الكرة ناتجة عن جزاء أكثر من خطأ واحد (1) يتم التعامل مع كل مجموعة على حدة.

In the event of consecutive sets of free throws and/or possession of the ball resulting from more than 1 foul penalty, each set is to be treated separately.



Art.19 Substitution

مادة 19 - التبديل؛

19.1. Definition

19-1 تعريف

التبديل هو أي قطع للمباراة بطلب من البديل ليصبح لاعبا.

A substitution is an interruption of the game requested by the substitute to become a player.

19.2. Rule

19 - 2 قاعدة

19 - 2 - 1 يسمح للفريق بتبديل لاعب أو أكثر خلال فرصة التبديل.

19.2.1. A team may substitute a player(s) during a substitution opportunity.

19 - 2 - 2 تبدأ فرصة التبديل:

19.2.2. A substitution opportunity begins when:

* للفريقين عندما تصبح الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة، وينتهي الحكم اتصاله مع طاولة المسجل.

* For both teams, the ball becomes dead, the game clock is stopped and the official has ended his communication with the scorer's table.

* للفريقين عندما تصبح الكرة ميتة بعد الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة الناجحة.



* For both teams, the ball becomes dead following a successful last or only free throw.

* للفريق الذي لم يسجل عندما يتم إحراز إصابة ميدانية، عندما تشير ساعة المباراة إلى (2) دقيقتين أو أقل من الفترة الرابعة وكل فترة إضافية.

* For the non-scoring team, a field goal is scored when the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period.

19 - 2 - 3 تنتهي فرصة التبديل عندما تكون الكرة في متناول اللاعب لرمية الإدخال أو لتنفيذ رمية حرة أولى أو وحيدة.

19.2.3. A substitution opportunity ends when the ball is at the disposal of a player for a throwin or a first or only free throw.

19 - 2 - 4 لا يستطيع اللاعب الذي أصبح بديلا والبديل الذي أصبح لاعبا العودة إلى المباراة أو ترك المباراة حتى تصبح الكرة ميتة مرة أخرى بعد حدوث حالة دوران لساعة المباراة ما لم:

19.2.4. A player who has become a substitute and a substitute who has become a player cannot respectively re-enter the game or leave the game until the ball becomes dead again, after a clock-running phase of the game, unless:



* ينقص الفريق لأقل من خمسة (5) لاعبين على أرض الملعب.

* The team is reduced to fewer than 5 players on the playing court.

* يكون اللاعب المحدد لتنفيذ رميات حرة نتيجة لتصحيح خطأ موجود على مقعد الفريق بعد أن تم استبداله بطريقة مشروعة.

* The player entitled to the free-throws as the result of the correction of an error is on the team bench after having been legally substituted.

19 - 2 - 5 لا يسمح بالتبديل عندما تتوقف ساعة المباراة على أثر إصابة ميدانية أحرزت من قبل الفريق طالب التبديل خلال الدقيقتين (2) الأخيرتين من الفترة الرابعة أو الدقيقتين (2) الأخيرتين من كل فترة إضافية ما لم يوقف الحكم المباراة.

19.2.5. A substitution shall not be permitted to the scoring team when the game clock is stopped following a successful field goal when the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period unless an official has interrupted the game.

19.3. Procedure

19 - 3 - الإجراء:

19 - 3 - 1 للتبديل الحق فقط في أن يطلب التبديل ويجب عليه هو (ليس المدرب أو مساعد المدرب) أن يتوجه إلى طاولة التسجيل وأن



يطلب التبديل بوضوح مستخدماً يديه بالإشارة الخاصة بالتبديل بشكل واضح، أو يجلس على مقعد التبديل ويجب عليه أن يكون جاهزاً للعب فوراً.

19.3.1. Only a substitute has the right to request a substitution. He (not the coach or the assistant coach) shall go to the scorer's table and ask clearly for a substitution, making the proper conventional sign with his hands, or sit on the substitution chair. He must be ready to play immediately.

19 - 3 - 2 يسمح بإلغاء طلب التبديل، قبل أن تنطلق إشارة المسجل لمثل هذا الطلب.

19.3.2. A substitution request may be cancelled only before the scorer's signal has sounded for such a request.

19 - 3 - 3 حالما تبدأ فرصة التبديل يجب على المسجل أن يطلق إشارته لكي يشعر الحكام أن طلباً للتبديل قد تم.

19.3.3. As soon as a substitution opportunity begins the scorer shall sound his signal to notify the officials that a request for a substitution has been made.

19 - 3 - 4 يجب على البديل البقاء خارج الحدود إلى أن يطلق الحكم صافرته، يعطي إشارة التبديل ويشير إليه لدخول أرض الملعب.



19.3.4. The substitute shall remain outside the boundary line until the official blows his whistle, gives the substitution signal and beckons him to enter the playing court.

19 - 3 - 5 لا يتوجب على اللاعب المستبدل أخطار أيًا من المسجل أو الحكم ويسمح له أن يتوجه إلى مقعد الفريق مباشرة.

19.3.5. The player being substituted is permitted to go directly to his team bench without reporting either to the scorer or the official.

19 - 3 - 6 يجب أن يتم التبديل بأسرع ما يمكن ويجب أن يستبدل اللاعب المرتكب لخطئه (5) الخامس أو المستبعد بعدم الأهلية خلال (30) ثلاثين ثانية، فإذا كان هناك برأي الحكم تأخير غير مبرر يتم احتساب وقت مستقطع على الفريق المخالف، وإذا كان الفريق المخالف لا يملك وقتًا مستقطعًا يمكن احتساب خطأ فني على مدرب الفريق لتأخيره اللعب (يقيد "B").

19.3.6. Substitutions shall be completed as quickly as possible. A player who has committed 5 fouls or has been disqualified must be substituted immediately (within approximately 30 seconds). If, in the judgement of an official, there is a delay of the game, a time-out shall be charged against the offending team. If the team has no time-out remaining a



technical foul for delaying the game may be charged against the coach, recorded as 'B'.

19 - 3 - 7 إذا تم طلب التبديل خلال الوقت المستقطع أو خلال استراحة اللعب توجب على البديل أن يخطر المسجل قبل دخوله المباراة.

19.3.7. If a substitution is requested during a time-out or during an interval of play other than the half-time interval, the substitute must report to the scorer before entering the game.

19 - 3 - 8 إذا توجب استبدال رامي الرمية الحرة لأنه:

19.3.8. If the free-throw shooter must be substituted because he:

- * Is injured. * يكون مصابا .
- * Has committed 5 fouls. * ارتكب خطأه الخامس .
- * Has been disqualified. * تم استبعاده (عدم أهلية) .

يجب أن تنفذ الرمية (الرميات) الحرة بواسطة بديله والذي لا يسمح باستبداله إلا بعد دوران ساعة المباراة وتوقفها لفترة أخرى .

The free throw(s) must be attempted by his substitute who may not be substituted again until he has played in the next clock-running phase of the game.



19 - 3 - 9 إذا تم طلب التبديل لأي من الفريقين، بعد أن تكون الكرة في متناولرامي الرمية الحرة الأولى أو الوحيدة، يسمح بالتبديل في حال:

19.3.9. If the request for a substitution is made by either team after the ball is at the disposal of the free-throw shooter for the first or only free throw, the substitution shall be granted if:

* نجاح الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة.

* The last or only free throw is successful.

* إذا كانت الرميات الحرة متبوعة برمية إدخال من منتصف الملعب.

* The last or only free throw is followed by a throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* احتساب خطأ بين الرميات الحرة، في هذه الحالة يجب استكمال الرميات الحرة ويتم التبديل قبل تنفيذ جزاء الخطأ الجديد.

* A foul is called between free throws. In this case the free throw(s) will be completed and the substitution will be permitted before the new foul penalty is administered.

* احتساب خطأ قبل أن تصبح الكرة حية عقب الرمية الحرة الأخيرة في هذه الحالة يتم التبديل قبل تنفيذ جزاء الخطأ الجديد.



* A foul is called before the ball becomes live after the last or only free throw. In this case the substitution will be permitted before the new foul penalty is administered.

* احتساب مخالفة قبل أن تصبح الكرة حية عقب الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة في هذه الحالة يتم التبديل قبل تنفيذ رمية الإدخال.

* A violation is called before the ball becomes live after the last or only free throw. In this case the substitution will be permitted before the throw-in is administered.

في حالة وجود مجموعة متتابعة من الرميات الحرة الناتجة عن جزاء أكثر من خطأ (1) واحد يتم التعامل مع كل مجموعة على حدة.

In the event of consecutive sets of free throws and/or possession of the ball resulting from more than 1 foul penalty, each set is to be treated separately.



مادة 20 - خسارة المباراة بالانسحاب

Art. 20 Me lost by forfeit

20.1. Rule

20 - قاعدة 1

سوف يخسر الفريق المباراة بالانسحاب إذا:

A team shall lose the game by forfeit if:

* لم يتواجد الفريق أو لم يتمكن من تحضير خمسة (5) لاعبين جاهزين للعب بعد (15) خمس عشرة دقيقة على الزمن الرسمي لبدء المباراة.

* The team is not present or is unable to field 5 players ready to play 15 minutes after the game is scheduled to begin.

* يقوم بأفعال تحول دون الاستمرار باللعب.

* Its actions prevent the game from being played.

* رفض اللعب بعد أن طلب قائد طاقم التحكيم منه ذلك.

* It refuses to play after being instructed to do so by the crew chief.

20.2. Penalty

20 - الجزء 2

20 - 2 - 1 تمنح المباراة للمنافسين وتكون النتيجة عشرين إلى صفر (20 إلى صفر) إضافة إلى حصول الفريق المنسحب على صفر (0) من النقاط.



20.2.1. The game is awarded to the opponents and the score shall be 20 to 0. Furthermore, the forfeiting team shall receive 0 points in the classification.

20 - 2 - 2 يخسر الفريق الذي ينسحب المجموع الكلي للنقاط للمباريات من مرتين (ملعبه وخارج ملعبه) وبالنسبة للمباريات الإقصائية (الفائز بمبارتين من ثلاث) فإن الفريق الذي ينسحب من المباراة الأولى، الثانية أو الثالثة سوف يخسر تسلسله أو المباريات الإقصائية بالانسحاب، وهذا لا ينطبق على المباريات الإقصائية (الفائز بثلاث مباريات من خمس).

20.2.2. For a 2-games (home and away) total points series (aggregate score) and for Play- Offs (best of 3), the team that forfeits in the first, second or third game shall lose the series or Play-Offs by 'forfeit'. This does not apply for Play-Offs (best of 5).

20 - 2 - 3 إذا ما كرر الفريق عملية الانسحاب للمرة الثانية فإن الفريق يقصى من المسابقة، وتشطب جميع نتائجه مع الفرق الأخرى.

20.2.3. If in a tournament the team forfeits for the second time, the team shall be disqualified from the tournament and the results of all games played by this team shall be nullified.



مادة 21 - خسارة المباراة بالإخفاق

Art. 21 Me lost by default

21.1. Rule

21 - قاعدة 1

سوف يخسر الفريق المباراة بالإخفاق إذا قل عدد لاعبي ذلك الفريق داخل الملعب عن لاعبين اثنين داخل الملعب جاهزين للعب.

A team shall lose a game by default if, during the game, the team has fewer than 2 players on the playing court ready to play.

21.2. Penalty

21 - الجزء 2

21 - 2 - 1 إذا كان الفريق الذي منح الفوز متقدما تبقى النتيجة كما هي عند وقت الإيقاف، إذا كان الفريق الذي منح الفوز غير متقدم فإن النتيجة تسجل لصالحه (2 إلى صفر) علاوة على أن الفريق المخفق يحصل على (1) نقطة واحدة في التصنيف.

21.2.1. If the team to which the game is awarded is ahead, the score shall stand as at the time when the game was stopped. If the team to which the game is awarded is not ahead, the score shall be recorded as 2 to 0 in its favour. The defaulting team shall receive 1 point in the classification.



21 - 2 - 2 للمجموع الكلي للنقاط في المباريات من مرتين
(ملعبه وخارج ملعبه) فإن الفريق المخفق من المباراة الأولى أو الثانية
سوف يخسر تسلسله «بالإخفاق».

21.2.2. For a 2-games (home and away) total point series
(aggregate score), the team that defaults in the first or in the
second game shall lose the series by 'default'.





القاعدة الخامسة: المخالفات

Rule Five : VIOLATIONS

مادة 22 - المخالفات

Art. 22 Violations

22.1. Definition

22 - 1 تعريف

المخالفة هي كسر لقواعد اللعبة .

A violation is an infraction of the rules.

22.2. Penalty

22 - 2 الجزاء

تمنح الكرة للمنافس لرمية إدخال من خارج الحدود عند أقرب نقطة للمخالفة باستثناء خلف اللوحة مباشرة، ما لم تكن هناك محددات في قواعد اللعب .

The ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at the place nearest to the infraction, except directly behind the backboard, unless otherwise stated in the rules.



مادة 23 - اللاعب خارج الحدود والكرة خارج الحدود

Part. 23 layer out of bounds and ball out of bounds

23.1. Definition

23 - 1 تعريف

23 - 1 - 1 يكون اللاعب خارج الحدود عندما يمس أي جزء من جسمه بالأرض أو أي شيء آخر بخلاف لاعب، على، فوق أو خارج خط الحدود.

23.1.1. A player is out-of-bounds when any part of his body is in contact with the floor, or any object other than a player above, on or outside the boundary line.

23 - 1 - 2 تكون الكرة خارج الحدود عندما تلمس:

23.1.2. The ball is out-of-bounds when it touches:

* لاعب أو أي شخص خارج الحدود.

* A player or any other person who is out-of-bounds.

* الأرض أو أي شيء على، فوق، أو خارج خط الحدود.

* The floor or any object above, on or outside the boundary line.

* دعائم اللوحة، اللوحتين من الخلف أو أي شيء فوق ساحة اللعب.

* The backboard supports, the back of the backboards or any object above the playing court.



23 - 2 - 1 يكون المتسبب في إخراج الكرة خارج الحدود آخر لاعب لمسها أو لمستته قبل أن تخرج خارج الحدود، حتى لو كان خروج الكرة خارج الحدود بلمسها شيء بخلاف اللاعب.

23.2.1. The ball is caused to go out-of-bounds by the last player to touch or be touched by the ball before it goes out-of-bounds, even if the ball then goes out-of-bounds by touching something other than a player.

23 - 2 - 2 إذا خرجت الكرة خارج الحدود بسبب لمسها من قبل لاعب أو لمسها لاعب كان على أو خارج خط الحدود، فإن ذلك اللاعب يكون المتسبب في خروج الكرة خارج الحدود.

23.2.2. If the ball is out-of-bounds because of touching or being touched by a player who is on or outside the boundary line, this player causes the ball to go out-of-bounds.

23 - 2 - 3 إذا ما تحرك لاعب (لاعبان) إلى خارج الحدود أو إلى منطقتة الخلفية أثناء كرة ممسوكة تحدث عندها حالة كرة قفز.

23.2.3. If a player(s) move(s) to out-of-bounds or to his backcourt during a held ball, a jump ball situation occurs.



art. 24 Dribbling

مادة 24 - المحاورة (الطبيطية)

24.1. Definition

24 - 1 تعريف

24 - 1 - 1 المحاورة هي حركة كرة حية سببها لاعب مسيطر على تلك الكرة برميها، دفعها، دحرجتها أو المحاورة بها على الأرض أو تعمد ضربها باللوحة (البورد).

24.1.1. A dribble is the movement of a live ball caused by a player in control of that ball who throws, taps, rolls the ball on the floor or deliberately throws it against the backboard.

24 - 1 - 2 تبدأ المحاورة عندما يحقق لاعب السيطرة على كرة حية داخل الملعب برميها، دفعها، دحرجتها أو المحاورة بها على الأرض أو تعمد ضربها باللوحة (البورد) ومعاودة لمسها ثانية قبل أن تلمس لاعبا آخر.

24.1.2. A dribble starts when a player, having gained control of a live ball on the playing court, throws, taps, rolls, dribbles it on the floor or deliberately throws it against the backboard and touches it again before it touches another player.

تنتهي المحاورة عندما يلمس اللاعب الكرة بكلتا يديه في ذات الوقت أو أن يسمح للكرة أن تستقر على يده أو كلتا يديه.

A dribble ends when the player touches the ball with both hands simultaneously or permits the ball to come to rest in one or both hands.



ويسمح برمي الكرة في الهواء أثناء المحاورة شريطة أن تلمس الكرة الأرض أو لاعب آخر قبل أن يلمسها ثانية بيده اللاعب الذي رماها، ليس هناك من عدد محدد للخطوات التي يسمح للاعب القيام بها عندما لا تكون الكرة على تماس مع يده.

During a dribble the ball may be thrown into the air provided the ball touches the floor or another player before the player who threw it touches it again with his hand. There is no limit to the number of steps a player may take when the ball is not in contact with his hand.

24 - 1 - 3 اللاعب الذي يفقد السيطرة على كرة حية داخل الملعب عن غير قصد ثم يستعيدها يعتبر متعثرا بالكرة.

24.1.3. A player who accidentally loses and then regains control of a live ball on the playing court is considered to be fumbling the ball.

24 - 1 - 4 الحالات التالية لا تعتبر محاورة:

24.1.4. The following are not dribbles:

* التصويبات المتتالية من أجل إصابة ميدانية.

* Successive shots for a field goal.

* التعثر بالكرة في بداية أو نهاية المحاورة.

* Fumbling the ball at the beginning or at the end of a dribble.



* محاولات حصول السيطرة على الكرة بدفعها عن حيز اللاعبين الآخرين.

* Attempts to gain control of the ball by tapping it from the vicinity of other players.

* ضرب الكرة من سيطرة لاعب آخر.

* Tapping the ball from the control of another player.

* عرقلة تمريرة واستعادة السيطرة على الكرة.

* Deflecting a pass and gaining control of the ball.

* قذف الكرة من يد إلى أخرى ثم تركها تستقر قبل أن تلمس الأرض، شريطة ألا ترتكب مخالفة جري.

* Tossing the ball from hand to hand and allowing it to come to rest in one or both hands before touching the floor, provided that no travelling violation is committed.

24.2. Rule

24 - قاعدة 2

لا يسمح للاعب بالمحاورة مرة ثانية بعد أن أنهى محاورته الأولى ما لم يكن قد فقد السيطرة على كرة حية داخل الملعب، بسبب:

A player shall not dribble for a second time after his first dribble has ended unless between the 2 dribbles he has lost control of a live ball on the playing court because of:



* تصويبة لإصابة ميدانية .

* A shot for a field goal.

* لمس الكرة من قبل المنافس .

* A touch of the ball by an opponent.

* تمريرة أو تعثر الكرة ثم لمست أو لمست بعد ذلك من قبل لاعب آخر .

* A pass or fumble that has touched or been touched by another player.

مادة 25 - الجري

Art. 25 Travelling

25.1. Definition

25 - 1 تعريف

25 - 1 - 1 الجري هو حركة غير قانونية لأحد أو كلتا القدمين، يتجاوز الحدود الموضحة في هذه المادة، في أي اتجاه خلال إمساك كرة حية داخل الملعب .

25.1.1. Travelling is the illegal movement of one foot or both feet beyond the limits outlined in this article, in any direction, while holding a live ball on the playing court.

25 - 1 - 2 الارتكاز حركة مشروعة يخطو خلالها اللاعب المسك بكرة حية داخل الملعب مرة أو أكثر بنفس القدم في أي اتجاه



بينما تبقى القدم الأخرى المسماة قدم الارتكاز على تماس في نفس النقطة مع الأرض.

25.1.2. A pivot is the legal movement in which a player who is holding a live ball on the playing court steps once or more than once in any direction with the same foot, while the other foot, called the pivot foot, is kept at its point of contact with the floor.

25.2. Rule

25 - قاعدة 2

25 - 2 - 1 تأسيس قدم ارتكاز للاعب ممسك بكرة حية على أرض الملعب:

25.2.1. Establishing a pivot foot by a player who catches a live ball on the playing court:

* إذا استقبل اللاعب الكرة بينما تكون كلتا القدمين على الأرض:

* A player who catches the ball while standing with both feet on the floor:

- لحظة رفع إحدى القدمين، فإن القدم الأخرى تصبح قدم ارتكاز.

- The moment one foot is lifted, the other foot becomes the pivot foot.



- للبدء بالمحاورة لا يسمح للاعب برفع قدم الارتكاز قبل ترك الكرة اليد (اليدين).

- To start a dribble, the pivot foot may not be lifted before the ball is released from the hand(s).

- عند التمرير أو التصويب لإصابة ميدانية يسمح له بأن يقفز على قدم الارتكاز على أن لا تعود أي من القدمين إلى الأرض قبل ترك الكرة اليد (اليدين).

- To pass or shoot for a field goal, the player may jump off a pivot foot, but neither foot may be returned to the floor before the ball is released from the hand(s).

* إذا استقبل اللاعب الكرة بينما يتقدم لاستكمال المحاورة من الممكن له أخذ خطوتين للتوقف لأداء التمرير أو التصويب:

* A player who catches the ball while he is progressing, or upon completion of a dribble, may take two steps in coming to a stop, passing or shooting the ball:

- إذا استقبل اللاعب الكرة يجب عليه أن يترك الكرة من يده لبدء المحاورة قبل خطوته الثانية.

- If receiving the ball the player shall release the ball to start his dribble before his second step.

- تحدث الخطوة الأولى عندما تكون قدم واحدة أو كلتا القدمين تلامس الأرض بعد السيطرة على الكرة.



- The first step occurs when one foot or both feet touch the floor after gaining control of the ball.

- الخطوة الثانية تحدث بعد الخطوة الأولى حينما تلامس القدم الأخرى الأرض أو تلامس كلتا القدمين الأرض بوقت واحد.

- The second step occurs after the first step when the other foot touches the floor or both feet touch the floor simultaneously.

- إذا كان اللاعب يتوقف لخطوته الأولى وتكون كلتا القدمين على الأرض أو أنها تلامس الأرض في نفس الوقت، عندها تكون أي القدمين قدم ارتكاز، فإذا قام بالقفز بكلتا قدميه لا يمكن ملامسة الأرض قبل أن تترك الكرة من يده (يديه).

- If the player who comes to a stop on his first step has both feet on the floor or they touch the floor simultaneously he may pivot using either foot as his pivot foot. If he then jumps with both feet no foot may return to the floor before the ball is released from the hand(s).

- إذا قام اللاعب بالنزول للأرض بقدم واحدة أولاً، عندها تصبح تلك القدم قدم الارتكاز.



- If a player lands with one foot he may only pivot using that foot.

- بعد أخذ اللاعب خطواته الأولى وتوقف على الأرض بكلتا قدميه بوقت واحد في الخطوة الثانية، فلا يكون لديه قدم ارتكاز مع أي من القدمين، وإذا قام بعدها بالقفز بقدم أو القدمين لا يمكن ملامسة الأرض قبل أن تترك الكرة من يده (اليدين).

- If a player jumps off one foot on the first step he may land with both feet simultaneously for the second step. In this situation, the player may not pivot with either foot. If one foot or both feet then leave the floor no foot may return to the floor before the ball is released from the hand(s).

- إذا كانت كلتا قدميه في الهواء ولامس الأرض بكلتا قدميه بوقت واحد فإن لحظة رفع إحدى قدميه تكون الأخرى قدم ارتكاز.

- If both feet are off the floor and the player lands on both feet simultaneously, the moment one foot is lifted the other foot becomes the pivot foot.



- بعد انتهاء اللاعب من المحاورة أو سيطرته على الكرة، قد لا يلامس اللاعب الأرض تواليًا بنفس القدم أو القدمين.

- A player may not touch the floor consecutively with the same foot or both feet after ending his dribble or gaining control of the ball.

25 - 2 - 25 اللاعب الواقع، الممدد أو الجالس على الأرض؛

25.2.2. A player falling, lying or sitting on the floor:

* يكون من المشروع عندما يقع لاعب ممسك بالكرة على الأرض، أو أن يحصل على سيطرة على الكرة أثناء تمده أو جلوسه على الأرض.

* It is legal when a player falls and slides on the floor while holding the ball or, while lying or sitting on the floor, gains control of the ball.

* تكون مخالفة إذا قام اللاعب بعد ذلك بالتدحرج أو محاولة الوقوف وهو ممسك بالكرة.

* It is a violation if the player then rolls or attempts to stand up while holding the ball.



مادة 26 - ثلاث ثوان

Art. 26 Three Seconds

26.1. Rule

26 - 1 قاعدة

26 - 1 - 1 لا يجوز للاعب البقاء أكثر من ثلاث ثوان متواصلة في المنطقة المحرمة للمنافسين عندما يكون فريقه مسيطرا على كرة حية في منطقته الأمامية والساعة في حالة دوران .

26.1.1. A player shall not remain in the opponents' restricted area for more than 3 consecutive seconds while his team is in control of a live ball in the frontcourt and the game clock is running.

26 - 1 - 2 يجب السماح للاعب الذي:

26.1.2. Allowances must be made for a player who:*

يسعى في المحاولة لمغادرة المنطقة المحرمة .

* Makes an attempt to leave the restricted area.

* يكون في المنطقة المحرمة عندما يكون هو أو أحد زملائه في وضع التصويب وتكون الكرة في حالة مغادرة أو تركت للتو يد (يدي) اللاعب لتصويبة ميدانية .

* Is in the restricted area when he or his team-mate is in the act of shooting and the ball is leaving or has just left the player's hand(s) on the shot for a field goal.



* يكون في المنطقة المحرمة لأقل من (3) ثلاث ثوان واللاعب في حالة محاورة لمحاولة إصابة ميدانية .

* Dribbles in the restricted area to shoot for a field goal after having been there for less than 3 consecutive seconds.

26 - 1 - 3 يجب على اللاعب أن يضع كلتا قدميه على الأرض خارج المنطقة المحرمة لكي يثبت نفسه خارج المنطقة المحرمة .

26.1.3. To establish himself outside the restricted area, the player must place both feet on the floor outside the restricted area.

مادة 27 - اللاعب المطبق عليه

Art. 27 Closely Guarded player

27.1. Definition

27 - 1 تعريف

يكون اللاعب الممسك لكرة حية داخل الملعب مطبقا عليه عندما يكون منافس في وضع دفاعي فعال وبمسافة لا تزيد عن (1) متر واحد .

A player who is holding a live ball on the playing court is closely guarded when an opponent is in an active legal guarding position at a distance of no more than 1 m.



27.2. Rule

27 - قاعدة 2

يجب على اللاعب المطبق عليه أن يمرر، يصوب، يحاور بالكرة خلال (5) خمس ثوان.

A closely guarded player must pass, shoot or dribble the ball within 5 seconds.

مادة 28 - ثماني ثوان

Art. 28 Eight Seconds

28.1. Rule

28 - قاعدة 1

28 - 1 - 1 عندما:

28.1.1. Whenever:

- يحرز لاعب السيطرة على كرة حية في منطقتة الخلفية.
- A player in the backcourt gains control of a live ball,
- تكون رمية إدخال، وتلمس الكرة أو تمس بصورة مشروعة من قبل لاعب في المنطقة الخلفية، وأعطيت الكرة لرمية إدخال لنفس الفريق المسيطر على الكرة في منطقتة الخلفية.
- On a throw-in, the ball touches or is legally touched by any player in the backcourt and the team of that player taking the throw-in remains in control of the ball



يجب على فريقه التسبب في نقل الكرة إلى منطقته الأمامية خلال
(8) ثماني ثوان .

in its backcourt,that team must cause the ball to go into its
frontcourt within 8 seconds.

28 - 1 - 2 يتسبب الفريق في نقل الكرة إلى منطقته الأمامية
عندما :

28.1.2. The team has caused the ball to go into its
frontcourt whenever:

* تلمس الكرة المنطقة الأمامية، ولم يكن أي من الفريقين مسيطرا
عليها .

* The ball, not in control of any player, touches the
frontcourt,

* تلمس الكرة أو تلمس لاعبا مهاجما وكلتا قدميه على تماس مع
المنطقة الأمامية .

* The ball touches or is legally touched by an offensive
player who has both feet completely in contact with his
frontcourt,

* تلمس الكرة أو تلمس لاعبا مدافعا يكون جزء من جسمه على
تماس مع المنطقة الخلفية .



* The ball touches or is legally touched by a defensive player who has part of his body in contact with his backcourt,

* تماس الكرة حكما يكون جزء من جسمه على تماس مع المنطقة الأمامية للفريق المسيطر على الكرة.

* The ball touches an official who has part of his body in contact with the frontcourt of the team in control of the ball.

* خلال المحاورة من المنطقة الخلفية إلى المنطقة الأمامية عندما تكون كلتا قدمي اللاعب المحاور والكرة بالكامل ملامسا المنطقة الأمامية.

* During a dribble from the backcourt to the frontcourt, the ball and both feet of the dribbler are completely in contact with the frontcourt.

28 - 1 - 3 يستمر عد الـ (8) ثمان ثوانٍ من وقت الإيقاف عندما يتم منح نفس الفريق المسيطر على الكرة رمية إدخال في المنطقة الخلفية ضمن مدة الـ (8) ثوانٍ كنتيجة لـ:

28.1.3. The 8 second period will continue with any time remaining when the same team that previously had control of the ball is awarded a throw-in in the backcourt, as a result of:



* خروج الكرة خارج الحدود.

* A ball having gone out-of-bounds.

* إصابة لاعبا من نفس الفريق المسيطر على الكرة.

* A player of the same team having been injured.

* حالة كرة قفز. * A jump ball situation.

* الخطأ المزدوج (المتقابل). * A double foul.

* إلغاء جزاءات متساوية على كلا الفريقين.

* A cancellation of equal penalties against both teams.

مادة 29 - أربع وعشرون ثانية

Art. 29 Twenty - Four Seconds

29.1. Rule

29 - 1 قاعدة

29.1.1. Whenever:

29 - 1 - 1 عندما:

- يحقق لاعب السيطرة على كرة حية داخل الملعب.

- A player gains control of a live ball on the playing court,

- تكون رمية إدخال، تمس الكرة أو تلمس بطريق مشروعة من

قبل أي لاعب في الملعب يكون فريقه مسيطرا على الكرة

توجب على فريقه محاولة التصويب لإصابة ميدانية ضمن مدة

(24) أربع وعشرون ثانية.



- On a throw-in, the ball touches or is legally touched by any player on the playing court and the team of that player taking the throw-in remains in control of the ball, that team must attempt a shot for a field goal within 24 seconds.

لمشروعية التصويب لإصابة ميدانية خلال (24) ثانية:

To constitute a shot for a field goal within 24 seconds:

* يجب أن تترك الكرة يد (يدي) اللاعب قبل انطلاق إشارة الـ 24 ثانية .

* The ball must leave the player's hand(s) before the shot clock signal sounds, and

* بعد أن تترك الكرة يد (يدي) اللاعب، يجب أن تلمس الكرة الحلقة أو تدخل الكرة السلة .

* After the ball has left the player's hand(s), the ball must touch the ring or enter the basket.

29 - 1 - 2 عندما تتم محاولة تصويبة ميدانية قرب نهاية فترة الـ 24 ثانية وتنطلق الإشارة الصوتية لساعة التصويب بينما تكون الكرة في الهواء :

29.1.2. When a shot for a field goal is attempted near the end of the 24-second period and the shot clock signal sounds while the ball is in the air:



* إذا دخلت كرة السلة ولم تحدث مخالفة يتم التغاضي عن الإشارة ويجب أن تحتسب الإصابة.

* If the ball enters the basket, no violation has occurred, the signal shall be disregarded and the goal shall count.

* إذا لمست الكرة الحلقة ولم تدخل الهدف ولم تحدث مخالفة يتم التغاضي عن الإشارة ويجب أن يستمر اللعب.

* If the ball touches the ring but does not enter the basket, no violation has occurred, the signal shall be disregarded and the game shall continue.

* إذا ضربت الكرة اللوحة فقط (لا الحلقة) أو أخطأت الحلقة، تحدث مخالفة، وعلى كل إذا حقق المنافسون سيطرة مباشرة وواضحة على الكرة، يتم التغاضي عن الإشارة ويجب أن تستمر المباراة.

* If the ball misses the ring, a violation has occurred. However, if the opponents have gained immediate and clear control of the ball, the signal shall be disregarded and the game shall continue.

يجب أن تطبق جميع القيود المتعلقة بالتأثير على الهدف وإعاقة الكرة.

All restrictions related to goaltending and interference shall apply.



29.2. Procedure

29 - 2 الإجراء:

29 - 2 - 1 يجب إعادة ضبط ساعة التصويب إذا تم إيقاف المباراة من قبل الحكم:

29.2.1. The shot clock shall be reset whenever the game is stopped by an official:

* لخطأ أو مخالفة (ليس خروج الكرة خارج الحدود) بواسطة الفريق غير المسيطر على الكرة.

* For a foul or violation (not for the ball having gone out-of-bounds) by the team not in control of the ball,

* لأي سبب كان التوقف بسبب الفريق غير المسيطر على الكرة.

* For any valid reason by the team not in control of the ball,

* لأي سبب مشروع غير مرتبط بأي من الفريقين.

* For any valid reason not connected with either team.

في هذه الحالة يتم منح الحيابة للفريق الذي كان مسيطراً على الكرة.

In these situations the possession of the ball shall be awarded to the same team that previously had control of the ball. Then



* إذا ما توجب تنفيذ رمية الإدخال في المنطقة الخلفية، فإنه يجب إعادة ضبط ساعة التصويب إلى (24 ثا) جديدة.

* If the throw-in is administered in the backcourt, the shot clock shall be reset to 24 seconds.

* إذا ما توجب تنفيذ رمية الإدخال في المنطقة الأمامية، فإنه يجب إعادة ضبط ساعة التصويب إلى على النحو الآتي:

* If the throw-in is administered in the frontcourt, the shot clock shall be reset as follows:

1 - إذا كان جهاز ساعة التصويب يعرض رقم (14ثا) أو أكثر عند الوقت الذي توقفت عندها المباراة، فإن جهاز ساعة التصويب يجب أن يبقى كما هو ولا يعاد ضبطه.

1 - If 14 seconds or more is displayed on the shot clock at the time when the game was stopped, the shot clock shall not be reset, but shall continue from the time it was stopped.

2 - إذا كان جهاز ساعة التصويب يعرض رقم (13ثا) أو أقل عند الوقت الذي توقفت عندها المباراة، فإن جهاز ساعة التصويب يجب أن يعاد ضبطه إلى (14ثا). وعلى كل حال إذا كان التوقف من قبل الحكم لأي سبب ليس متعلق بأي من الفريقين، وكان بتقدير الحكم أن المنافسين



قد وقعوا في موقع ضرر، فيجب استمرار جهاز ساعة التصويب بعد الوقت من لحظة توقفها.

2 - If 13 seconds or less is displayed on the shot clock at the time when the game was stopped, the shot clock shall be reset to 14 seconds. However, if the game is stopped by an official for any valid reason not connected with either team and, in the judgement of an official, the reset of the shot clock would place the opponents at a disadvantage, the shot clock shall continue from the time it was stopped.

29 - 2 - 2 يجب إعادة ضبط جهاز ساعة التصويب إلى 24 ثانية، عندما يتم منح رمية إدخال للفريق المنافس بعد إيقاف المباراة من قبل الحكام خطأً أو مخالفة ارتكبت من قبل الفريق المسيطر على الكرة.

29.2.2. The shot clock shall be reset to 24 seconds whenever a throw-in is awarded to the opponent team after the game is stopped by an official for a foul or violation committed by the team in control of the ball.

29 - 2 - 3 بعد لمس الكرة لحلقة سلة الفريق المنافس، يجب إعادة ضبط ساعة التصويب إلى:



29.2.3. After the ball has touched the ring of the opponents' basket, the shot clock shall be reset to:

* 24 ثانية إذا تم السيطرة على الكرة من قبل الفريق المنافس أو.

* 24 seconds, if the opposing team gains control of the ball.

* 14 ثانية إذا تم السيطرة على الكرة من قبل نفس الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة قبل أن تلمس الكرة الحلق.

* 14 seconds, if the team which regains control of the ball is the same team that was in control of the ball before the ball touched the ring.

29 - 2 - 4 إذا انطلقت إشارة ساعة التصويب بالخطأ بينما كان أحد الفريقين مسيطراً على الكرة أو لم يكن أيٌّ منهما مسيطراً على الكرة يتم التغاضي عن الإشارة ويجب أن تستمر المباراة.

29.2.4. If the shot clock signal sounds in error while a team has control of the ball or neither team has control of the ball, the signal shall be disregarded and the game shall continue.

وعلى كل حال، إذا كان بتقدير الحكم أن ضرراً لحق بالفريق الحائز على الكرة، فيجب على الحكم أن يوقف المباراة فوراً، ويجب تصحيح الوقت على جهاز ساعة التصويب وإعادة حيازة الكرة للفريق الذي كان مسيطراً على الكرة مسبقاً.



However, if in the judgement of an official, the team in control of the ball has been placed at a disadvantage, the game shall be stopped, the shot clock shall be corrected and possession of the ball shall be awarded to that team.

مادة 30 - عودة الكرة إلى المنطقة الخلفية

Art. 30 Ball returned to the backcourt

30.1. Definition

30 - 1 تعريف

30 - 1 - 1 يعد الفريق مسيطراً على كرة حية في منطقته الأمامية

عندما:

30.1.1. A team is in control of a live ball in their frontcourt if:

* يكون لاعباً من ذات الفريق ملامساً بكلتا قدميه المنطقة الأمامية وهو ممسك يلمس أو يحاور بالكرة.

* a player of that team is touching his frontcourt with both feet while holding, catching or dribbling the ball in his frontcourt, or

* تكون الكرة في حالة تمرير بين لاعبي ذات الفريق في المنطقة الأمامية.

* the ball is passed between the players of that team in their frontcourt.



30 - 1 - 2 تعتبر الكرة أنها عدت بطريقة غير مشروعة إلى المنطقة الخلفية عندما يكون لاعب من الفريق المسيطر على كرة آخر لاعب لمس الكرة في المنطقة الأمامية ومن ثم أول من لمس الكرة ذلك اللاعب أو زميل له في المنطقة الخلفية .

30.1.2. A team in control of a live ball in the frontcourt has caused the ball to be illegally returned to their backcourt if a player of that team is the last to touch the ball in his frontcourt and the ball is then first touched by a player of that team

* الذي يلامس جزء من جسمه المنطقة الخلفية أو .

* who has part of his body in contact with the backcourt or

* بعد ملامسة الكرة للمنطقة الخلفية لذات الفريق .

* after the ball has touched the backcourt of that team.

يطبق هذا الحظر على جميع الحالات في منطقة الفريق الأمامية بما فيها رمية الإدخال . وعلى كل حال، فلا تطبق مخالفة إرجاع الكرة إلى المنطقة الخلفية على اللاعب الذي يقفز من منطقتة الأمامية ويؤسس حيازة جديدة لفريقه وهو لا يزال في الهواء، ويهبط بعد ذلك في منطقة فريقه الخلفية .

This restriction applies to all situations in a team's frontcourt, including throw-ins. However, it does not apply to a player who jumps from his frontcourt, establishes new team



control while still airborne and then lands with the ball in his team's backcourt.

30 - 2 قاعدة

30.2. Rule

لا يسمح للفريق المسيطر على كرة حية في منطقته الأمامية التسبب في عودة الكرة إلى منطقته الخلفية بطريقة غير مشروعة.

A team which is in control of a live ball in their frontcourt may not cause the ball to be illegally returned to their backcourt.

30 - 3 الجزء

30.3. Penalty

30 - 3 - 1 تمنح الكرة إلى المنافسين لرمية إدخال في المنطقة الأمامية عند اقرب نقطة لحدوث المخالفة عدا تحت لوحة الهدف مباشرة.

30.3.1. The ball shall be awarded to the opponents for a throw-in in their frontcourt at the place nearest to the infraction except directly behind the backboard.



مادة 31 - التأشير على الهدف وإعاقة الكرة

Art. 31 Goaltending and Interference

31.1. Definition

31 - 1 تعريف

31 - 1 - 1 التصويب لتصويبة ميدانية أو رمية حرة:

31.1.1. A shot for a field goal or a free throw:

* تبدأ عندما تترك كرة حية يد (يدي) اللاعب في وضع التصويب.

* Begins when the ball leaves the hand(s) of a player in the act of shooting.

* تنتهي عندما الكرة:

- تدخل السلة مباشرة من أعلى وتستقر أو تمر خلال السلة.

- Enters the basket directly from above and remains within the basket or passes through the basket entirely.

- تبين عدم احتمالية دخولها السلة.

- No longer has the possibility to enter the basket.

- Touches the ring. تلمس الكرة الحلقة.

- Touches the floor. تلمس الكرة الأرض.

- Becomes dead. تصبح الكرة ميتة.



31 - 2 قاعدة

31.2. Rule

31 - 2 - 1 يحدث التأثير على الهدف خلال تصويبة لإصابة ميدانية عندما يلمس اللاعب الكرة عندما تكون بكاملها فوق مستوى الحلقة وكذلك:

31.2.1. Goaltending occurs during a shot for a field goal when a player touches the ball while it is completely above the level of the ring and:

* في حالة هبوط إلى داخل السلة، أو

* It is on its downward flight to the basket, or

* بعد أن تضرب اللوحة.

* After it has touched the backboard.

31 - 2 - 2 يحدث التأثير على الهدف خلال تصويبة الرمية الحرة عندما يلمس اللاعب الكرة وهي في حالة طيران باتجاه السلة وقبل أن تلمس الحلقة.

31.2.2. Goaltending occurs during a shot for a free throw when a player touches the ball while it is in flight to the basket and before it touches the ring.

31 - 2 - 3 تسري محظورات التأثير على الهدف حتى:

31.2.3. The goaltending restrictions apply until:

* يتبين بأنه لم يعد فرصة لدخول الكرة إلى السلة خلال التصويب.



* The ball no longer has the possibility to enter the basket.

* لمست الكرة الحلقة .

* The ball has touched the ring.

31 - 2 - 4 تحدث إعاقة الكرة عندما:

31.2.4. Interference occurs when:

* يلمس لاعب السلة أو اللوحة بينما تكون الكرة على تماس مع الحلقة بعد تصويبه لإصابة ميدانية أو رمية حرة أخيرة .

* After a shot for a field goal or the last or only free throw a player touches the basket or the backboard while the ball is in contact with the ring.

* يلمس لاعب مدافع الكرة، السلة أو لوحة الهدف بينما لا زالت هناك احتمالية لدخول الكرة إلى السلة بعد رمية حرة متبوعة برميات .

* After a free throw followed by an additional free throw (s), a player touches the ball, the basket or the backboard while there is still a possibility that the ball will enter the basket.

* يلمس لاعب الكرة بالوصول إليها خلال السلة من الأسفل .

* A player reaches through the basket from below and touches the ball.



* يلمس لاعب مدافع الكرة أو السلة بينما تكون الكرة في السلة، مما يؤدي إلى منع الكرة من دخول السلة.

* A defensive player touches the ball or the basket while the ball is within the basket, thus preventing the ball from passing through the basket.

* يتسبب لاعب مدافع باهتزاز اللوحة أو يمسك الحلقة وبطريقة تؤدي حسب قناعة الحكم إلى منع دخول الكرة إلى السلة.

* A player causes the basket to vibrate or grasps the basket in such a way that, in the judgement of an official, the ball has been prevented to enter the basket or has been caused to enter the basket.

* يمسك لاعب الحلقة للعب الكرة، حتى بعد لمس الكرة الحلقة.

* A player grasps the basket to play the ball.

31 - 2 - 5 عندما:

31.2.5. when:

* يطلق الحكم صافرته بينما تكون الكرة بيدي اللاعب الذي هو في وضع تصويب أو تكون الكرة في الهواء بتصويبة لإصابة ميدانية.

* an official blows the whistle while the ball is in the hands of a player in the act of shooting, or the ball is in



flight on a shot for a field goal or on a last or only free throw.

* تنطلق إشارة ساعة المباراة بانتهاء الفترة بينما تكون الكرة في الهواء بتصويبة لإصابة ميدانية.

* the game clock signal sounds for the end of the period while the ball is in flight on a shot for a field goal.

لا يجوز لأي لاعب أن يلمس الكرة بعد أن لمست الحلقة طالما ظلت الإمكانية قائمة لدخول الكرة إلى السلة.

No player shall touch the ball after it has touched the ring while it still has the possibility to enter the basket.

يجب تطبيق جميع الشروط للتأثير على الهدف وإعاقة الكرة.

All restrictions related to goaltending and interference shall apply.

31 - 3 الجزء

31.3. Penalty

31 - 3 - 1 إذا ارتكبت المخالفة من اللاعب المهاجم، لا تمنح نقاط وتمنح الكرة إلى المنافسين لرمية إدخال من خارج الحدود وعند امتداد خط الرمية الحرة، ما لم تكن هناك قواعد أخرى تطبيق.



31.3.1. If the violation is committed by an offensive player, no points can be awarded. The ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at the free-throw line extended, unless otherwise stated in the rules.

31 - 3 - 2 إذا ارتكبت المخالفة من المدافع ، يمنح الفريق المهاجم :

31.3.2. If the violation is committed by a defensive player, the offensive team is awarded:

(1) نقطة واحدة عند ترك الكرة في الرمية الحرة .

(1) point, if the ball was released for a free throw.

(2) نقطتان عند ترك الكرة من منطقة الإصابة الميدانية بنقطتين .

(2) points, if the ball was released from the 2-point field goal area.

(3) نقاط عند ترك الكرة من منطقة الإصابة الميدانية بثلاث نقاط .

(3) points, if the ball was released from the 3-point field goal area.

يكون منح النقاط كما لو أن الكرة دخلت السلة .

The awarding of the points is considered as if the ball had entered the basket.



31 - 3 - 3 إذا ارتكبت المخالفة من اللاعب المدافع خلال الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة، تمنح نقطة (1) للفريق المهاجم، تعقبها جزاء خطأ فني على اللاعب المدافع.

31.3.3. If the goaltending is committed by a defensive player during a last or only free throw, 1 point shall be awarded to the offensive team, followed by a technical foul penalty charged against the defensive player.





القاعدة السادسة: الأخطاء

Rule Six: Fouls

مادة 32 - الأخطاء:

Art. 32 Fouls

32.1. Definition

32 - 1 تعريف:

32 - 1 - 1 الخطأ هو كسر للقواعد يتضمن احتكاكاً شخصياً غير مشروع مع منافس أو/ وسلوك غير رياضي.

32.1.1. A foul is an infraction of the rules concerning illegal personal contact with an opponent and/or unsportsmanlike behaviour.

32 - 1 - 2 يمكن احتساب أي عدد من الأخطاء ضد فريق، وكل خطأ يجب أن يحتسب ويسجل في استمارة التسجيل ضد مرتكبه ويجازى طبقاً لنوع الخطأ.

32.1.2. Any number of fouls may be called against a team. Irrespective of the penalty, each foul shall be charged, entered on the scoresheet against the offender and penalized accordingly.



مادة 33 - الاحتكاك: قواعد أساسية

Art. 33 Contact: General principles

33 - 1 مبدأ الأسطوانة:

33.1. Cylinder principle

يعرف مبدأ الأسطوانة ذلك الحيز ضمن الأسطوانة الوهمية المشغولة من قبل لاعب على الأرض ويشمل الحيز فوق اللاعب وتكون محددة من:

The cylinder principle is defined as the space within an imaginary cylinder occupied by a player on the floor. It includes the space above the player and is limited to:

* الأمام براحة اليدين.

* The front by the palms of the hands,

* الخلف بالمؤخرة.

* The rear by the buttocks, and

* الجانبين بالحافة الخارجية للذراعين والساقين.

* The sides by the outer edge of the arms and legs.

ويسمح بمد اليدين والذراعين أمام الجذع بما لا يتجاوز موضع القدمين مع ثني الذراعين بحيث يكون الساعدان والذراعان مرفوعين وتكون المسافة بين قدمي اللاعب متناسبة مع طول قامته.



The hands and arms may be extended in front of the torso no further than the position of the feet, with the arms bent at the elbows so that the forearms and hands are raised. The distance between his feet will vary according to his height.



شكل (5) مبدأ الأسطوانة Diagram 5 Cylinder principle

33.2. Principle of Verticality مبدأ العامودية: 2 - 33

خلال المباراة، يحق لكل لاعب في أن يشغل أي موقع (أسطوانة) على أرض الملعب ليس مشغولاً من منافس آخر أساساً.

During the game, each player has the right to occupy any position (cylinder) on the playing court not already occupied by an opponent.



يحمي هذا المبدأ الحيز الذي يشغله اللاعب على أرض الملعب والحيز الذي فوقه عندما يقفز عمودياً خارج ذلك الحيز.

This principle protects the space on the floor which he occupies and the space above him when he jumps vertically within that space.

حالما يغادر اللاعب موقعه العامودي (الأسطوانة) ويحدث احتكاك بدني مع لاعب منافس الذي سبق وأن أسس موقعه العامودي (الأسطوانة) يكون اللاعب الذي غادر موقعه العامودي (الأسطوانة) مسئولاً عن الاحتكاك.

As soon as the player leaves his vertical position (cylinder) and body contact occurs with an opponent who had already established his own vertical position (cylinder), the player who left his vertical position (cylinder) is responsible for the contact.

يجب أن لا يعاقب اللاعب المدافع لارتقائه عن الأرض عمودياً (في حدود أسطوانته) أو لكونه مد يديه وذراعيه فوقه وفي حدود أسطوانته.

The defensive player must not be penalised for leaving the floor vertically (within his cylinder) or having his hands and arms extended above him within his own cylinder.



يجب أن لا يسبب اللاعب المهاجم، سواء كان على الأرض أو في الهواء الاحتكاك مع اللاعب المدافع في وضع دفاعي قانوني بأن:

The offensive player, whether on the floor or airborne, shall not cause contact with the defensive player in a legal guarding position by:

* يستخدم ذراعيه لإيجاد فراغ إضافي لنفسه (التفريغ).

* Using his arms to create more space for himself (pushing off).

* يباعد بين ساقيه أو ذراعيه لإحداث احتكاك خلال أو مباشرة بعد تصويبة لإصابة ميدانية.

* Spreading his legs or arms to cause contact during or immediately after a shot for a field goal.

33.3. Legal guarding Position: 3 - الوضع القانوني للدفاع:

يكون اللاعب المدافع قد أسس الوضع التمهيدي المشروع للدفاع عندما:

A defensive player has established an initial legal guarding position when:

* يكون في مواجهة منافسه.

* He is facing his opponent.



* وتكون كلتا قدميه على الأرض .

* and He has both feet on the floor.

يمتد الوضع المشروع للدفاع فوقه عامودياً (الأسطوانة) من الأرض إلى السقف ويجوز له أن يرفع ذراعيه ويديه فوق رأسه أو أن يقفز عامودياً ولكن يجب عليه الإبقاء عليهما بوضع عامودي داخل الأسطوانة الوهمية .

The legal guarding position extends vertically above him (cylinder) from the floor to the ceiling. He may raise his arms and hands above his head or jump vertically but he must maintain them in a vertical position inside the imaginary cylinder.

33 - 4 الدفاع ضد لاعب مسيطر على الكرة

33.4. Guarding a player who controls the ball

عند الدفاع ضد لاعب مسيطراً على الكرة (ممسكاً أو محاوراً) فإن عنصري الزمن والمسافة لا يطبقان .

When guarding a player who controls (holding or dribbling) the ball, the elements of time and distance do not apply.



يجب على اللاعب الذي تكون معه الكرة أن يتوقع المدافعة ويجب أن يكون مستعداً للوقوف أو تغيير اتجاهه حالما يتخذ المنافس أمامه موقعاً قانونياً للدفاع حتى لو تم ذلك خلال جزء من الثانية.

The player with the ball must expect to be guarded and must be prepared to stop or change his direction whenever an opponent takes an initial legal guarding position in front of him, even if this is done within a fraction of a second.

يجب على اللاعب المدافع أن يؤسس الموقع التمهيدي القانوني للدفاع دون إحداث احتكاك بدني قبل أخذ موقعه.

The guarding (defensive) player must establish an initial legal guarding position

حالما أسس اللاعب المدافع الموقع التمهيدي القانوني للدفاع، يجوز له أن يتحرك لكي يدافع ضد منافسه، لكن لا يسمح له بمد ذراعيه، كتفيه، حوضه أو ساقيه وبشكل يتسبب باحتكاك لمنع المحاور من تجاوزه.

without causing contact before taking his position. Once the defensive player has established an initial legal guarding position, he may move to guard his opponent, but he may not extend his arms, shoulders, hips or legs to prevent the dribbler from passing by him.



عند الحكم على حالات الإعاقة/ المهاجمة المتضمنة لاعباً بالكرة،
على الحكم أن يعمل وفق المبادئ الآتية:

When judging a charge/block situation involving a player
with the ball, an official shall use the following principles:

* يجب على اللاعب المدافع أن يؤسس موقعاً تمهيدياً قانونياً
للدفاع بمواجهة اللاعب بالكرة وكلتا قدميه على الأرض.

* The defensive player must establish an initial legal
guarding position by facing the player with the ball and
having both feet on the floor.

* يجوز للاعب المدافع أن يبقى ثابتاً أو القفز عامودياً، التحرك
جانباً أو إلى الخلف في سبيل الحفاظ على موقعه التمهيدي
القانوني للدفاع.

* The defensive player may remain stationary, jump
vertically, move laterally or backwards in order to
maintain the initial legal guarding position.

* يسمح للاعب عند التحرك للحفاظ على الموقع التمهيدي
القانوني للدفاع، برفع إحدى أو كلتا القدمين للحظة طالما أن
تحركه يكون جانبياً أو إلى الخلف لكن ليس في اتجاه اللاعب
بالكرة.

* When moving to maintain the initial legal guarding
position, one foot or both feet may be off the floor for



an instant, as long as the movement is lateral or backwards, but not towards the player with the ball.

* يجب أن يحدث الاحتكاك على الجذع، بمعنى اعتبار اللاعب المدافع متواجد في موقع الاحتكاك أولاً.

* Contact must occur on the torso, in which case the defensive player would be considered as having been at the place of contact first.

* بعد أن أسس المدافع وضعاً قانونياً للدفاع يمكنه الاستدارة ضمن أسطوانته لامتناسص أي صدمة أو تلافى الإصابة.

* Having established a legal guarding position the defensive player may turn within his cylinder to avoid injury.

إذا وجد أي من الحالات المذكورة أعلاه، سوف يتم اعتبار الخطأ قد ارتكب من قبل اللاعب بالكرة.

In any of the above situations, the contact shall be considered as having been caused by the player with the ball.

33 - 5 الدفاع ضد لاعب غير المسيطر على الكرة

33.5. Guarding a player who does not control the ball

يحق للاعب غير المسيطر على الكرة أن يتحرك بحرية على أرض الملعب وأن يتخذ أي مكان غير مشغول من لاعب آخر.



A player who does not control the ball is entitled to move freely on the playing court and take any position not already occupied by another player.

عند الدفاع ضد لاعب غير مسيطر على الكرة يجب تطبيق عنصرى المسافة والزمن . لا يستطيع اللاعب المدافع أن يتخذ مكاناً على درجة من القرب و/ أو من السرعة في طريق منافس متحرك بحيث لا يملك الأخير الوقت أو المسافة الكافيتين للوقوف أو لتغيير الاتجاه .

When guarding a player who does not control the ball, the elements of time and distance shall apply. A defensive player cannot take a position so near and/or so quickly in the path of a moving opponent that the latter does not have sufficient time or distance either to stop or change his direction.

تتناسب المسافة بشكل مباشر مع سرعة المنافس ، لا تقل أبداً عن (1) خطوة واحدة عادية .

The distance is directly proportional to the speed of the opponent, but never less than 1 normal step.

إذا لم يحترم اللاعب عنصرى المسافة والزمن عند اتخاذ الموقع القانوني التمهيدي للدفاع وحدث احتكاك مع منافس فإنه المسئول عن ذلك الاحتكاك .



If a defensive player does not respect the elements of time and distance in taking his initial legal guarding position and contact with an opponent occurs, he is responsible for the contact.

حالما يتخذ اللاعب المدافع موقعاً قانونياً تمهيداً للدفاع، يسمح له أن يتحرك للدفاعه خصمه. لا يجوز له منع منافس من تجاوزه ببسط ذراعيه، كتفيه، حوضه أو ساقيه في الممر العائد له. ويجوز له أن يستدير أو أن يضع يده (يديه) أمامه وقريباً من جسمه ضمن أسطوانته لتجنب الإصابة.

Once a defensive player has established an initial legal guarding position, he may move to guard his opponent. He may not prevent him from passing by extending his arms, shoulders, hips or legs in his path. He may turn within his cylinder to avoid injury.

33 - 6 اللاعب الذي في الهواء:

33.6. A player who is in the air

اللاعب الذي قفز في الهواء من موقع في الملعب له الحق في الهبوط ثانية على نفس الموقع.

A player who has jumped into the air from a place on the playing court has the right to land again at the same place.



وله الحق أن يهبط على موقع آخر في الملعب شريطة أن لا يكون الممر المباشر بين موقع الارتقاء والهبوط تم إشغاله من منافس (منافسين) لحظة الارتقاء .

He has the right to land on another place on the playing court provided that the landing place and the direct path between the take-off and landing place is not already occupied by an opponent(s) at the time of take-off.

إذا كان اللاعب قد ارتقى ثم هبط، ولكنه احتك مع منافسه نتيجة قوة اندفاعه الذي اتخذ موقعاً قانونياً للدفاع أبعد من موقع الهبوط، عندئذ يكون القافز مسؤولاً عن الاحتكاك .

If a player has taken off and landed but his momentum causes him to contact an opponent who has taken a legal guarding position beyond the landing place, the jumper is responsible for the contact.

لا يجوز للمنافس أن يتحرك في ممر اللاعب بعد أن قفز ذلك اللاعب في الهواء .

An opponent may not move into the path of a player after that player has jumped into the air.

يكون التحرك تحت اللاعب الذي في الهواء وسبب الاحتكاك في العادة سوء سلوك ويمكن اعتباره خطأ عدم أهلية في بعض الأحوال .



Moving under a player who is in the air and causing contact is usually an unsportsmanlike foul and in certain circumstances may be a disqualifying foul.

33 - 7 الستارة: قانونية وغير قانونية

33.7. Screening: Legal and illegal

الستارة هي محاولة لتأخير أو منع منافس غير مسيطر على الكرة من الوصول إلى موقع على أرض الملعب يرغب الوصول إليه .

Screening is an attempt to delay or prevent an opponent without the ball from reaching a desired position on the playing court.

تكون الستارة قانونية عندما يكون اللاعب الذي قام بعمل ستارة لمنافسه :

Legal screening is when the player who is screening an opponent:

* ثابتاً (داخل أسطوانته) عندما يحدث احتكاك .

* Was stationary (inside his cylinder) when contact occurred.

* كلتا قدميه على الأرض عندما يحدث الاحتكاك .

* Had both feet on the floor when contact occurred.



تكون الستارة غير قانونية عندما يكون اللاعب الذي قام بعمل
ستارة لمنافسه :

Illegal screening is when the player who is screening an
opponent:

* متحركاً عند حدوث الاحتكاك .

* Was moving when contact occurred.

* لم يترك المسافة الكافية عند تأسيس الستارة خارج مدى رؤية
المنافس الثابت عندما حدث الاحتكاك .

* Did not give sufficient distance in setting a screen
outside the field of vision of a stationary opponent
when contact occurred.

* لم يحترم عنصري المسافة والزمن على منافس في حالة حركة
عند حدوث الاحتكاك .

* Did not respect the elements of time and distance of an
opponent in motion when contact occurred.

إذا أسست الستارة في مدى رؤية المنافس الثابت (أمامية أو جانبية)
فإنه يسمح للاعب الذي عمل الستارة أن يؤسس الستارة على مقربة من
الخصم حسبما يشاء شريطة عدم حدوث احتكاك .

If the screen is set within the field of vision of a stationary
opponent (front or lateral), the screener may establish the screen
as close to him as he wishes, provided there is no contact.



إذا أسست الستارة خارج مدى رؤية المنافس الثابت، توجب على اللاعب الذي عمل الستارة أن يسمح للمنافس بأخذ خطوة عادية واحدة باتجاه الستارة دون حدوث احتكاك .

If the screen is set outside the field of vision of a stationary opponent, the screener must permit the opponent to take 1 normal step towards the screen without making contact.

إذا كان المنافس في حالة حركة، فيجب تطبيق عنصري المسافة والزمن على الساتر أن يترك حيزاً كافياً بحيث يمكن للاعب المعمول عليه الستارة القدرة على الوقوف أو تغيير الاتجاه للتخلص من الستارة .

If the opponent is in motion, the elements of time and distance shall apply. The screener must leave enough space so that the player who is being screened is able to avoid the screen by stopping or changing direction.

لا تقل المسافة المطلوبة أبداً عن (1) خطوة عادية واحدة أو تزيد عن (2) خطوتين . يكون اللاعب الذي عملت عليه ستارة قانونية مسئولاً عن أي احتكاك مع اللاعب الذي عمل الستارة .

The distance required is never less than 1 and never more than 2 normal steps. A player who is legally screened is responsible for any contact with the player who has set the screen.



33.8. Charging

33 - 8 المهاجمة:

هي احتكاك شخصي غير مشروع مع أو بدون الكرة، بالدفع أو الاندفاع في جذع لاعب منافس.

Charging is illegal personal contact, with or without the ball, by pushing or moving into an opponent's torso.

33 - 9 الإعاقة:

33.9. Blocking

هي احتكاك شخصي غير مشروع يحول دون تقدم لاعب منافس بالكرة أو بدونها.

Blocking is illegal personal contact which impedes the progress of an opponent with or without the ball.

اللاعب الذي يحاول عمل ستارة يكون قد ارتكب خطأ الإعاقة إذا حدث الاحتكاك عندما يكون متحركاً ومنافسه ثابتاً أو متراجعاً عنه.

A player who is attempting to screen is committing a blocking foul if contact occurs when he is moving and his opponent is stationary or retreating from him.

إذا تجاهل اللاعب الكرة، وواجه منافساً وتحرك من مكانه مع حركة منافسه فإنه يكون المسئول الرئيس عن أي احتكاك يحدث ما لم تتداخل عوامل أخرى.



If a player disregards the ball, faces an opponent and shifts his position as the opponent shifts, he is primarily responsible for any contact that occurs, unless other factors are involved.

عبارة (ما لم تتداخل عوامل أخرى) تعني الدفع المتعمد، المهاجمة أو مسك اللاعب المعمول عليه الستارة.

The expression 'unless other factors are involved' refers to deliberate pushing, charging or holding of the player who is being screened.

يكون قانونياً أن يبسط اللاعب ذراعه (ذراعيه) أو المرفق (المرفقين) خارج أسطوانته عند اتخاذه موقعاً على الأرض، ولكن يجب تحريكهما داخل أسطوانته عندما يحاول منافس المرور بجانبه، وإذا كانت الذراع (الذراعان) أو المرفق (المرفقان) خارج أسطوانته وحدث احتكاك فإنه يكون إعاقة أو مسكاً.

It is legal for a player to extend his arm(s) or elbow(s) outside of his cylinder in taking position on the floor but they must be moved inside his cylinder when an opponent attempts to pass by. If the arm(s) or elbow(s) are outside his cylinder and contact occurs, it is blocking or holding.



33- 10 نصفاً دائرة خطأ غير المهاجم:

33.10. No-charge semi-circle areas

يرسم نصفاً دائرة خطأ غير المهاجم على أرض الملعب تحت السلتين، وتكون مسافة الحافة الداخلية لنصف الدائرة على بعد (1.25م) من مركز السلة (على الأرض).

The no-charge semi-circle areas are drawn on the playing court for the purpose of designating a specific area for the interpretation of charge/block situations under the basket.

وفي جميع حالات القطع على السلة، لا يجوز إطلاقاً احتساب خطأ مهاجم عندما يكون الاحتكاك من قبل اللاعب المهاجم مع اللاعب المدافع واقعاً ضمن نصف دائرة خطأ غير المهاجم، ما لم يستخدم اللاعب المهاجم بطريقة غير مشروعة يديه، ذراعيه، رجليه أو جسمه: ويتم تطبيق هذه القاعدة عندما:

On any penetration play into the no-charge semi-circle area any contact caused by an airborne offensive player with a defensive player inside the no-charge semi-circle shall not be called as an offensive foul, unless the offensive player is illegally using his hands, arms, legs or body. This rule applies when:

* يكون اللاعب المهاجم مسيطراً على الكرة ومحمولاً في الهواء.



* the offensive player is in control of the ball whilst airborne, and

* ويحاول التصويب أو المناولة .

* he attempts a shot for a field goal or passes off the ball, and

* كانت قدم واحدة أو القدمين للاعب المدافع على تماس مع دائرة خطأ اللاعب غير المهاجم .

* the defensive player has one foot or both feet in contact with the no-charge semi-circle area.

33 - 11 لمس المنافس باليد (اليدين) و/أو الذراع (الذراعين)

33.11. Contacting an opponent with the hand(s) and/or arm(s)

لمس اللاعب المنافس باليد (اليدين)، لا يكون بالضرورة خطأ بحد ذاته .

The touching of an opponent with the hand(s) is, in itself, not necessarily a foul.

يجب على الحكام أن يقرروا ما إذا كان اللاعب المسبب للاحتكاك قد حقق فائدة غير مشروعة. فإذا تسبب الاحتكاك من قبل لاعب وبأي طريقة الحد من حرية حركة المنافس، فإن مثل هذا الاحتكاك يكون خطأ.



The officials shall decide whether the player who caused the contact has gained an advantage. If contact caused by a player in any way restricts the freedom of movement of an opponent, such contact is a foul.

يحدث الاستخدام غير المشروع لليد (اليدين) أو الذراع الممتدة (الذراعين) عندما يقوم لاعب في موقف الدفاع بوضع يده (يديه) أو ذراعه (ذراعيه) وإبقائها على تماس مع منافس بالكرة أو بدونها لإعاقة حركته .

Illegal use of the hand(s) or extended arm(s) occurs when the defensive player is in a guarding position and his hand(s) or arm(s) is placed upon and remains in contact with an opponent with or without the ball, to impede his progress.

اللمس أو الدفع المتكرر لمنافس بالكرة أو بدونها يعتبر خطأ لأنه يمكن أن يؤدي إلى خشونة اللعب .

To repeatedly touch or 'jab' an opponent with or without the ball is a foul, as it may lead to rough play.

يعتبر خطأ على اللاعب المهاجم بالكرة أن:

It is a foul by an offensive player with the ball to:

* «يحوط» أو يلف الذراع أو المرفق حول لاعب مدافع في سبيل تحقيق فائدة .



* 'Hook' or wrap an arm or an elbow around a defensive player in order to obtain an advantage.

* «الدفء» في سبيل منع لاعب مدافع من لعب أو محاولة لعب الكرة، أو لتحقيق حيز كبير بينه وبين اللاعب المدافع.

* 'Push off' to prevent the defensive player from playing or attempting to play the ball, or to create more space for himself.

* يستخدم ساعده أو يده الممدودة أثناء المحاوره لمنع منافس من تحقيق السيطرة على الكرة.

* Use an extended forearm or hand, while dribbling, to prevent an opponent from gaining control of the ball.

يعتبر خطأ على اللاعب المهاجم بدون الكرة أن يدفع من أجل أن:

It is a foul by an offensive player without the ball to 'push off' to:

* يتحرر لاستلام الكرة.

* Get free to catch the ball.

* يمنع اللاعب المدافع من لعب أو محاولة لعب الكرة.

* Prevent the defensive player from playing or attempting to play the ball.



* لتحقيق حيز أكبر بينه وبين اللاعب المدافع .

* Create more space for him.

33.12. Post Play

33 - 12 لعبة الارتكاز؛

يطبق مبدأ العامودية أيضاً على لعب الارتكاز .

The principle of verticality (cylinder principle) applies also to post play.

يجب على اللاعب المهاجم في موقع الارتكاز ومنافسه المدافع ضده أن يحترم كل منهما حق العامودية (الأسطوانة).

The offensive player in the post position and the defensive player guarding him must respect each other's rights to a vertical position (cylinder).

يعتبر خطأ من اللاعب المهاجم أو المدافع في موقع الارتكاز باستخدام كتفه أو حوضه لإخراج منافسه من موقعه أو أن يتدخل للحد من حرية حركة منافس باستخدام مرفقيه الممتدين، ذراعيه، ركبتيه أو أجزاء أخرى من جسمه .

It is a foul by an offensive or defensive player in the post position to shoulder or hip his opponent out of position or to interfere with his opponent's freedom of movement using extended arms, shoulders, hips, legs or other parts of the body.



33 - 13 الدفاع غير المشروع من الخلف

33.13. Illegal guarding from the rear

الدفاع غير المشروع من الخلف هو احتكاك شخصي مع الخصم من قبل اللاعب المدافع من الخلف، إن حقيقة محاولة المدافع لعب الكرة لا تبرر احتكاكه مع المنافس من الخلف.

Illegal guarding from the rear is personal contact with an opponent, by a defensive player, from behind. The fact that the defensive player is attempting to play the ball does not justify his contact with an opponent from the rear.

33.14. Holding

33 - 14 المسك:

المسك هو احتكاك شخصي غير مشروع بلاعب منافس يتعارض مع حرته في الحركة وهذا الاحتكاك (المسك) ممكن أن يحصل بأي جزء من الجسم.

Holding is illegal personal contact with an opponent that interferes with his freedom of movement. This contact (holding) can occur with any part of the body.

33.15. Pushing

33 - 15 الدفع:

الدفع هو احتكاك شخصي غير مشروع بأي جزء من الجسم والذي يحدث عندما يزيج لاعب أو يحاول بالقوة إزاحة لاعب منافس مسيطر أو غير مسيطر على الكرة.



Pushing is illegal personal contact with any part of the body where a player forcibly moves or attempts to move an opponent with or without the ball.

33.16. Fake a foul 33 - 16 الخداع:

الخداع هو أي فعل من قبل لاعب لبيان أنه قد تعرض إلى خطأ أو لعمل حركات مبالغ فيها للتمثيل، من أجل خلق رأي عند الحكم يحصل منه على الخطأ وبالتالي الحصول على ميزة إضافية.

Fake is any action by a player to simulate that he has been fouled or to make theatrical exaggerated movements in order to create an opinion of being fouled and therefore gaining an advantage.

مادة - 34 الخطأ الشخصي:

Art. 34 Personal foul

34.1. Definition 34 - 1 تعريف

34 - 1 - 1 الخطأ الشخصي هو خطأ لاعب مع احتكاك غير مشروع بمنافس سواء كانت الكرة حية أو ميتة.

34.1.1. A personal foul is a player's illegal contact with an opponent, whether the ball is live or dead.



لا يجوز للاعب أن يمسك، يعيق، يدفع، يهاجم، يعرقل، أو يحول دون تقدم لاعب منافس بمد يده، ذراعه، مرفقه، كتفه، حوضه، ساقه، ركبته أو قدمه ولا أن ينحني بجسمه بوضع «غير طبيعي» (خارج أسطوانته) ولا أن يشارك في أية خشونة أو لعبة عنيفة.

A player shall not hold, block, push, charge, trip or impede the progress of an opponent by extending his hand, arm, elbow, shoulder, hip, leg, knee or foot, nor by bending his body into an 'abnormal' position (outside his cylinder), nor shall he indulge in any rough or violent play.

34.2. Penalty

34 - 2 الجزء:

يحتسب خطأ شخصياً على مرتكبه.

A personal foul shall be charged against the offender.

34 - 2 - 1 إذا ارتكب الخُطأ على لاعب ليس في وضع

تصويب:

34.2.1. If the foul is committed on a player not in the act of shooting:

* تستأنف المباراة برمية إدخال من قبل الفريق الذي ارتكب ضده الخُطأ من المكان الأقرب لوقوع الخُطأ.

* The game shall be resumed with a throw-in by the non-offending team at the place nearest to the infraction.



* إذا كان الفريق مرتكب الخطأ في وضع جزاء الفريق فإن المادة 41 (أخطاء الفريق: الجزاء) توضع موضع التنفيذ.

* If the offending team is in the team foul penalty situation, then Art. 41 shall apply.

34 - 2 - 2 إذا ارتكب الخطأ على لاعب في وضع التصويب يجب أن يمنح اللاعب عدد من الرميات الحرة وحسب ما يلي:

34.2.2. If the foul is committed on a player in the act of shooting, that player shall be awarded a number of free throws as follows:

* إذا كانت التصويبة قذفت من منطقة الإصابة الميدانية ناجحة يتم احتسابها مع منحة رمية (1) حرة إضافية واحدة.

* If the shot released from the field goal area is successful, the goal shall count and, in addition, 1 free throw.

* إذا كانت التصويبة قذفت من منطقة الإصابة الميدانية بنقطتين غير ناجحة يتم منحه رميتين (2) حرتين.

* If the shot released from the 2-point field goal area is unsuccessful, 2 free throws.

* إذا كانت التصويبة قذفت من منطقة الإصابة الميدانية بثلاث نقاط غير ناجحة، يتم منحه ثلاث (3) رميات حرة.



* If the shot released from the 3-point field goal area is unsuccessful, 3 free throws.

* إذا ارتكب الخطأ على لاعب عند أو قبل لحظة انطلاق إشارة ساعة المباراة، مشيرة إلى انتهاء فترة أو قبل لحظة انطلاق إشارة جهاز ساعة التصويب، بينما لازالت الكرة في يد (يدي) اللاعب وتنجح الإصابة الميدانية، فإنه لا يتم احتساب الإصابة، ويتم منح رميتين (2) أو ثلاث (3) رميات حرة.

* If the player is fouled as, or just before, the game clock signal sounds for the end of the period or as, or just before, the shot clock signal sounds, while the ball is still in the player's hand(s) and the field goal is successful, the goal shall not count and 2 or 3 free throws will be awarded.

Art. 35 Double foul مادة 35 - الخطأ المزدوج:

35.1. Definition 1-35 تعريف:

35 - 1 - 1 الخطأ المزدوج هو وضع يرتكب فيه لاعبان متنافسان خطأً شخصياً ضد بعضهما البعض في نفس الوقت تقريباً.

35.1.1. A double foul is a situation in which 2 opponents commit personal fouls against each other at approximately the same time.



35.2. Penalty

35 - 2 الجزء:

* يحتسب خطأ شخصي ضد اللاعبين اللذين ارتكباها بدون منح رميات حرة، ويتم استئناف المباراة وفقاً للآتي:

* A personal foul shall be charged against each offender.

No free throws shall be awarded and the game shall be resumed as follows:

- إذا سجلت إصابة ميدانية، أو الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة، يتم منح الكرة لمنافسي الفريق الذي سجل إصابة لرمية إدخال من أي مكان على الخط النهائي.

- If at approximately the same time as the double foul A valid field goal, or a last or only free throw is scored, the ball shall be awarded to the non-scoring team for a throw-in at any place at the endline.

- إذا كان الفريق مسيطراً على الكرة أو له الحق بالكرة، تمنح الكرة لهذا الفريق لرمية إدخال من أقرب مكان لحدوث الخطأ.

- A team had control of the ball or was entitled to the ball, the ball shall be awarded to this team for a throw-in at the place nearest to the infraction.



- إذا لم يكن أي من الفريقين مسيطراً على الكرة أو له الحق بالكرة، تحدث حالة كرة القفز.

- Neither team had control of the ball nor was entitled to the ball, a jump ball situation occurs.

مادة 36 - الخطأ الفني:

Art. 36 Technical foul

36.1. Rules of Conduct 1- قواعد السلوك:

36 - 1 - 1 تتطلب الإدارة الجيدة للمباراة تعاوفاً كاملاً ومخلصاً من أفراد كلا الفريقين (لاعبين، بدلاء، لاعبين مستبعدين، مدربين، مساعدي المدربين وأنصار الفريق) مع الحكام، إداريو الطاولة والمراقب الفني.

36.1.1. The proper conduct of the game demands the full and loyal cooperation of the players and team bench personnel with the officials, table officials and commissioner, if present.

36 - 1 - 2 من حق كل فريق بذل قصارى جهده لإحراز النصر ولكن يجب أن يتم هذا بروح رياضية ولعب نظيف.

36.1.2. Each team shall do its best to secure victory, but this must be done in the spirit of sportsmanship and fair play.

36 - 1 - 3 أي تعمد أو تكرار لعدم التعاون أو لعدم الانصياع لروحية هذه القواعد يجب اعتباره خطأ فنياً ويجازى وفقاً له.



36.1.3. Any deliberate or repeated non-cooperation or non-compliance with the spirit and intent of this rule shall be considered as a technical foul.

36 - 1 - 4 يمكن للحكم أن يمنع الأخطاء الفنية بالتنبيه على أعضاء الفريق أو حتى التغاضي عن المخالفات الفنية الثانوية ذات الطابع الإداري التي من الواضح أنها غير متعمدة وليس لها تأثير مباشر على المباراة، ما لم يُعدّ تكرار نفس المخالفة بعد التنبيه.

36.1.4. The official may prevent technical fouls by giving warnings or even overlooking minor infractions which are obviously unintentional and have no direct effect upon the game, unless there is repetition of the same infraction after the warning.

36 - 1 - 5 إذا تم إقرار المخالفة الفنية بعد أن أصبحت الكرة حية يجب إيقاف المباراة واحتساب الخطأ الفني ويتم تنفيذ الجزاء وكأن الخطأ الفني قد حدث لحظة احتسابه. وكل ما يحدث خلال الفترة بين الخطأ الفني وإيقاف المباراة يكون ساري المفعول.

36.1.5. If an infraction is recognised after the ball becomes live, the game shall be stopped and a technical foul charged. The penalty shall be administered as if the technical foul had occurred at the time it is charged. Whatever occurred during the interval between the infraction and the game being stopped shall remain valid.



36.2. Violence

36 - 2 العنف:

36 - 2 - 1 أحداث عنف يمكن أن تقع خلال المباراة، تتنافى مع الروح الرياضية واللعب النظيف، يجب على الحكام إيقافها فوراً أو بواسطة القوات المسؤولة عن حفظ النظام إذا تطلب الأمر.

36.2.1. Acts of violence may occur during the game, contrary to the spirit of sportsmanship and fair play. These should be stopped immediately by the officials and, if necessary, by public order enforcement officers.

36 - 2 - 2 عندما تقع أحداث عنف بين اللاعبين أو أفراد مقاعد البدلاء على أرض الملعب أو في جواره، على الحكام اتخاذ الإجراءات الضرورية لإيقافهم.

36.2.2. Whenever acts of violence occur involving players or team bench personnel on the playing court or in its vicinity, the officials shall take the necessary action to stop them.

36 - 2 - 3 يجب أن يستبعد من المباراة فوراً أيّاً من الأشخاص المذكورين أعلاه المدانين بأفعال عدوانية فاضحة ضد المنافسين أو الحكام. ويجب على الحكام أن يرفعوا تقريراً بالحادث للهيئة المنظمة للمسابقة.

36.2.3. Any of the above persons who are guilty of flagrant acts of aggression against opponents or officials shall be disqualified. The crew chief must report the incident to the organising body of the competition.



36 - 2 - 4 يسمح لضباط الأمن العام دخول أرض الملعب فقط إذا ما طلب الحكام منهم ذلك، ومع ذلك يجب على ضباط الأمن العام التدخل فوراً لحماية الفريقين والحكام في حال دخول المتفرجين لأرض الملعب وبقصد واضح لارتكاب أعمال عنف.

36.2.4. Public order enforcement officers may enter the playing court only if requested to do so by the officials. However, should spectators enter the playing court with the obvious intention of committing acts of violence, the public order enforcement officers must intervene immediately to protect the teams and officials.

36 - 2 - 5 جميع المناطق الأخرى وتشمل المداخل، المخارج، الممرات، غرف الملابس... إلخ، تقع تحت مسؤولية الهيئة المنظمة للمسابقة وللقوات المسؤولة عن حفظ النظام العام.

36.2.5. All other areas, including entrances, exits, hallways, dressing rooms, etc., come under the jurisdiction of the organising body of the competition and the public order enforcement officers.

36 - 2 - 6 يجب أن لا يسمح الحكام بالأفعال البدنية للاعبين أو أفراد مقاعد البدلاء والتي يمكن أن تؤدي إلى إتلاف أجهزة اللعب.

36.2.6. Physical actions by players or team bench personnel which could lead to damaging of game equipment must not be permitted by the officials.



وعندما يلاحظ الحكام أفعالاً من هذه الطبيعة، يجب تحذير مدرب الفريق المخالف فوراً.

When behaviour of this nature is observed by the officials, the coach of the offending team shall be given a warning.

وإذا ما تكرر الفعل (الأفعال)، يجب احتساب خطأ فني فوراً على الشخص (الأشخاص) المعنيين.

Should the action(s) be repeated, a technical foul shall immediately be called on the individual(s) involved.

36.3. Definition **36 - 3 تعريف:**

36-3-1 الخطأ الفني هو خطأ لاعب من دون احتكاك، نتيجة لسلوكه وهي على سبيل المثال:

36.3.1. A technical foul is a player non-contact foul of a behavioural nature including, but not limited to:

* تجاهل تنبيهات الحكام.

* Disregarding warnings given by officials.

* لمس الحكام، المراقب الفني، إداري الطاولة أو أفراد مقعد الفريق دون احترام.

* Disrespectfully dealing with the officials, the commissioner, the table officials or the team bench personnel Baiting and taunting an opponent.



* يتصل بالحكام، المراقب الفني، إداري الطاولة أو المنافسين دون احترام.

* Disrespectfully communicating with the officials, the commissioner, the table officials or the opponents.

* يؤرجح المرفقين بإفراط.

* Excessive swinging of elbows.

* استخدام لغة أو إيماءات توحى بالإساءة أو تحرض المشاهدين.

* Using language or gestures likely to offend or incite the spectators.

* يضايق منافس أو يحجب رؤيته عن طريق التلويح بيديه قرب عينيه.

* Obstructing the vision of an opponent by waving/placing his hand(s) near his eyes.

* تأخير اللعب بتعمد لمس الكرة بعد مرورها عبر السلة أو إعاقاة تنفيذ رمية إدخال الكرة فوراً.

* Delaying the game by deliberately touching the ball after it passes through the basket or by preventing a throw-in from being taken promptly.

* يصطنع السقوط لاكتساب خطأ.

- Fake being fouled.



* يتعلق بالحلقة بطريقة تجعل وزن اللاعب محمولاً بواسطة الحلقة، ما لم تكن هناك حالة تعليق لحظية بعد تهديفه الكبس أو كان في تقدير الحكم أن التعلق لمنع إصابة اللاعب نفسه أو لاعب آخر.

* Hanging on the ring in such a way that the weight of the player is supported by the ring, unless a player grasps the ring momentarily following a dunk shot or, in the judgement of an official, is trying to prevent injury to himself or to another player.

* التأثير أو إعاقة الهدف خلال الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة بواسطة المدافع وقبل أن تلمس الكرة الحلقة أو يتبين أن الكرة ستلمس الحلقة.

* Goaltending during the last or only free throw by a defensive player.

تمنح نقطة (1) واحدة للفريق المهاجم، يعقبا جزاء الخطأ الفني على اللاعب المدافع.

The offensive team shall be awarded 1 point, followed by the technical foul penalty charged against the defensive player

36 - 3 - 2 الخطأ الفني على طاولة مقاعد الفريق هو خطأ ناتج عن مخاطبة أو الاتصال مع أو لمس الحكام، المراقب الفني، طاولة



التسجيل أو المنافسين، بدون احترام أو أية مخالفة للإجراءات ذات طبيعة إدارية .

36.3.2. A technical foul by team bench personnel is a foul for disrespectfully communicating with or touching the officials, the commissioner, the table officials or the opponents, or an infraction of a procedural or an administrative nature.

36 - 3 - 3 يستبعد اللاعب للفترة المتبقية من المباراة عند احتساب خطأين فنيين عليه، أو خطأين سوء سلوك أو احتساب ضده خطأ فني وخطأ سوء سلوك .

36.3.3. A player shall be disqualified for the remainder of the game when he is charged with 2 technical fouls, or 2 unsportsmanlike fouls, or with 1 unsportsmanlike foul and 1 technical foul.

36 - 3 - 4 يتم استبعاد المدرب للفترة المتبقية من المباراة بعدم الأهلية عندما:

36.3.4. A coach shall be disqualified for the remainder of the game when:

* يتم احتساب خطأين (2) فنيين (C) كنتيجة لسوء سلوكه الشخصي .

* He is charged with 2 technical fouls ('C') as a result of his personal unsportsmanlike behaviour.



* يحتسب عليه ثلاث (3) أخطاء فنية إما أن تكون كلها (B) أو واحد منهم (C) تراكمت نتيجة تصرف مسلكي فاضح من قبل أفراد مقعد الفريق .

* He is charged with 3 technical fouls, either all of them ('B') or one of them ('C'), as a result of the unsportsmanlike behaviour of other team bench personnel.

36 - 3 - 5 إذا تم استبعاد اللاعب أو المدرب بعدم الأهلية وفقاً للمادة (36 - 3 - 3) أو (36 - 3 - 4)، فإن ذلك الخطأ الفني يكون هو الخطأ الوحيد الذي تتم مجازاته ولا يتم تنفيذ أي جزاءات إضافية للاستبعاد.

36.3.5. If a player or a coach is disqualified under Art. 36.3.3 or Art. 36.3.4, that technical foul shall be the only foul to be penalised and no additional penalty for the disqualification shall be administered.

36.4. Penalty

36 - 4 - 1 الجزاء:

36 - 4 - 1 إذا ارتكب الخطأ الفني:

36.4.1. If a technical foul is committed:

* من قبل لاعب، يحتسب خطأ فني ضده كخطأ لاعب ويسجل ضمن أخطاء الفريق .



* By a player, a technical foul shall be charged against him as a player foul and shall count as one of the team fouls.

* من قبل أفراد مقاعد الفريق، يجب أن يسجل الخطأ الفني ضد المدرب ولا يحتسب هذا الخطأ من ضمن أخطاء الفريق.

* By team bench personnel, a technical foul shall be charged against the coach and shall not count as one of the team fouls.

36 - 4 - 2 يجب منح المنافسين رمية (1) حرة متبوعة بـ:

36.4.2. The opponents shall be awarded 1 free throw, followed by:

* رمية إدخال من منتصف الملعب المقابل لطاولة التسجيل.

* A throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* كرة قفز في الدائرة المركزية لبداية الفترة الأولى.

* A jump ball in the centre circle to begin the first period.



مادة 37 - خطأ سوء السلوك:

Art. 37 Unsportsmanlike foul

37.1. Definition

37 - 1 تعريف:

37 - 1 - 1 خطأ سوء السلوك هو خطأ احتكاك يرتكبه اللاعب الذي هو في رأي الحكم:

37.1.1. An unsportsmanlike foul is a player contact foul which, in the judgement of an official is:

* محاولة مباشرة غير مشروعة للعب الكرة ضمن روح القانون وأهدافه. (ليس هنالك جهد للعب على الكرة).

* Not a legitimate attempt to directly play the ball within the spirit and intent of the rules.

* احتكاك شديد (مفرط) تسبب به اللاعب في محاولته للعب الكرة أو على المنافس.

* Excessive, hard contact caused by a player in an effort to play the ball or an opponent.

* احتكاك غير ضروري يسببه اللاعب المدافع لغرض إيقاف تقدم الفريق المهاجم وينطبق ذلك حتى يبدأ اللاعب المهاجم في التصويب على السلة.

* An unnecessary contact caused by the defensive player in order to stop the progress of the offensive team in



transition. This applies until the offensive player begins his act of shooting.

* احتكاك لاعب مدافع من الخلف أو من الجانب على اللاعب المنافس في محاولة لإيقاف الهجوم السريع ولم يكن هناك أي لاعب مدافع بين اللاعب المهاجم وسلة الفريق المنافس. وينطبق ذلك حتى يبدأ اللاعب الهجومي في التصويب على السلة . .

* Contact by the defensive player from behind or laterally on an opponent in an attempt to stop the fast break and there is no defensive player between the offensive player and the opponent's basket. This applies until the offensive player begins his act of shooting.

* احتكاك لاعب مدافع على اللاعب المنافس على أرض الملعب خلال آخر (2) دقيقتين من الفترة الرابعة وفي أي فترة إضافية، عندما تكون الكرة خارج الحدود لرمية إدخال وما زالت بيدي الحكم أو تحت تصرف اللاعب المدخل للرمية الحرة.

* Contact by the defensive player on an opponent on the playing court during the last 2 minutes in the fourth period and in each extra period, when the ball is out of-bounds for a throw-in and still in the hands of the



official or at the disposal of the player taking the throw-in.

37 - 1 - 2 يجب على الحكم أن يفسر أخطاء سوء السلوك على نفس المبدأ خلال المباراة بأكملها وعلى الفعل فقط .

37.1.2. The official must interpret the unsportsmanlike fouls consistently throughout the game and to judge only the action.

37.2. Penalty 37 - 2 الجزء:

37 - 2 - 1 يحتسب خطأ سوء السلوك على مرتكبه .

37.2.1. An unsportsmanlike foul shall be charged against the offender.

37 - 2 - 2 يتم منح اللاعب الذي حصل ضده الخطأ رمية (رميات) حرة متبوعة:

37.2.2. Free throw(s) shall be awarded to the player who was fouled, followed by:

* رمية إدخال من منتصف الملعب مقابل طاولة التسجيل .

* A throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* كرة قفز في الدائرة المركزية لبداية الفترة الأولى من المباراة .

* A jump ball in the centre circle to begin the first period.



يكون عدد الرميات الحرة المستحقة كما يلي:

The number of free throws shall be awarded as follows:

* رميتان (2) مرتان إذا ارتكب الخطأ على لاعب ليس في وضع التصويب.

* If the foul is committed on a player not in the act of shooting: 2 free throws.

* إذا ارتكب الخطأ على لاعب في وضع تصويبة ميدانية: ونجحت الإصابة يتم احتسابها مع منح (1) رمية حرة.

* If the foul is committed on a player in the act of shooting: the goal, if made, shall count and, in addition, 1 free throw.

* إذا ارتكب الخطأ على لاعب في وضع تصويبة ميدانية، ولم تنجح الإصابة: يتم منح رميتين (2) أو ثلاث (3) رميات حرة.

* If the foul is committed on a player in the act of shooting and the goal is not made, 2 or 3 free throws.

37 - 2 - 3 يتم استبعاد اللاعب بعدم الأهلية عندما يحتسب عليه (2) خطأين سوء سلوك أو خطأين فنية أو (خطأ سوء سلوك وخطأ فني).



37.2.3. A player shall be disqualified for the remainder of the game when he is charged with 2 unsportsmanlike fouls or 2 technical fouls, or with 1 technical foul and 1 unsportsmanlike foul.

37 - 2 - 4 إذا تم استبعاد اللاعب بعدم الأهلية وفقاً للمادة 36 - 2 - 3 فإن خطأ السلوك ذاك يكون هو الخطأ الوحيد الذي يجازى ولا يتم تنفيذ أية جزاءات إضافية للاستبعاد.

37.2.4. If a player is disqualified under Art. 37.2.3, the unsportsmanlike foul shall be the only foul to be penalised and no additional penalty for the disqualification shall be administered.

مادة 38 - خطأ عدم الأهلية:

Art. 38 Disqualifying foul

38.1. Definition

38 - 1 تعريف:

38 - 1 - 1 خطأ عدم الأهلية أي سوء سلوك فاضح من لاعب، لاعب مستبعد، بديل، مدرب، مساعد مدرب أو نصير فريق.

38.1.1. A disqualifying foul is any flagrant unsportsmanlike action by a player or team bench personnel.



38 - 1 - 2 يتم استبدال المدرب الذي تلقى خطأ عدم الأهلية بمساعد المدرب الوارد في استمارة التسجيل إذا لم يرد في استمارة التسجيل مساعد مدرب يتم استبداله برئيس الفريق (الكابتن).

38.1.2. A coach who has received a disqualifying foul shall be replaced by the assistant coach as entered on the scoresheet. If no assistant coach is entered on the scoresheet, he shall be replaced by the captain (CAP).

38.2. Penalty **38 - 2 الجزء:**

38 - 2 - 1 يحتسب خطأ عدم الأهلية على مرتكبه.

38.2.1. A disqualifying foul shall be charged against the offender.

38 - 2 - 2 عند استبعاد المخالف وفقاً لأحكام المواد العائدة لهذه القواعد، يجب عليه التوجه إلى غرفة تبديل الملابس لفريقه والبقاء فيها حتى نهاية المباراة أو أن يغادر المبنى إذا رغب ذلك.

38.2.2. Whenever the offender is disqualified according to the respective articles of these rules, he shall go to and remain in his team's dressing room for the duration of the game or, if he so wishes, he shall leave the building.



38 - 2 - 3 يجب منح الرميات الحرة إلى:

38.2.3. Free throw(s) shall be awarded:

* أي منافس معين من قبل مدربه في حالة حصول الخطأ بعدم وجود احتكاك .

* To any opponent, as designated by his coach in the case of a non-contact foul.

* اللاعب الذي ارتكب ضده الخطأ في حالة حصول الخطأ مع الاحتكاك .

* To the player who was fouled in the case of a contact foul.

متبوعة بـ: **Followed by:**

* رمية إدخال من منتصف الملعب المقابل لطاولة التسجيل .

* A throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* كرة قفز في الدائرة المركزية لبداية الفترة الأولى .

* A jump ball in the centre circle to begin the first period.

38 - 2 - 4 يكون عدد الرميات المستحقة كالاتي :

38.2.4. The number of free throws shall be awarded as follows:



* رميتين حرتين إذا احتسب الخطأ دون وجود احتكاك .

* If the foul is a non-contact foul: 2 free throws.

* رميتين حرتين إذا ارتكب الخطأ على لاعب ليس في وضع تصويب .

* If the foul is committed on a player not in the act of shooting: 2 free throws.

* رمية (1) حرة واحدة إضافية إذا ارتكب الخطأ على لاعب في وضع التصويب واحتسبت الإصابة .

* If the foul is committed on a player in the act of shooting: the goal, if made, shall count and in addition 1 free throw.

* رميتان (2) أو ثلاث (3) رميات حرة إذا ارتكب الخطأ على لاعب في وضع التصويب ولم تحتسب الإصابة، وفقاً للمكان الذي حصلت فيه الإصابة الميدانية .

* If the foul is committed on a player in the act of shooting and the goal is not made: 2 or 3 free throws.

Art. 39 Fighting

مادة 39 - العراك:

39.1. Definition

39 - 1 تعريف:

العراك هو اعتداء جسدي متبادل بين متنافسين أو أكثر (لاعبون، وأفراد مقاعد الفريق).



Fighting is physical interaction between 2 or more opponents (players and team bench personnel).

تنطبق هذه المادة فقط على أفراد مقاعد الفريق الذين يغادرون حدود منطقة مقعد الفريق أثناء العراك أو أثناء أي وضع قد يؤدي إلى عراك.

This article only applies to the team bench personnel who leave the confines of the team bench area during a fight or during any situation which may lead to a fight.

39 - 2 قاعدة:

39.2. Rule

39 - 2 - 1 يجب استبعاد البدلاء، اللاعبين المبعدين أو أنصار الفريق الذين يغادرون حدود منطقة مقعد الفريق أثناء عراك، أو أثناء أي وضع قد يؤدي إلى عراك.

39.2.1. Substitutes, excluded players or team followers who leave the team bench area during a fight, or during any situation which may lead to a fight, shall be disqualified.

39 - 2 - 2 يسمح للمدرب ومساعد المدرب فقط بمغادرة منطقة مقعد الفريق أثناء العراك أو أثناء أي وضع قد يؤدي إلى عراك من أجل مساعدة الحكام في الحفاظ على النظام أو استعادته، وفي هذه الحالة لا يتم استبعاد المدرب ولا مساعد المدرب.



39.2.2. Only the coach and/or assistant coach are permitted to leave the team bench area during a fight, or during any situation which may lead to a fight, to assist the officials to maintain or to restore order. In this situation, they shall not be disqualified.

39 - 2 - 3 إذا ما غادر المدرب أو مساعده منطقة مقعد الفريق ولم يساعد أو يحاول أن يساعد الحكام في الحفاظ على النظام أو استعادته يتم استبعاده .

39.2.3. If a coach and/or assistant coach leaves the team bench area and does not assist or attempt to assist the officials to maintain or to restore order, they shall be disqualified.

39.3. Penalty

39 - 3 الجزاء:

39 - 3 - 1 يحتسب خطأ فني واحد ضد مدرب الفريق، يقيد (B) بغض النظر عن عدد أفراد مقاعد الفريق، لمغادرتهم حدود منطقة مقعد الفريق .

39.3.1. Irrespective of the number of team bench personnel disqualified for leaving the team bench area, a single technical foul ('B') shall be charged against the coach.

39 - 3 - 2 إذا تم استبعاد أعضاء من كلا الفريقين وفقاً لهذه المادة ولم يكن هناك جزاءات لأخطاء أخرى تذكر للتنفيذ، تستأنف المباراة كما يلي:



39.3.2. If team bench personnel of both teams is disqualified under this article and there are no other foul penalties remaining for administration, the game shall be resumed as follows.

إذا توقفت المباراة بسبب العراك وفي نفس الوقت تقريبا:

If at approximately the same time as the game was stopped because of the fighting:

* تم تسجيل إصابة ميدانية ناجحة، تمنح الكرة للفريق الذي سجلت إصابة في سلته لرمية إدخال من أي نقطة على الخط النهائي.

* A valid field goal or a last or only free throw is scored, the ball shall be awarded to the non-scoring team for a throw-in at any place at the endline.

* كان أحد الفريقين مسيطراً على الكرة أو كان مستحقاً للكرة، فإن الكرة تمنح لهذا الفريق برمية إدخال عند امتداد خط المركز مقابل طاولة التسجيل.

* A team had control of the ball or was entitled to the ball, the ball shall be awarded to this team for a throw-in at the centre line extended, opposite the scorer's table.

* لم يكن أيًا من الفريقين مسيطراً على الكرة أو مستحقاً للكرة، تحدث حالة كرة قفز.



* Neither team has control of the ball nor was entitled to the ball, a jump ball situation occurs.

39 - 3 - 3 يتم تدوين جميع أخطاء الاستبعاد كما هو موصوف في (ب 8.3) ولا يتم احتسابها ضمن أخطاء الفريق.

39.3.3. All disqualifying fouls shall be recorded as described in B.8.3 and shall not count as a team foul.

39 - 3 - 4 يتم التعامل مع جميع جزاءات الأخطاء التي تحدث قبل حالة العراك وفقاً للمادة 42 (الحالات الخاصة).

39.3.4. All possible foul penalties against players on the playing court involved in fighting or any situation which leads to a fight, shall be dealt with in accordance with Art. 42.





القاعدة السابعة: قواعد عامة

RULE SEVEN - GENERAL PROVISIONS

مادة 40 - خمسة أخطاء على اللاعب

Art. 40 5 fouls by a player

40-1 اللاعب الذي ارتكب خمسة أخطاء شخصية و/ أو فنية يجب أن يتم إبلاغه بذلك من قبل قائد طاقم التحكيم ويجب عليه أن يغادر الملعب فوراً، ويجب أن يتم استبداله خلال (30) ثانية.

40.1. A player who has committed 5 fouls shall be informed by an official and must leave the game immediately. He must be substituted within 30 seconds.

40-2 الخطأ من لاعب ارتكب مؤخراً خطأه الخامس، يعتبر خطأً من لاعب مستبعد ويحتسب ويدون في استمارة التسجيل ضد المدرب (B).

40.2. A foul by a player who has previously committed 5 fouls is considered as an excluded player's foul and it is charged and entered on the scoresheet against the coach ('B').



مادة 41 - أخطاء الفريق: الجزاء:

Art. 41 Team fouls: Penalty

41.1. Definition

41 - 1 تعريف

41 - 1 - 1 أخطاء الفريق هي (شخصية، فنية، سوء سلوك أو عدم أهلية ترتكب من قبل لاعب) ويكون الفريق في وضع جزاء خطأً الفريق عندما يرتكب أربعة (4) أخطاء فريق بالفترة.

41.1.1. A team foul is a personal, technical, unsportsmanlike or disqualifying foul committed by a player. A team is in the team foul penalty situation when it has committed 4 team fouls in a period.

41 - 1 - 2 جميع أخطاء الفريق المرتكبة في أي استراحة لعب يتم اعتبارها كجزء من الفترة التالية أو الفترة الإضافية التالية.

41.1.2. All team fouls committed in an interval of play shall be considered as being committed in the following period or extra period.

41 - 1 - 3 جميع أخطاء الفريق المرتكبة خلال أي فترة إضافية يتم اعتبارها كجزء من الفترة الرابعة.

41.1.3. All team fouls committed in an extra period shall be considered as being committed in the fourth period.



41 - 2 قاعدة:

41.2. Rule

41 - 2 - 1 عندما يكون الفريق في وضع جزاء الفريق، فإن جميع أخطاء اللاعبين الشخصية التي تحدث تاليا والمرتكبة على لاعب ليس في وضع التصويب يتم مجازاتها برميتين (2) حرتين بدلاً من رمية إدخال، ويجب أن ينفذ الرميات اللاعب الذي ارتكب ضده الخطأ.

41.2.1. When a team is in the team foul penalty situation, all subsequent player personal fouls committed on a player not in the act of shooting shall be penalised by 2 free throws, instead of a throw-in. The player against whom the foul was committed shall attempt the free throws.

41 - 2 - 2 إذا ارتكب خطأ شخصي من قبل لاعب الفريق المسيطر على كرة حية أو الفريق الذي من حقه رمية الإدخال، فإن جزاء هذا الخطأ تكون رمية إدخال للفريق المنافس.

41.2.2. If a personal foul is committed by a player of the team in control of the live ball, or of the team entitled to the ball, such a foul shall be penalised by a throw-in for the opponents.



مادة 42 - الحالات الخاصة

Art. 42 Special situations

42.1. Definition

42 - 1 تعريف

هي الحالات التي تنشأ عند ارتكاب خطأ (أخطاء) إضافي في نفس فترة توقف الساعة التي تلي خطأ أو مخالفة.

In the same stopped-clock period which follows an infraction, special situations may arise when additional foul(s) are committed.

42.2. Procedure

42 - 2 الإجراء

42 - 2 - 1 يتم احتساب جميع الأخطاء وتحدد جميع الجزاءات.

42.2.1. All fouls shall be charged and all penalties identified.

42 - 2 - 2 يتم إقرار الترتيب الذي حدثت فيه جميع الأخطاء.

42.2.2. The order in which all infractions occurred shall be determined.

42 - 2 - 3 يتم إلغاء جميع الجزاءات المتساوية ضد كلا الفريقين وكذلك جزاءات الأخطاء المزدوجة ومن اللحظة التي يتم فيها تسجيل الأخطاء ويتم إلغاء الجزاءات تعتبر كأنها لم تحدث أبداً.



42.2.3. All equal penalties against the teams and all double foul penalties shall be cancelled in the order in which they were called. Once the penalties have been recorded and cancelled they are considered as never having occurred.

42 - 2 - 4 الحق في حيازة الكرة (كآخر جزء من الجزاء الواجب تنفيذه) يلغى أية حقوق سابقة لحيازة الكرة.

42.2.4. The right to possession of the ball as part of the last penalty shall cancel any prior rights to possession of the ball.

42 - 2 - 5 حالما تصبح الكرة حية للرمية الحرة الأولى أو الوحيدة أو لرمية إدخال، عندها فإن ذلك الجزاء يصبح غير قابل للاستخدام لإلغاء جزاء آخر.

42.2.5. Once the ball has become live on the first or only free throw or on a throw-in penalty, that penalty can no longer be used for cancelling any remaining penalties.

42 - 2 - 6 جميع الجزاءات المتبقية يتم تنفيذها وفقاً للترتيب الذي احتسبت فيه.

42.2.6. All remaining penalties shall be administered in the order in which they were called.



42 - 2 - 7 إذا لم يتبقى ضد الفريقين جزاءات للتنفيذ بعد إلغاء
الجزاءات المتساوية تستأنف المباراة كما يلي:

42.2.7. If, after the cancellation of equal penalties against both teams, there are no other penalties remaining for administration, the game shall be resumed as follows:

إذا حدثت مخالفة في نفس الوقت تقريبا:

If at approximately the same time as the first infraction:

* وسجلت إصابة ميدانية، يجب أن تمنح الكرة إلى الفريق الذي سجلت في سلته الإصابة لرمية إدخال من أي مكان على الخط النهائي.

* A valid field goal or a last or only free throw is scored, the ball shall be awarded to the non-scoring team for a throw-in at any place at the endline.

* كان أحد الفريقين مسيطراً على الكرة أو له حق الكرة، يجب أن تمنح الكرة لذلك الفريق لرمية إدخال من الجهة الأقرب لوقوع أول مخالفة.

* A team had control of the ball or was entitled to the ball, the ball shall be awarded to this team for a throw-in at the place nearest to the first infraction.



* لم يكن كلا الفريقين مسيطراً على الكرة أو له حق الكرة،
تحدث حالة كرة قفز.

* Neither team had control of the ball nor was entitled to
the ball, a jump ball situation occurs.

مادة 43 - الرميات الحرة:

Art. 43 Free throws

43.1. Definition

43 - 1 تعريف

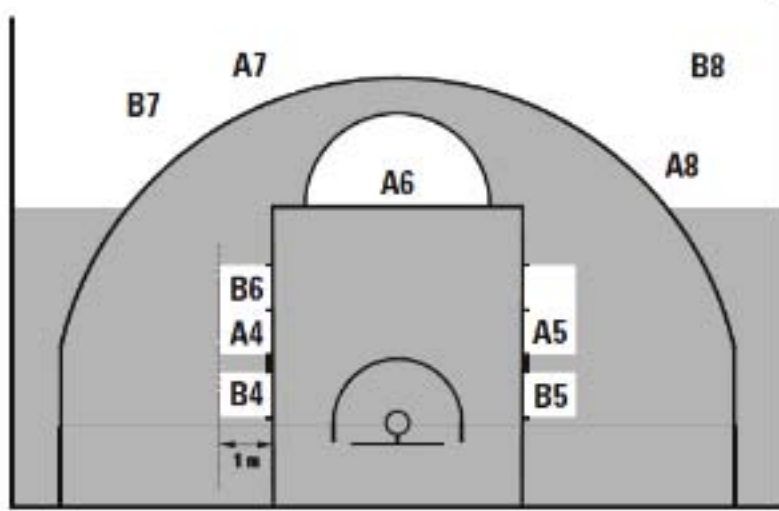
43 - 1 - 1 الرمية الحرة هي فرصة تمنح للاعب لإحراز نقطة (1)
واحدة، دون مزاحمة من موقع خلف خط الرمية الحرة ومن داخل
نصف الدائرة.

43.1.1. A free throw is an opportunity given to a player to
score 1 point, uncontested, from a position behind the
free-throw line and inside the semi-circle.

43 - 1 - 2 تعرف مجموعة الرميات الحرة بكونها جميع الرميات
الحرة و/ أو الحيازة التالية للكرة الناجمة عن جزاء خطأ واحد.

43.1.2. A set of free throws is defined as all free throws
and possible subsequent possession of the ball resulting from a
single foul penalty.





شكل (6) وقفة اللاعبين خلال الرميات الحرة

Diagram 6 Players' positions during free throws

43.2. Rule

43 - 2 قاعدة

43 - 2 - 1 عند احتساب خطأ شخصي أو سوء سلوك أو استبعاد جزاءه منح رمية (رميات) حرة:

43.2.1. When a personal, an unsportsmanlike or a disqualifying contact foul is called the free throw(s) shall be awarded as follows:

* يقوم اللاعب الذي ارتكب ضده الخطأ بمحاولة الرمية (الرميات) الحرة.



* The player against whom the foul was committed shall attempt the free throw(s).

* إذا كان هناك طلب لتبديل اللاعب الذي ارتكب ضده الخطأ، يجب أن يقوم بمحاولة الرمية (الرميات) الحرة قبل مغادرته الملعب.

* If there is a request for him to be substituted, he must attempt the free throw(s) before leaving the game.

* إذا توجب على اللاعب المحدد لتنفيذ الرمية (الرميات) الحرة ترك الملعب بسبب الإصابة أو ارتكابه الخطأ الخامس أو لاستبعاده، يقوم بديله بتنفيذ الرمية (الرميات) الحرة وإذا لم يتوفر بديل، يمكن لأي زميل في الفريق أن يقوم بتنفيذ الرمية (الرميات) الحرة.

* If he must leave the game due to injury, having committed 5 fouls or having been disqualified, his substitute shall attempt the free throw(s). If no substitute is available, any team-mate as designated by his coach shall attempt the free throw(s).

43 - 2 - 2 عند احتساب خطأ فني أو استبعاد دون احتكاك فإنه يسمح لأي لاعب من الفريق المنافس يقوم بتعيينه المدرب بتولى تنفيذ الرميات الحرة.



43.2.2. When a technical or a disqualifying non-contact foul is called, any member of the opponent's team as designated by his coach shall attempt the free throw(s).

43 - 2 - 3 يجب على رامي الرميات الحرة:

43.2.3. The free-throw shooter shall:

* أن يأخذ موقعاً خلف خط الرمية الحرة وداخل نصف الدائرة.

* Take a position behind the free-throw line and inside the semi-circle.

* يستخدم أي أسلوب لتصويب الرمية الحرة بطريقة تدخل بها الكرة السلة من الأعلى أو تلمس الحلقة.

* Use any method to shoot a free throw in such a way that the ball enters the basket from above or the ball touches the ring.

* أن يترك الكرة خلال خمس (5) ثواني من الوقت الذي وضعت في متناوله الكرة من قبل الحكم.

* Release the ball within 5 seconds after it is placed at his disposal by the official.

* أن لا يلمس خط الرمية الحرة أو المنطقة المحرمة خلف خط الرمية الحرة قبل أن تدخل الكرة بالسلة أو تلمس الحلقة.



* Not touch the free-throw line or enter the restricted area until the ball has entered the basket or has touched the ring.

* أن لا يخادع في الرمية الحرة.

* Not fake a free throw.

43 - 2 - 4 اللاعبين المتواجدين في مناطق متابعة الرمية الحرة، يجب عليهم أن يشغلوا هذه المواقع بالتبادل والتي تعتبر (1) متر واحد بالعمق (شكل 6) ويجب عليهم أن لا:

43.2.4. The players in the free-throw rebound places shall be entitled to occupy alternating positions in these spaces, which are considered to be 1 m in depth (Diagram 6). During the free throws these players shall not:

* يشغلوا أماكن المتابعة غير المسموحة لهم.

* Occupy free-throw rebound places to which they are not entitled.

* يدخلوا المنطقة المحرمة، المنطقة المحايدة أو يتركوا أماكن المتابعة حتى تترك الكرة يد (يدي) رامي الرمية الحرة.

* Enter the restricted area, the neutral zone or leave the free-throw rebound place until the ball has left the hand(s) of the free-throw shooter.



* يؤثر المنافسون على رامي الرمية الحرة بحركاتهم (أفعالهم).

* Distract the free-throw shooter by their actions.

43 - 2 - 5 يجب على جميع اللاعبين غير المتواجدين في أماكن متابعة الرمية الحرة أن يبقوا خلف امتداد خط الرمية الحرة وخلف خط الإصابة الميدانية بثلاث نقاط حتى تلمس الكرة الحلقة أو تنتهي الرمية الحرة.

43.2.5. Players not in the free-throw rebound places shall remain behind the free-throw line extended and behind the 3-point field goal line until the free throw ends.

43 - 2 - 6 خلال رمية (رميات) حرة والتي يعقبها مجموعة من الرميات الحرة الأخرى أو رمية إدخال، يجب أن يتواجد جميع اللاعبين خلف امتداد خط الرمية الحرة وخلف خط الإصابة الميدانية بثلاث نقاط.

43.2.6. During a free throw(s) to be followed by another set(s) of free throws or by a throwin, all players shall remain behind the free-throw line extended and behind the 3-point field goal line.

كسر ما ورد في المادة 43 - 2 - 3 ، 43 - 2 - 4 ، 43 - 2 - 5 أو 43 - 2 - 6 يعتبر مخالفة.

An infraction of Art. 43.2.3, 43.2.4, 43.2.5 and 43.2.6 is a violation.



43 - 3 - 1 إذا كانت الرمية الحرة ناجحة وارتكبت المخالفة من قبل رامي الرمية الحرة، لا يتم احتساب النقطة (النقاط) إذا تحققت.

43.3.1. If a free throw is successful and the violation(s) is committed by the free-throw shooter, the point, if made, shall not count.

أي مخالفة من لاعب آخر والتي تحدث خلال الرمية الحرة الناجحة أو بعد مخالفة رامي الرمية الحرة يجب أن يتغاضى عنها.

Any other player's violation which occurs during a shot for a successful free throw or after the violation committed by the free-throw shooter shall be disregarded.

- يتم منح الكرة للمنافسين لرمية إدخال من خارج الحدود على امتداد خط الرمية الحرة ما لم يكن هناك رمية (رميات) حرة أو جزاء حيازة يجب تنفيذه.

- The ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at the free-throw line extended unless there is a further free throw(s) or possession penalty to be administered.

43 - 3 - 2 إذا كانت الرمية الحرة ناجحة وارتكبت مخالفة من أي لاعب غير رامي الرمية الحرة:



43.3.2. If a free throw is successful and the violation(s) is committed by any player(s) other than the free-throw shooter:

* تحتسب النقطة (النقاط) إن تحققت .

* The point, if made, shall count.

* يتم التغاضي عن المخالفة .

* The violation(s) shall be disregarded.

وفي حالة الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة تمنح الكرة للمنافسين لرمية إدخال من خط النهاية .

In case of the last or only free throw, the ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at any place at the endline.

43 - 3 - 3 إذا كانت الرمية الحرة غير ناجحة وارتكبت مخالفة

بواسطة :

43.3.3. If a free throw is not successful and the violation is committed by:

*رامي الرمية الحرة أو أحد زملاء الرامي للرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة يجب أن تمنح الكرة للمنافسين لرمية إدخال على امتداد خط الرمية الحرة ما لم يكن ذلك الفريق مستحقاً لرمية الإدخال أثر حيازة بعد الرمية .



* A free-throw shooter or his team-mate on the last or only free throw, the ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at the free-throw line extended unless that team is entitled to further possession.

* أي منافس لرامي الرمية الحرة تمنح رمية حرة بديلة لرامي الرمية الحرة.

* An opponent of the free-throw shooter, a substitute free throw shall be awarded to the free-throw shooter.

* كلا الفريقين في الرمية الحرة الأخيرة أو الوحيدة تستأنف المباراة بحالة كرة قفز.

* Both teams, on the last or only free throw, a jump ball situation occurs.

مادة 44 - الخطأ القابل للتصحيح

Art. 44 Correctable errors

44.1. Definition

44 - 1 تعريف

يجوز للحكام تصحيح خطأ إذا ما تم التغاضي عن قاعدة قانونية سهواً في الحالات الآتية فقط:

Officials may correct an error if a rule is inadvertently disregarded in the following situations only:



- * منح رمية (رميات) حرة غير مستحقة.
- * Awarding an unmerited free throw(s).
- * الإخفاق في منح رمية (رميات) حرة مستحقة.
- * Failure to award a merited free throw(s).
- * منح أو إلغاء نقطة (نقاط) من قبل الحكام بالخطأ.
- * Erroneous awarding or cancelling of a point(s).
- * السماح للاعب الخطأ لمحاولة الرمية (الرميات) الحرة.
- * Permitting the wrong player to attempt a free throw(s).

44 - 2 الإجراء؛

44.2. General procedure

44 - 2 - 1 ليكون قابلاً للتصحيح فإن الأخطاء المذكورة اعلاه يجب إقرارها من قبل الحكام، المراقب الفني أو إداري الطاولة قبل أن تصبح الكرة حية على إثر أول كرة ميتة بعد أن دارت ساعة المباراة عقب الخطأ.

44.2.1. To be correctable the above-mentioned errors must be recognized by the officials, commissioner, if present, or table officials before the ball becomes live following the first dead ball after the game clock has started following the error.



44 - 2 - 2 يجوز للحكم أن يوقف المباراة فوراً على ضوء اكتشاف الخطأ القابل للتصحيح طالما أن ذلك لا يضع أيّاً من الفريقين في موضع الضرر.

44.2.2. An official may stop the game immediately upon recognition of a correctable error, as long as neither team is placed at a disadvantage.

44 - 2 - 3 أية أخطاء ارتكبت، نقاط سجلت، وقت انقضى، وأي نشاط آخر والذي يمكن أن يحدث بعد حدوث الخطأ وقبل اكتشاف الخطأ، لا يتم إلغاؤها.

44.2.3. Any fouls committed, points scored, time used and additional activity which may have occurred after the error has occurred and before its recognition, shall remain valid.

44 - 2 - 4 بعد تصحيح الخطأ يتم استئناف اللعب من النقطة التي توقفت عندها المباراة لتصحيح الخطأ، ما لم ينص عليه بخلاف ذلك في هذه القواعد، ويتم منح الكرة للفريق المستحق لها عندما توقفت المباراة لتصحيح الخطأ.

44.2.4. After the correction of the error the game shall be resumed at the point it was stopped to correct the error, unless otherwise stated in these rules. The ball shall be awarded to the team entitled to the ball at the time the game was stopped for the correction of the error.



44 - 2 - 5 عند اكتشاف خطأ ما زال قابلاً للتصحيح:

44.2.5. Once an error that is still correctable has been recognised:

* إذا كان اللاعب المعني في تصحيح الخطأ على مقعد الفريق بعد أن تم استبداله بطريقة مشروعة (ليس باستبعاده أو ارتكابه الأخطاء الخمسة)، يجب أن يعود إلى أرض الملعب للمشاركة في تصحيح الخطأ ويصبح لاعباً عند هذه النقطة. وعلى أثر اكتمال التصحيح يجوز له البقاء في المباراة ما لم يطلب تبديلاً قانونياً مرة أخرى وفي هذه الحالة يستطيع اللاعب مغادرة أرض الملعب.

* the player involved in the correction of the error is on the team bench after being legally substituted, he must re-enter the playing court to participate in the correction of the error, at which point he becomes a player. Upon completion of the correction, he may remain in the game unless a legal substitution has been requested again, in which case the player may leave the playing court.

* إذا تم استبدال اللاعب بسبب إصابته أو ارتكابه الخطأ الخامس أو لاستبعاده بعدم الأهلية توجب على بديله المشاركة في تصحيح الخطأ.



* the player was substituted due to his injury, having committed 5 fouls or having been disqualified, his substitute must participate in the correction of the error.

44 - 2 - 6 لا يمكن تصحيح الأخطاء القابلة للتصحيح بعد قيام قائد طاقم التحكيم بالتوقيع على استمارة التسجيل .

44.2.6. Correctable errors cannot be corrected after the crew chief has signed the scoresheet.

44 - 2 - 7 أية أخطاء في التسجيل ، في التوقيت أو ساعة التصويب من قبل حكام الطاولة والتي تتضمن النتيجة ، عدد الأخطاء ، عدد الأوقات المستقطعة أو توقيت المباراة أو وقت ساعة التصويب ، يمكن تصحيحها من قبل الحكام في أي وقت قبل أن يقوم قائد طاقم التحكيم بالتوقيع على الاستمارة .

44.2.7. An error in scorekeeping, time-keeping or shot clock operations involving the score, number of fouls, number of time-outs, game clock and shot clock time consumed or omitted, may be corrected by the officials at any time before the crew chief signs the scoresheet.

44.3. Special procedure 44 - 3 إجراء خاص

44 - 3 - 1 منح رمية (رميات) حرة غير مستحقة :

44.3.1. Awarding an unmerited free throw(s).



يتم إلغاء الرمية (الرميات) الحرة الناجمة عن الخطأ، ويتم استئناف المباراة كما يلي:

The free throw(s) attempted as a result of the error shall be cancelled and the game shall be resumed as follows:

* إذا لم تكن ساعة المباراة دارت بعد حدوث الخطأ تمنح الكرة لرمية إدخال من الخط المقابل خط الرمية الحرة، إلى الفريق الذي ألغيت رمية (رميات) حرة منه.

* If the game clock has not started, the ball shall be awarded for a throw-in at the free-throw line extended to the team whose free throws had been cancelled.

* إذا دارت ساعة المباراة بعد حدوث الخطأ ثم:

* If the game clock has started and:

- كان الفريق المسيطر على الكرة (او له حق الكرة) عند اكتشاف حالة الخطأ هو نفس الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة أو كان الفريق الآخر مسيطراً على الكرة وقت أن حدث الخطأ، أو

- The team in control of the ball or entitled to the ball at the time the error is recognised is the same team that was in control of the ball at the time the error occurred, or



- لم تكن الكرة بحوزة أحد الفريقين وقت اكتشاف الخطأ،
يتم منح الكرة للفريق الذي له حق الكرة وقت اكتشاف
الخطأ.

- Neither team is in control of the ball at the time the
error is recognised, the ball shall be awarded to the
team entitled to the ball at the time of the error.

* إذا دارت ساعة المباراة، وعند اكتشاف الخطأ، الفريق المسيطر
على الكرة أو له حق الكرة هو الفريق المنافس للفريق الذي
كان مسيطراً على الكرة وقت حدوث الخطأ، تحدث حالة كرة
قفز.

* If the game clock has started and, at the time the error is
recognised, the team in control of the ball or entitled to
the ball is the opponent of the team that was in control
of the ball at the time of the error, a jump ball situation
occurs.

* إذا دارت ساعة المباراة واكتشف الخطأ، وهناك رمية (رميات)
حرة مستحقة، يجب أن تنفذ الرمية (الرميات) الحرة ويتم منح
الكرة لرمية إدخال إلى الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة
وقد حدث الخطأ.

* If the game clock has started and, at the time the error is
recognised, a foul penalty involving a free throw(s) has



been awarded, the free throw(s) shall be administered and the ball shall be awarded for a throw-in to the team that was in control of the ball at the time the error occurred.

44 - 3 - 2 الإخفاق في منح رمية (رميات) حرة مستحقة:

44.3.2. Failure to award a merited free throw(s).

* إذا لم يحدث تغيير في حيازة الكرة منذ وقوع الخطأ، يجب أن تستأنف المباراة بعد تصحيح الخطأ كما هو بعد أي رمية حرة عادية .

* If there has been no change in possession of the ball after the error occurred, the game shall be resumed after correction of the error as after any normal free throw.

* يتم التغاضي عن الخطأ إذا كان نفس الفريق الذي منح حيازة الكرة من رمية إدخال بطريق الخطأ قد سجل إصابة .

* If the same team scores after having been erroneously awarded possession of the ball for a throw-in, the error shall be disregarded.



44 - 3 - 3 السماح للاعب الخطأ بمحاولة الرمية (الرميات)

الحرّة:

44.3.3. Permitting the wrong player to attempt a free throw(s).

يجب أن تلغى الرمية (الرميات) الحرّة المنفذة نتيجة الخطأ وكذلك حيازة الكرة إذا كانت ضمن الجزاء، ويتم منح الكرة للفريق المنافس لرمية إدخال عند امتداد خط الرمية الحرّة، ما لم يكن هناك جزاءات لمخالفات أخرى يجب أن تنفذ.

The free throw(s) attempted, and the possession of the ball if part of the penalty, shall be cancelled and the ball shall be awarded to the opponents for a throw-in at the free-throw line extended, unless penalties for further infractions are to be administered.



أبيض

القاعدة الثامنة: الحكام، حكام الطاولة، المراقب الفني؛

واجباتهم وسلطاتهم



RULE EIGHT - OFFICIALS, TABLE OFFICIALS, COMMISSIONER: DUTIES AND POWERS

مادة 45 - الحكام، إداري الطاولة والمراقب الفني؛

Art. 45 Officials, table officials and commissioner

45 - 1 المسئولون هم قائد طاقم التحكيم وحكم أو حكمين، يعاونهما إداريو الطاولة والمراقب الفني .

45.1 The officials shall be a crew chief and 1 or 2 umpire(s). They shall be assisted by the table officials and by a commissioner, if present.

45 - 2 إداريو الطاولة هم المسجل، مساعد المسجل، الميقاتي وميقاتي الـ 24 ثانية .

45.2 The table officials shall be a scorer, an assistant scorer, a timer and a shot clock operator.

45 - 3 يجلس المراقب الفني بين المسجل والميقاتي وتكون مهمته الرئيسة أثناء المباراة مراقبة عمل إداري الطاولة ومساعدة حكام الساحة في تسهيل سير المباراة .



45.3 The commissioner shall sit between the scorer and the timer. His primary duty during the game is to supervise the work of the table officials and to assist the crew chief and umpire(s) in the smooth functioning of the game.

45-4 عند اختيار الحكام للمباراة يجب ألا يكونوا مرتبطين على الإطلاق بكلا الفريقين على الملعب.

45.4 The officials of a given game should not be connected in any way with either team on the playing court.

45-5 الحكام، إداريو الطاولة والمراقب الفني، عليهم إدارة المباراة وفقاً لهذه القواعد وليس لديهم السلطة على تغييرها.

45.5 The officials, the table officials and the commissioner shall conduct the game in accordance with these rules and have no authority to change them.

45-6 يجب أن تتكون ملابس الحكام من قميص تحكيم، بنطال أسود طويل، جواريب سوداء وحذاء كرة سلة أسود.

45.6 The officials' uniform shall consist of an officials' shirt, long black trousers, black socks and black basketball shoes.

45-7 يجب أن يرتدي الحكام، إداري الطاولة ملابس موحدة.

45.7 The officials and table officials shall be uniformly dressed.



مادة 46 - قائد طاقم التحكيم؛ واجبات وسلطات:

Art. 46 Crew chief: Duties and powers

يجب على قائد طاقم التحكيم أن:

The crew chief shall:

46-1 يفحص ويعتمد جميع الأجهزة التي سوف تستخدم خلال المباراة.

46.1 Inspect and approve all equipment to be used during the game.

46-2 يحدد ساعة المباراة الرسمية، ساعة الـ 24 ثا، ساعة الإيقاف ويتعرف على إداري الطاولة.

46.2 Designate the official game clock, shot clock, stopwatch and recognise the table officials.

46-3 يختار كرة اللعب من بين (2) كرتين مستخدمتين على الأقل مقدمتين من قبل الفريق المضيف فإذا لم تكن أيا من الكرتين مناسبة للمباراة، يجوز له أن يختار الكرة ذات النوعية الأفضل المتوفرة.

46.3 Select a game ball from at least 2 used balls provided by the home team. Should neither of these balls be suitable as the game ball, he may select the best quality ball available.



46-4 لا يسمح لأي لاعب من ارتداء أشياء قد تسبب الإصابة للاعبين الآخرين .

46.4 Not permit any player to wear objects that may cause injury to other players.

46-5 ينفذ كرة القفز لبدء الفترة الأولى ورمية الإدخال لبدء جميع الفترات الأخرى .

46.5 Administer a jump ball to begin the first period and an alternating possession throwin to begin all other periods.

46-6 له السلطة في إيقاف المباراة إذا ما اقتضت الضرورة ذلك .

46.6 Have the power to stop a game when conditions warrant it.

46-7 له السلطة في اعتبار الفريق خاسرا بالانسحاب من المباراة .

46.7 Have the power to determine that a team shall forfeit the game.

46-8 يفحص بعناية استمارة التسجيل عند نهاية زمن اللعب أو في أي وقت يشعر أنه من الضروري ذلك .

46.8 Carefully examine the scoresheet at the end of playing time or at any time he feels is necessary.

46-9 يعتمد ويوقع على استمارة التسجيل في نهاية زمن اللعب لينتهي علاقة الحكام بالمباراة إذ تبدأ سلطة الحكام عند وصولهم أرض



الملعب وهي (20) دقيقة قبل موعد بدء المباراة وتنتهي بانتهاء زمن اللعب كما هو معتمد من قبل الحكام.

46.9 Approve and sign the scoresheet at the end of playing time, terminating the officials' administration and connection with the game. The officials' power shall begin when they arrive on the playing court 20 minutes before the game is scheduled to begin, and end when the game clock signal sounds for the end of the game as approved by the officials.

46 - 10 يدون على الجانب الخلفي لاستمارة التسجيل قبل التوقيع إذا حدث:

46.10 Record on the reverse side of the scoresheet, in the dressing room before signing the scoresheet:

* أي انسحاب أو خطأ عدم أهلية.

* Any forfeit or disqualifying foul.

* سوء سلوك غير رياضي، من قبل اللاعبين أو أفراد مقاعد الفريق قبل موعد بدء زمن المباراة بعشرين (20) دقيقة أو بين انتهاء زمن اللعب للمباراة والمصادقة والتوقيع على استمارة التسجيل.

* Any unsportsmanlike behaviour by players or team bench personnel that occurs prior to the 20 minutes



before the game is scheduled to begin, or between the end of the game and the approval and signing of the scoresheet.

وفي أي حالة يتوجب على قائد طاقم التحكيم (أو المراقب الفني إن وجد) أن يبعث بتقرير مفصل إلى الهيئة المنظمة للمنافسة .

In such a case, the crew chief (commissioner, if present) must send a detailed report to the organising body of the competition.

46 - 11 له السلطة باتخاذ القرار النهائي عند الاختلاف بين الحكام .
ولاتخاذ القرار النهائي ممكن استشارة الحكم الثاني، المراقب الفني و/ أو إداري الطاولة .

46.11 Make the final decision whenever necessary or when the officials disagree. To make a final decision he may consult the umpire(s), the commissioner, if present, and/or the table officials.

46 - 12 قبل المباراة له الحق أن يعتمد ويستخدم نظام الإعادة السريع (IRS)، قبل أن يوقع على استمارة التسجيل ليقرر:

46.12 Be authorised to approve before the game and use, if available, an Instant Replay System (IRS) to decide before he signs the scoresheet



* في نهاية أي فترة أو فترة إضافية (عدم بقاء أي وقت 0:00)

* at the end of the period or extra period

- لإثبات أن التصويبة الأخيرة حصلت قبل انطلاق صوت ساعة المباراة لنهاية الفترة.

- whether a shot for a successful field goal was released before the game clock signal sounded for the end of the period.

- لإثبات كم هو الوقت المتبقي على ساعة التوقيت إذا كان هناك:

- whether and how much time shall be displayed on the game clock, if:

- حدوث مخالفة خارج الحدود للاعب المصوب على السلة.

- An out-of-bounds violation of the shooter occurred.

- حدوث مخالفة ساعة التصويب (24 ثا).

- A shot clock violation occurred.

- حدوث مخالفة 8 ثوان.

- An 8-second violation occurred.

- الإعلان عن خطأ قبل نهاية وقت اللعب أو أي فترة إضافية.

- A foul was committed before the end of the period or extra period.



* عندما تعرض ساعة التوقيت (2:00) أو أقل في الفترة الرابعة أو أية فترة إضافية:

* when the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period,

- لتحديد إذا التصويبة الميدانية الناجحة كانت قد تمت قبل إشارة ساعة التصويب (24 ثا).

- whether a shot for a successful field goal was released before the shot clock signal sounded.

- لتحديد إذا كانت التصويبة لإحراز هدف ميداني قد تمت قبل الإعلان عن أي خطأ.

- whether a shot for a field goal was released before any foul was committed.

- لتحديد اللاعب الذي تسبب بإخراج الكرة خارج حدود الملعب.

- to identify the player who has caused the ball to go out-of-bounds.

* في أي وقت من المباراة:

* during any time of the game

- لتحديد قيمة التصويب الميداني الناجح إن كان 2 أو 3 نقاط.



- whether the successful field goal shall count for 2 or 3 points.

- لتصحيح الوقت على ساعة التوقيت أو ساعة التصويب عند عدم توقفها بعد إطلاق الحكام الصافرة، أو بدأت ساعة التوقيت أو ساعة التصويب العمل قبل أن تصبح الكرة باللعب .

- after a malfunction of the game clock or the shot clock occurs, on how much time the clock(s) shall be corrected.

- لتحديد مطابقة رامى الرمية الحرة .

- to identify the correct free-throw shooter.

- لتحديد هوية كل أعضاء الفريق وأنصار الفريق المشاركين بالشجار .

- to identify the involvement of team members and team followers during a fight.

46 - 13 له الحق في اتخاذ القرار في أي موضع لم يوضح ضمن قواعد اللعب .

46.13 Have the power to make decisions on any point not specifically covered by these rules.



مادة 47 - الحكام؛ واجباتهم وسلطاتهم

Art. 47 Officials: Duties and powers

47-1 للحكام السلطة في إصدار القرارات عن المخالفات لهذه القواعد سواء ارتكبت داخل أو خارج خطوط الحدود بما فيها طاولة المسجل، مناطق مقاعد الفريق والمناطق الواقعة خلف الخطوط مباشرة.

47.1 The officials shall have the power to make decisions on infractions of the rules committed either within or outside the boundary line including the scorer's table, the team benches and the areas immediately behind the lines.

47-2 يطلق الحكام صافراتهم عند حدوث مخالفة للقواعد، نهاية الفترة أو عندما يجد الحكام من الضروري إيقاف المباراة. ويجب على الحكام أن لا يطلقوا صافرتهم بعد الإصابة الميدانية الناجمة، رمية حرة ناجمة أو عندما تصبح الكرة حية.

47.2 The officials shall blow their whistles when an infraction of the rules occurs, a period ends or the officials find it necessary to stop the game. The officials shall not blow their whistles after a successful field goal, a successful free throw or when the ball becomes live.

47-3 عند احتساب أي خطأ أو مخالفة، يجب على الحكام في كل حالة الأخذ بنظر الاعتبار المبادئ الأساسية الآتية:



47.3 When deciding on a personal contact or violation, the officials shall, in each instance, have regard to and weigh up the following fundamental principles:

* روح وأهداف القانون للحفاظ على سلامة اللعبة .

* The spirit and intent of the rules and the need to uphold the integrity of the game.

* تطبيق مفهوم الفائدة/ الضرر، إذ يجب على الحكام أن لا يقطعوا المباراة بشكل غير ضروري لكي يعاقب لاعب باحتساب خطأ شخصي لاحتكاك عرضي والذي لا يعطي اللاعب فائدة ولا يضع منافسه في موضع ضرر .

* Consistency in application of the concept of 'advantage/disadvantage'. The officials should not seek to interrupt the flow of the game unnecessarily in order to penalise incidental personal contact which does not give the player responsible an advantage nor place his opponent at a disadvantage.

* تطبيق مفهوم الإحساس العام لكل مباراة، آخذين بنظر الاعتبار قدرات اللاعبين المعنيين ومواقفهم وتصرفاتهم أثناء المباراة .

* Consistency in the application of common sense to each game, bearing in mind the abilities of the players



concerned and their attitude and conduct during the game.

* الثبات في الحفاظ على التوازن بين السيطرة على المباراة وانسيابها (دفعها)، وامتلاك الإحساس بما يحاول المشاركون القيام به واحتساب ما هو في صالح المباراة.

* Consistency in the maintenance of a balance between game control and game flow, having a 'feeling' for what the participants are trying to do and calling what is right for the game.

47-4 في حال التوقيع بالاحتجاج من قبل أحد الفريقين يتوجب على قائد طاقم التحكيم أو (المراقب الفني إن وجد) أن يرفع تقريراً بالاحتجاج إلى الهيئة المنظمة للمنافسة خلال ساعة من وقت انتهاء زمن اللعب للمباراة.

47.4 Should a protest be filed by one of the teams, the crew chief (commissioner, if present) shall upon receipt of the protest reasons report in writing the incident to the organising body of the competition.

47-5 إذا أصيب الحكم أو لم يتمكن لأي سبب آخر من متابعة أداء مهمته خلال (5) دقائق من الإصابة، يجب استئناف المباراة. بأن يقوم الحكم الآخر بالتحكيم بمفرده حتى نهاية المباراة، ما لم يكن هناك إمكانية



لاستبدال الحكم المصاب بحكم بديل مؤهل . ويجب أن يقرر الحكم المتبقي ما يخص إمكانية الاستبدال بعد استشارة المراقب الفني .

47.5 If an official is injured or for any other reason cannot continue to perform his duties within 5 minutes of the incident, the game shall be resumed. The remaining official(s) will officiate alone for the remainder of the game, unless there is the possibility of replacing the injured official with a qualified substitute official. After consulting with the commissioner, if present, the remaining official(s) will decide upon the possible replacement.

47-6 في جميع المباريات الدولية إذا ما اقتضى الأمر الاتصال الشخصي (اللفظي) لإيضاح قرار، فيجب أن يتم ذلك باللغة الإنجليزية .

47.6 For all international games, if verbal communication is necessary to make a decision clear, it shall be conducted in the English language.

47-7 لكل حكم الحق في اتخاذ القرارات ضمن حدود واجباته، لكن ليس له الحق في تجاهل أو الاعتراض على قرارات الحكم الآخر .

47.7 Each official has the power to make decisions within the limits of his duties, but he has no authority to disregard or question decisions made by the other official(s).



47-8 ويعتبر تنفيذ قواعد كرة السلة وتفسيراتها الرسمية من قبل الحكام، بغض النظر عما إذا كان قراراً صائباً أم لا، نهائياً ولا يمكن الطعن فيه أو تجاهله، إلا في الحالات التي يسمح فيها بالاحتجاج (انظر المرفق c).

47.8 The implementation and interpretation of the Official Basketball Rules by the officials, regardless if an explicit decision was made or not, is final and cannot be contested or disregarded, except in cases where a protest is allowed (see Annex C).

مادة 48 - المسجل ومساعد المسجل: واجباتهما

Art. 48 Scorer and assistant scorer: Duties

48-1 يتم تزويد المسجل باستمارة التسجيل وعليه أن يحتفظ بسجل:

48.1 The scorer shall be provided with a scoresheet and shall keep a record of:

* للفريقين بتسجيل الأسماء وأرقام اللاعبين الذين تبدأ بهم المباراة وجميع البدلاء الذين يشاركون في المباراة. وإذا حدث انتهاك لهذه القواعد تتعلق باللاعبين الخمسة (5) الذين ستبدأ بهم المباراة، البدلاء أو أرقام اللاعبين، توجب عليه إخطار أقرب حكم بأسرع ما يمكن.



* Teams, by entering the names and numbers of the players who are to begin the game and of all substitutes who enter the game. When there is an infraction of the rules regarding the 5 players to begin the game, substitutions or numbers of players, he shall notify the nearest official as soon as possible.

* مجمل النقاط المسجلة بالتتابع عن طريق تدوين الإصابات الميدانية والرميات الحرة الناجحة.

* Running summary of points scored, by entering the field goals and the free throws made.

* الأخطاء المرتكبة على كل لاعب، ويجب على المسجل أن يخطر قائد طاقم التحكيم فور احتساب الخطأ الخامس (5) على أي لاعب.

* Fouls charged against each player. The scorer must notify an official immediately when 5 fouls are charged against any player.

يجب عليه أن يدون الأخطاء المحتسبة على كل مدرب وأن يخطر الحكم فوراً عندما يتوجب استبعاد المدرب، وبالمثل عليه أن يخطر الحكم فوراً عندما يرتكب اللاعب (2) خطأين فنيين أو (2) خطأين سوء سلوك أو خطأ فني وخطأ سوء سلوك ويتوجب استبعاده.



He shall record the fouls charged against each coach and must notify an official immediately when a coach should be disqualified. Similarly, he must notify an official immediately when a player has committed 2 technical fouls, or 2 unsportsmanlike fouls, or 1 technical and 1 unsportsmanlike foul that he should be disqualified.

* الأوقات المستقطعة، ويجب أن يخطر الحكام عند فرصة الوقت المستقطع التالي حينما يطلب فريق وقتاً مستقطعاً، ويخطر المدرب من خلال الحكم عندما لا يتبقى للمدرب وقت (أوقات) مستقطعة في الشوط أو الفترة الإضافية.

* Time-outs. He must notify the officials of the time-out opportunity when a team has requested a time-out and notify the coach through an official when the coach has no more time-out(s) left in a half or extra period.

* الحيابة المتبادلة التالية، بواسطة تحريك سهم الحيابة المتبادلة.

* The next alternating possession, by operating the alternating possession arrow.

ويجب على المسجل أن يغير اتجاه سهم الحيابة المتبادلة بعد انتهاء الشوط الأول لأن الفريقين سوف يتبادلون السلتين في الشوط الثاني.



The scorer shall reverse the direction of the alternating possession arrow immediately after the end of the first half as the teams shall exchange baskets for the second half.

48.2 The scorer shall also: 2 - على المسجل أيضاً:

* أن يشير بعدد الأخطاء المرتكبة من كل لاعب بطريقة مرئية من كلا الفريقين برفع علامة أخطاء اللاعب.

* Indicate the number of fouls committed by each player by raising, in a manner visible to both coaches, the marker with the number of fouls committed by that player.

* أن يضع علامة خطأ الفريق على طاولة المسجل عند نهايتها الأقرب إلى مقعد ذلك الفريق، حال أن تصبح الكرة حية على أثر خطأ الفريق الرابع بالفترة.

* Position the team foul marker on the scorer's table, at the end nearest to the bench of the team in the team foul penalty situation, when the ball becomes live following the fourth team foul in a period.

* أن ينجز التبديلات.

* Effect substitutions.



* أن يطلق إشارته الصوتية فقط عندما تكون الكرة ميتة وقبل أن تصبح الكرة حية ثانية ولا توقف الإشارة الصوتية للمسجل ساعة المباراة أو المباراة ولا تسبب في أن تصبح الكرة ميتة.

* Sound his signal only when the ball becomes dead and before the ball becomes live again. The sound of his signal does not stop the game clock or the game nor cause the ball to become dead.

48-3 يقوم مساعد المسجل بتشغيل لوحة التسجيل ويساعد المسجل، في حال وجود تعارض، لا يمكن حسمه بين لوحة التسجيل واستمارة التسجيل الرسمية، إذ تأخذ استمارة التسجيل الرسمية الأولوية ويتم تعديل لوحة التسجيل وفقاً لها.

48.3 The assistant scorer shall operate the scoreboard and assist the scorer. In the case of any discrepancy between the scoreboard and the scoresheet which cannot be resolved, the scoresheet shall take precedence and the scoreboard shall be corrected accordingly.

48-4 إذا اكتشف المسجل خطأ في استمارة التسجيل:

48.4 If a scorekeeping error is recognised on the scoresheet:

* خلال المباراة، توجب على المسجل الانتظار لأول كرة ميتة قبل أن يطلق إشارته الصوتية.



* During the game, the scorer must wait for the first dead ball before sounding his signal.

* بعد انطلاق إشارة ساعة المباراة لإعلان نهايتها وقبل التوقيع على استمارة التسجيل من قبل قائد طاقم التحكيم، توجب على قائد طاقم التحكيم تصحيح الخطأ، حتى لو كان التصحيح يؤثر على نتيجة المباراة.

* After the end of the playing time and before the scoresheet has been signed by the crew chief, the error shall be corrected, even if this correction influences the final result of the game.

* بعد التوقيع على استمارة التسجيل من قائد طاقم التحكيم، أصبح الخطأ غير قابل للتصحيح. ويجب على قائد طاقم التحكيم أن يرفع تقريراً بوصف الواقعة إلى الهيئة المنظمة للمنافسة.

* After the scoresheet has been signed by the crew chief, the error may no longer be corrected. The crew chief or the commissioner, if present, shall send a detailed report to the organising body of the competition.



مادة 49 - الميقاتي: واجباته:

Art. 49 Timer: Duties

49 - 1 يتم تزويد الميقاتي بساعة المباراة وساعة إيقاف وعليه أن:

49.1 The timer shall be provided with a game clock and a stopwatch and shall:

* يضبط زمن اللعب، الأوقات المستقطعة واستراحات اللعب .

* Measure playing time, time-outs and intervals of play.

* يستوثق من أن الإشارة الصوتية ستنتقل بقوة وتلقائياً عند نهاية زمن اللعب في أي فترة.

* Ensure that the game clock signal sounds very loudly and automatically at the end of a period.

* يجب عليه أن يستخدم أية وسيلة ممكنة لإشعار الحكام فوراً إذا أخفقت إشارته عن الانطلاق أو لم تكن مسموعة .

* Use any means possible to notify the officials immediately if his signal fails to sound or is not heard.

* يخطر الفريقين والحكام على الأقل قبل ثلاث (3) دقائق على بداية الفترة الأولى والثالثة .

أين الترجمة يا دكتور علي



49 - 2 يجب أن يضبط الميقاتي وقت اللعب كالآتي:

49.2 The timer shall measure playing time as follows:

* تبدأ ساعة المباراة عندما:

* Starting the game clock when:

- تضرب الكرة بشكل مشروع من قبل أحد القافزين أثناء كرة القفز.

- During a jump ball, the ball is legally tapped by a jumper.

- تلمس أو تلمس الكرة أحد اللاعبين داخل الملعب أثر رمية الحرة أخيرة أو وحيدة غير ناجحة، واستمرت الكرة في كونها حية.

- After an unsuccessful last or only free throw and the ball continues to be live, the ball touches or is touched by a player on the playing court.

- تلمس الكرة بطريقة مشروعة أحد اللاعبين داخل الملعب بعد رمية إدخال.

- During a throw-in, the ball touches or is legally touched by a player on the playing court.

□



* توقف ساعة المباراة عندما:

* Stopping the game clock when:

- ينتهي الوقت عند نهاية زمن اللعب لأي فترة ما لم تتوقف ساعة المباراة تلقائياً.
- Time expires at the end of a period, if not stopped automatically by the game clock itself.
- يطلق أي من الحكام صافرته والكرة حية.
- An official blows his whistle while the ball is live.
- يتم إحراز إصابة ميدانية ضد الفريق الذي طلب وقتاً مستقطعاً.
- A field goal is scored against a team which has requested a time-out.
- يتم إحراز إصابة ميدانية في الدقيقتين (2) الأخيرتين من الفترة الرابعة أو في الدقيقتين (2) الأخيرتين لأي فترة إضافية.
- A field goal is scored when the game clock shows 2:00 minutes or less in the fourth period and in each extra period.
- تنطلق الإشارة الصوتية لساعة التصويب بينما يكون الفريق مسيطراً على الكرة.



- The shot clock signal sounds while a team is in control of the ball.

49 - 3 يجب على الميقاتي ضبط الوقت المستقطع وكالاتي؛

49.3 The timer shall measure a time-out as follows:

* يبدأ بتشغيل جهاز التوقيت حالما يعطي الحكم إشارة الوقت المستقطع .

- * Starting the stopwatch immediately when the official blows his whistle and gives the time-out signal.

* إطلاق إشارته الصوتية بعد انتهاء (50) ثانية من احتساب الوقت المستقطع .

- * Sounding his signal when 50 seconds of the time-out have elapsed.

* اطلاق إشارته الصوتية عند انتهاء الوقت المستقطع .

- * Sounding his signal when the time-out has ended.

49 - 4 يجب على الميقاتي ضبط استراحة اللعب وكالاتي؛

49.4 The timer shall measure an interval of play as follows:

* يبدأ بتشغيل جهاز التوقيت عند انتهاء الفترة السابقة .

- * Starting the stopwatch immediately when a previous period has ended.



* يطلق إشارته الصوتية قبل (3) دقائق، وكذلك قبل دقيقة وثلاثين ثانية (5:1) دقيقة من الوقت المتبقي لبداية الفترة الأولى والثالثة.

* Notify the officials before the first and third period when 3 minutes and 1.5 minutes remain until the beginning of the period.

* يطلق إشارته الصوتية قبل (30) ثانية من بداية الفترة الثانية والرابعة والفترات الإضافية.

* Sounding his signal before the second, fourth and each extra period when 30 seconds remain until the beginning of the period.

* يطلق إشارته الصوتية ويوقف جهاز التوقيت حالا، عندما تنتهي استراحة للعب.

* Sounding his signal and simultaneously stopping the stopwatch immediately when an interval of play has ended.



مادة 50 - مشغل ساعة التصويب: واجباته

Art. 50 Shot clock operator: Duties

يزود مشغل ساعة التصويب بساعة تصويب ويجب عليه:

The shot clock operator shall be provided with a shot clock which shall be:

50 - 1 بدء أو إعادة ضبط حالماً؛

50.1 Started or restarted when:

* يحقق فريق السيطرة على كرة حية داخل الملعب، ولا يتم تجديد ساعة التصويب لفترة جديدة إذا لمست الكرة بعدها عن طريق أي منافس وبقيت الكرة في حيازة الفريق ذاته.

* On the playing court a team gains control of a live ball. After that, the mere touching of the ball by an opponent does not start a new shot clock period if the same team remains in control of the ball.

* لمست الكرة من قبل أي لاعب داخل الملعب بعد رمية إدخال.

* On a throw-in, the ball touches or is legally touched by any player on the playing court.

50 - 2 يوقف ولا يعيد ضبط ساعة الـ 24 ثانية جديدة مع بقاء وقت، عندما يمنح نفس الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة مؤخراً رمية إدخال
نتيجة:



50.2 Stopped, but not reset, with the remaining time visible, when the same team that previously had control of the ball is awarded a throw-in as a result of:

* خروج الكرة خارج الحدود .

* A ball having gone out-of-bounds.

* إصابة لاعب من نفس الفريق المسيطر على الكرة .

* A player of the same team having been injured.

* حالة كرة القفز .

* A jump ball situation.

* خطأ مزدوج .

* A double foul.

* إلغاء جزاءات متساوية على كلا الفريقين .

* A cancellation of equal penalties against both teams.

50 - 3 إيقاف وإعادة ضبط ساعة التصويب لـ (24 ثانية) بدون عرض مرئي حالماً:

50.3 Stopped and reset to 24 seconds, with no display visible, when:

* تدخل الكرة السلة أثر تصويبة لإصابة ميدانية .

* The ball legally enters the basket.



* تلمس الكرة الحلقة العائدة لسلة المنافسين ما لم تعلق الكرة على حوامل السلة، وتمت سيطرة الفريق المنافس غير المسيطر على الكرة قبل أن تلمس الكرة الحلق.

* The ball touches the ring of the opponent's basket (unless the ball lodges between the ring and the backboard) and it is controlled by the team that was not in control of the ball before it has touched the ring.

* يمنح الفريق رمية إدخال في منطقته الخلفية:

* The team is awarded a backcourt throw-in:

- لحدوث خطأ أو مخالفة.

- As the result of a foul or violation.

- كان التوقف بسبب أفعال الفريق غير المسيطر على الكرة.

- The game being stopped because of an action not connected with the team in control of the ball.

- كان التوقف بسبب مشروع غير مرتبط بأي من الفريقين، ما لم يضع الفريق المنافس موضع الضرر.

- The game being stopped because of an action not connected with either team, unless the opponents would be placed at a disadvantage.



* يمنح الفريق رميات حرة .

* The team is awarded free throw(s).

* مخالفة القواعد بواسطة الفريق المسيطر على الكرة .

* The infraction of the rules is committed by the team in control of the ball.

50-4 يوقف ولا يعيد ضبط ساعة التصويب لـ (24 ثانية) جديدة مع بقاء وقت، عندما يمنح نفس الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة رمية إدخال في منطقته الأمامية، ساعة التصويب يعرض (14ثا) فأكثر .

50.4 Stopped but not reset to 24 seconds, with the remaining time visible, when the same team that previously had control of the ball is awarded a frontcourt throw-in and 14 seconds or more are displayed on the shot clock:

- لحدوث خطأ أو مخالفة .

- As the result of a foul or violation.

- كان التوقف بسبب أفعال الفريق غير المسيطر على الكرة .

- The game being stopped because of an action not connected with the team in control of the ball.

- كان التوقف بسبب مشروع غير مرتبط بأي من الفريقين، مالم يضع الفريق المنافس موضع الضرر .



- The game being stopped because of an action not connected with either team, unless the opponents would be placed at a disadvantage.

50 - 5 يوقف ويعيد ضبط ساعة التصويب لـ (14 ثا) عندما:

50.5 Stopped and reset to 14 seconds, with 14 seconds visible, when:

* يمنح نفس الفريق الذي كان مسيطراً على الكرة مؤخراً رمية إدخال في منطقته الأمامية، وساعة التصويب تعرض (13 ثا) فأقل:

* The same team that previously had control of the ball is awarded a frontcourt throw-in and 13 seconds or less are displayed on the shot clock:

- لحدوث خطأ أو مخالفة.

- As the result of a foul or violation.

- كان التوقف بسبب أفعال الفريق غير المسيطر على الكرة.

- The game being stopped because of an action not connected with the team in control of the ball.

- كان التوقف بسبب مشروع غير مرتبط بأي من الفريقين، ما لم يضع الفريق المنافس موضع الضرر.



- The game being stopped because of an action not connected with either team, unless the opponents would be placed at a disadvantage.

* إذا استحوذ ذات الفريق المسيطر على الكرة، بعد أن تلمس الحلقة لتصويب ميداني غير ناجح أو رمية حرة وحيدة أو أخيرة غير ناجحة، أو عند التمير.

- * After the ball has touched the ring on an unsuccessful shot for a field goal, a last or only free throw, or on a pass, if the team which regains control of the ball is the same team that was in control of the ball before the ball touched the ring.

50-6 يطفأ ساعة التصويب، وتكون الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة في أي فترة عندما يحقق فريق السيطرة على الكرة في أرض الملعب وبقي على ساعة المباراة أقل من 14 ثا.

50.6 Switched off, after the ball becomes dead and the game clock has been stopped in any period when there is a new control of the ball for either team and there are fewer than 14 seconds on the game clock.

علما أن الإشارة الصوتية لساعة التصويب لا توقف ساعة المباراة أو المباراة ولا تسبب في أن تصبح الكرة ميتة ما لم يكن أحد الفريقين مسيطراً على الكرة.



The shot clock signal does not stop the game clock or the game, nor causes the ball to become dead, unless a team is in a control of the ball.

A - Officials' Signals

A - إشارات الحكام

A - 1 إشارات اليد الموضحة في هذه القواعد هي الإشارات القانونية الوحيدة الواجب استخدامها من قبل جميع الحكام في جميع المباريات .

A.1 The hand signals illustrated in these rules are the only valid official signals.

A - 2 عند إعطاء القرار لحكام الطاولة فمن المستحسن أن يكون الاتصال لفظيا حتى مع المباريات الدولية التي تكون لغتها الرسمية اللغة الإنجليزية .

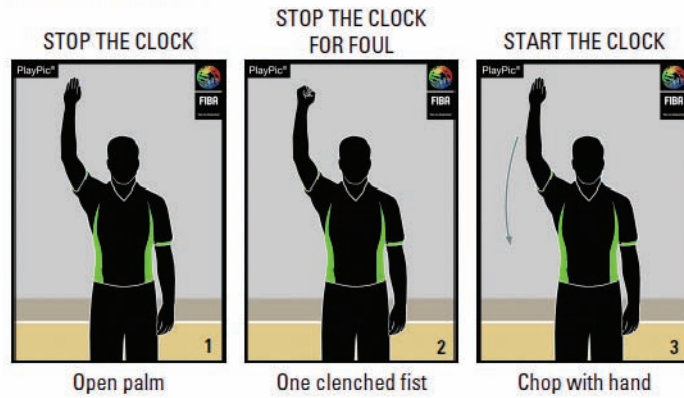
A.2 While reporting to the scorer's table it is strongly recommended to verbally support the communication (in international games in the English language).

A - 3 من المهم أيضاً أن تكون هذه الإشارات مألوفة من حكام الطاولة .

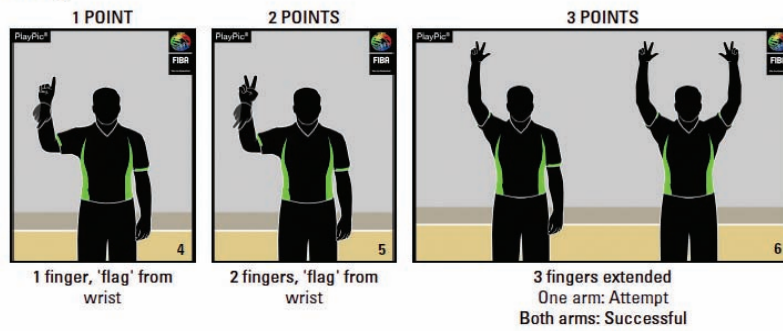
A.3 It is important that the table officials are familiar with these signals.



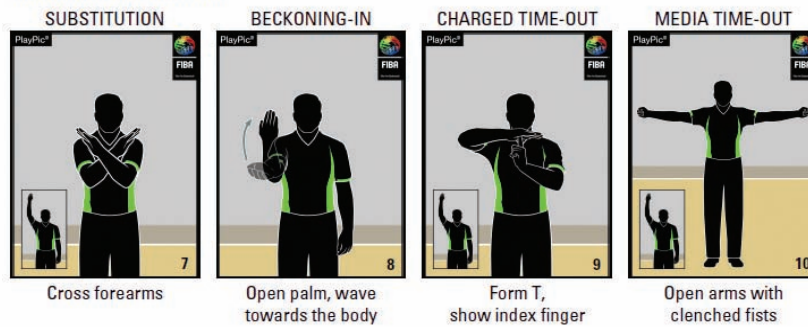
Game clock signals



Scoring

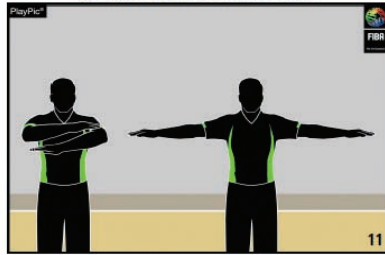


Substitution and Time-out



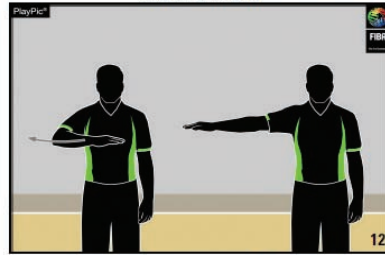
Informative

CANCEL SCORE, CANCEL PLAY



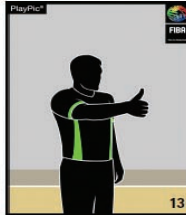
Scissor-like action with arms, once across chest

VISIBLE COUNT



Counting while moving the palm

COMMUNICATION



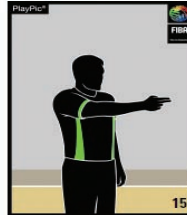
Thumb up

SHOT CLOCK RESET



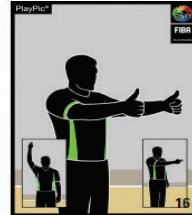
Rotate hand, extend index finger

DIRECTION OF PLAY AND/OR OUT-OF-BOUNDS



Point in direction of play, arm parallel to sidelines

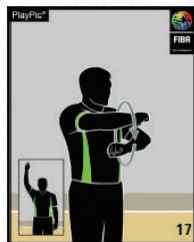
HELD BALL/JUMP BALL SITUATION



Thumbs up, then point in direction of play using the alternating possession arrow

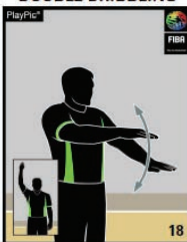
Violations

TRAVELLING



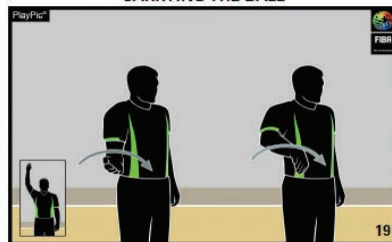
Rotate fists

ILLEGAL DRIBBLE: DOUBLE DRIBBLING



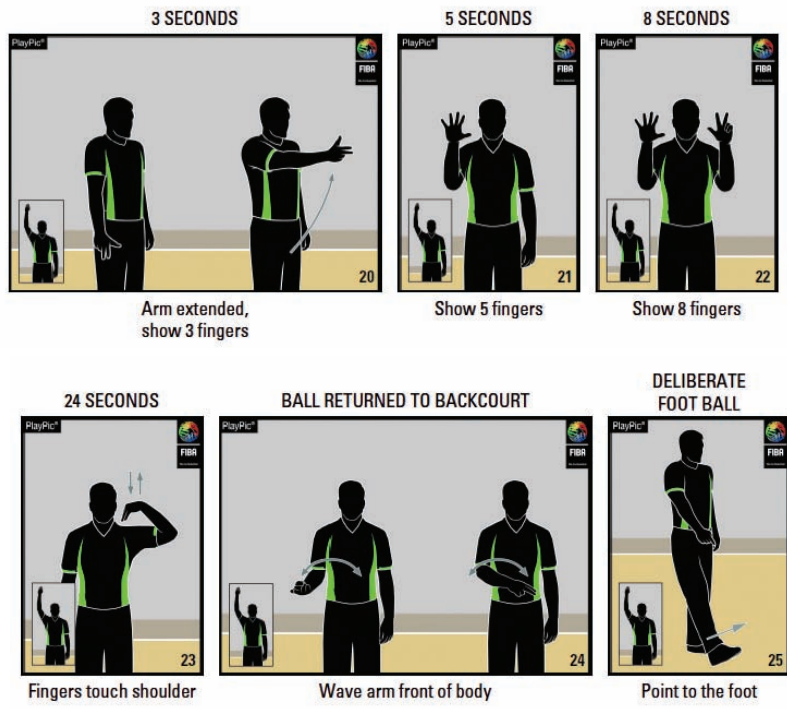
Patting motion with palm

ILLEGAL DRIBBLE: CARRYING THE BALL



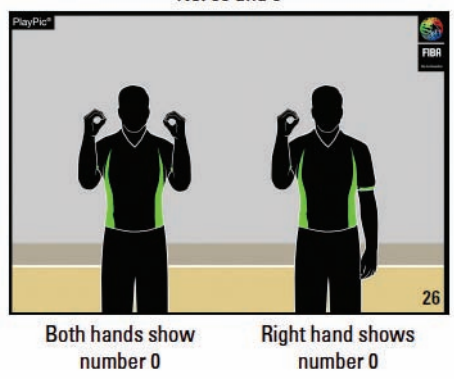
Half rotation with palm

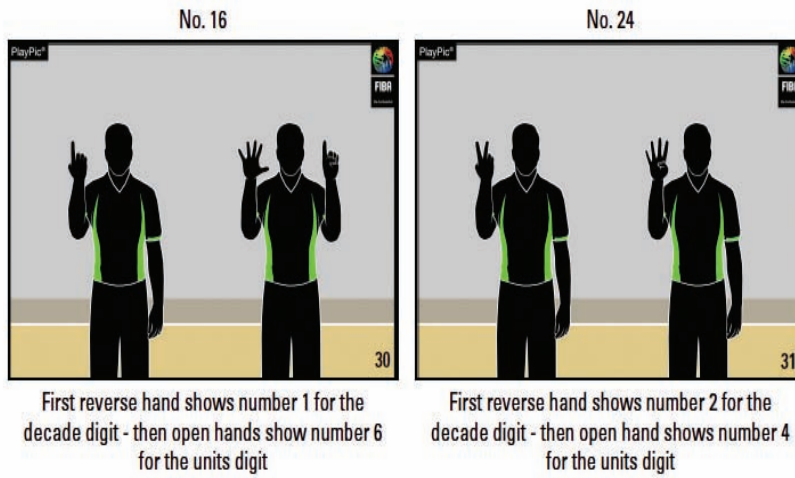
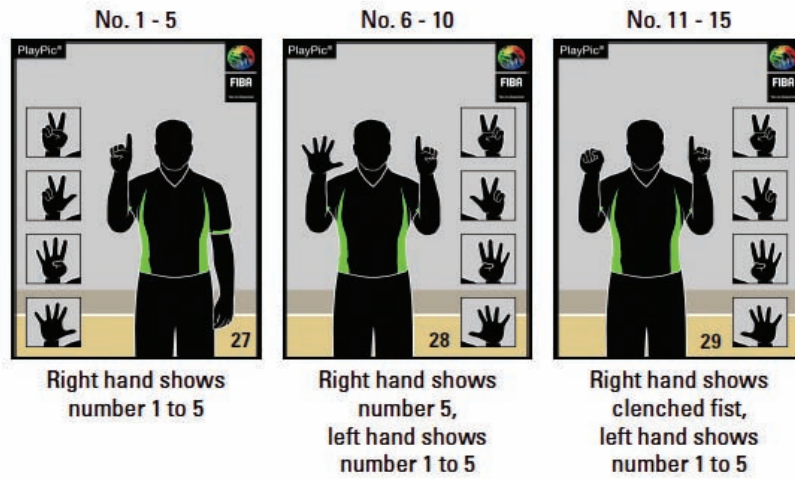


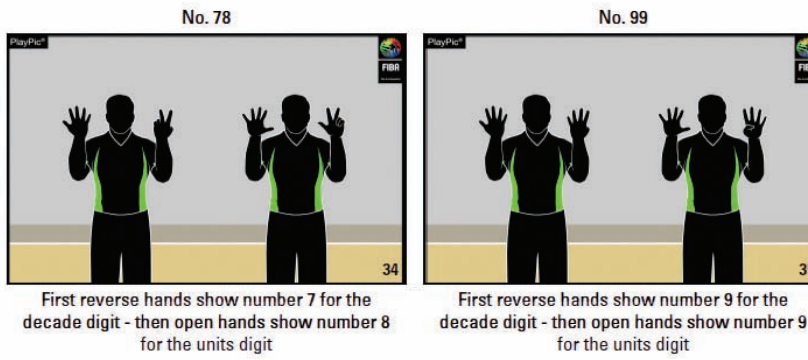
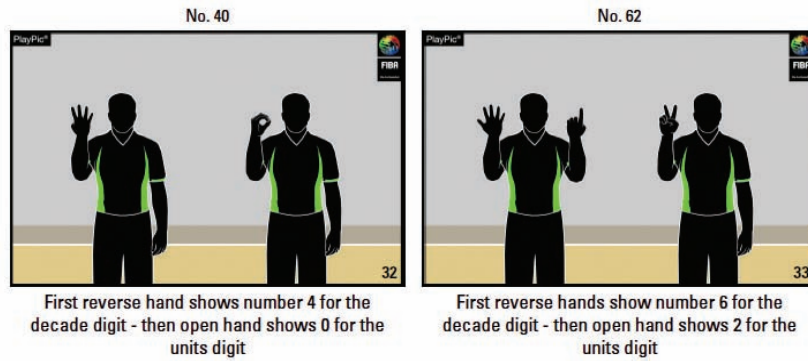


Number of Players

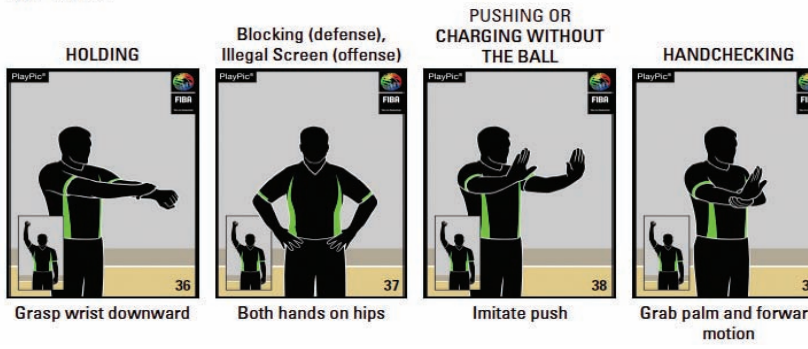
No. 00 and 0

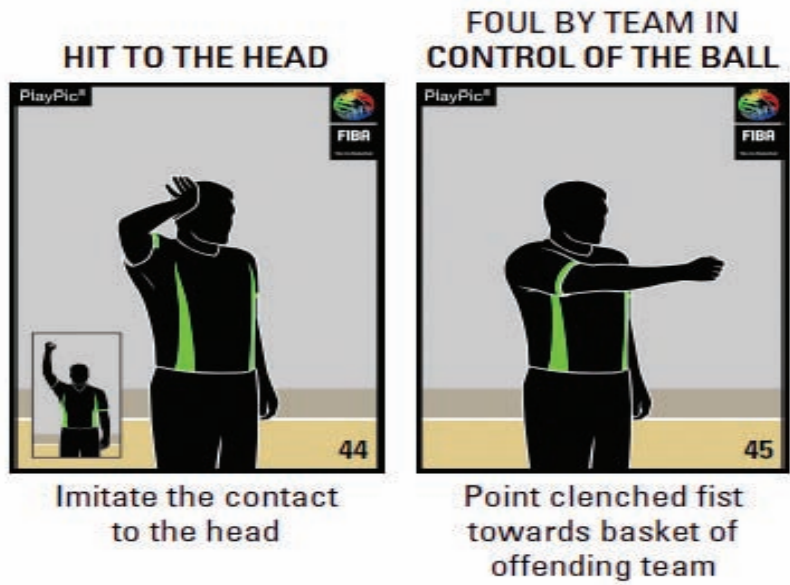
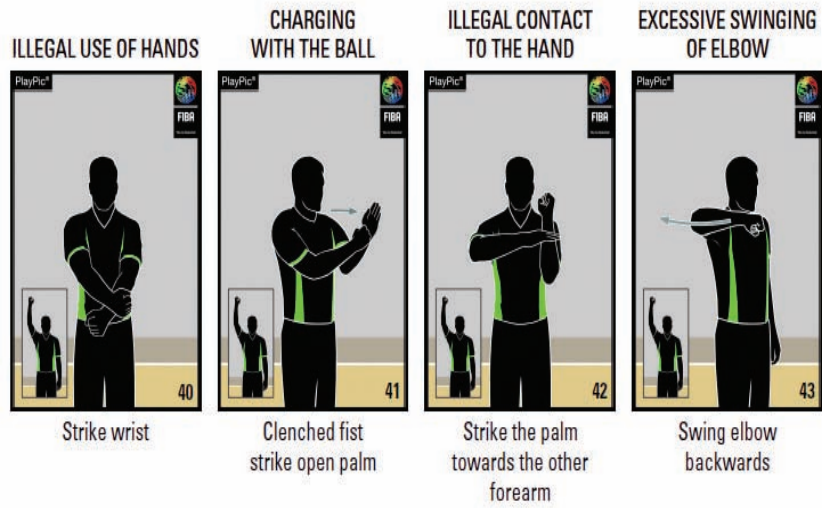




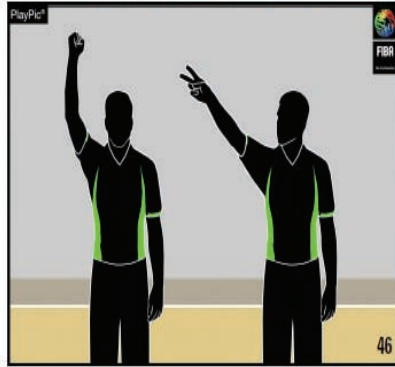


Type of Fouls



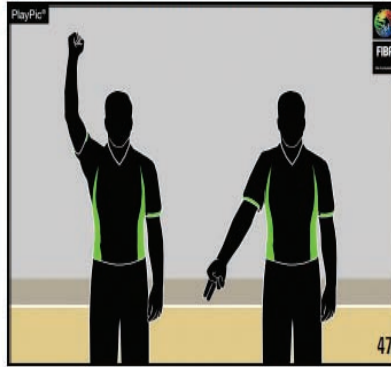


FOUL ON THE ACT OF SHOOTING



One arm with clenched fist, followed by indication of the numbers of free throws

FOUL NOT ON THE ACT OF SHOOTING



One arm with clenched fist, followed by pointing to the floor

Special Fouls

DOUBLE FOUL



Wave clenched fists on both hands

TECHNICAL FOUL



Form T, showing palms

UNSPORTSMANLIKE FOUL



Grasp wrist upward

DISQUALIFYING FOUL



Clenched fists on both hands



IRS REVIEW



Rotate hand with horizontal
extended index finger

FAKE A FOUL



Raise the lower arm twice



Foul Penalty Administration

Reporting to Table

AFTER FOUL WITHOUT
FREE THROW(S)



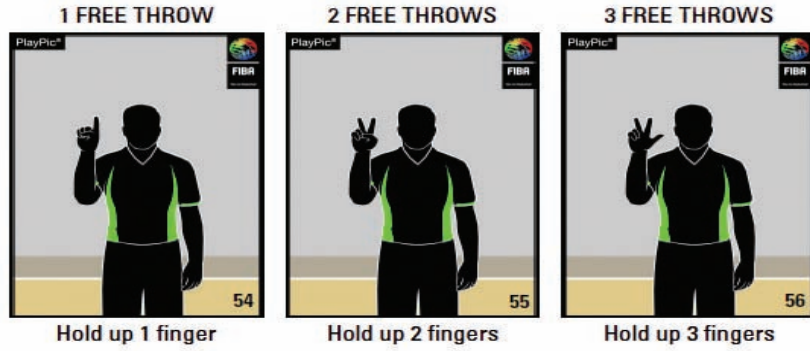
Point in direction of
play, arm parallel to
sidelines

AFTER FOUL BY
TEAM IN CONTROL
OF THE BALL



Clenched fist in
direction of play, arm
parallel to sidelines





Administrating Free Throws – Active Official (Lead)



Administrating Free Throws – Passive Official (Trail & Centre)

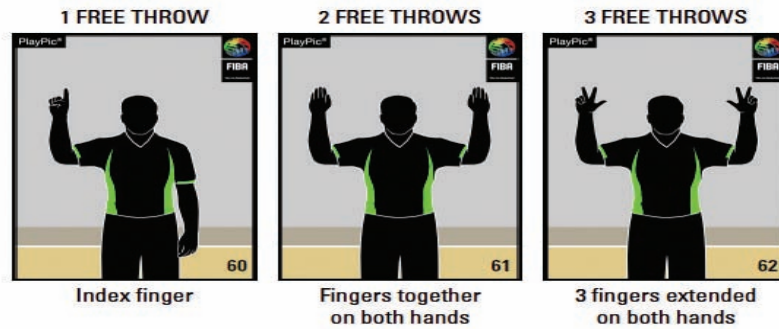


Diagram 7 Officials' signals شكل (7) إشارات الحكام



B. THE SCORESHEET استمارة التسجيل - B

Team A		Team B																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Competition _____ Date _____ Time _____		Crew chief _____																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Game No. _____ Place _____		Umpire 1 _____ Umpire 2 _____																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Team A Time-outs <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Period ① 1 2 3 4 ② 1 2 3 4 Period ③ 1 2 3 4 ④ 1 2 3 4 Extra periods _____ License no. _____ Players _____ No. _____ Fouls _____ 1 2 3 4 5 Coach _____ Assistant Coach _____		Team B Time-outs <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Period ① 1 2 3 4 ② 1 2 3 4 Period ③ 1 2 3 4 ④ 1 2 3 4 Extra periods _____ License no. _____ Players _____ No. _____ Fouls _____ 1 2 3 4 5 Coach _____ Assistant Coach _____																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
		RUNNING SCORE																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>A</th><th>B</th><th>A</th><th>B</th><th>A</th><th>B</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>1</td><td>41</td><td>41</td><td>81</td><td>81</td><td>121</td><td>121</td></tr> <tr><td>2</td><td>2</td><td>42</td><td>42</td><td>82</td><td>82</td><td>122</td><td>122</td></tr> <tr><td>3</td><td>3</td><td>43</td><td>43</td><td>83</td><td>83</td><td>123</td><td>123</td></tr> <tr><td>4</td><td>4</td><td>44</td><td>44</td><td>84</td><td>84</td><td>124</td><td>124</td></tr> <tr><td>5</td><td>5</td><td>45</td><td>45</td><td>85</td><td>85</td><td>125</td><td>125</td></tr> <tr><td>6</td><td>6</td><td>46</td><td>46</td><td>86</td><td>86</td><td>126</td><td>126</td></tr> <tr><td>7</td><td>7</td><td>47</td><td>47</td><td>87</td><td>87</td><td>127</td><td>127</td></tr> <tr><td>8</td><td>8</td><td>48</td><td>48</td><td>88</td><td>88</td><td>128</td><td>128</td></tr> <tr><td>9</td><td>9</td><td>49</td><td>49</td><td>89</td><td>89</td><td>129</td><td>129</td></tr> <tr><td>10</td><td>10</td><td>50</td><td>50</td><td>90</td><td>90</td><td>130</td><td>130</td></tr> <tr><td>11</td><td>11</td><td>51</td><td>51</td><td>91</td><td>91</td><td>131</td><td>131</td></tr> <tr><td>12</td><td>12</td><td>52</td><td>52</td><td>92</td><td>92</td><td>132</td><td>132</td></tr> <tr><td>13</td><td>13</td><td>53</td><td>53</td><td>93</td><td>93</td><td>133</td><td>133</td></tr> <tr><td>14</td><td>14</td><td>54</td><td>54</td><td>94</td><td>94</td><td>134</td><td>134</td></tr> <tr><td>15</td><td>15</td><td>55</td><td>55</td><td>95</td><td>95</td><td>135</td><td>135</td></tr> <tr><td>16</td><td>16</td><td>56</td><td>56</td><td>96</td><td>96</td><td>136</td><td>136</td></tr> <tr><td>17</td><td>17</td><td>57</td><td>57</td><td>97</td><td>97</td><td>137</td><td>137</td></tr> <tr><td>18</td><td>18</td><td>58</td><td>58</td><td>98</td><td>98</td><td>138</td><td>138</td></tr> <tr><td>19</td><td>19</td><td>59</td><td>59</td><td>99</td><td>99</td><td>139</td><td>139</td></tr> <tr><td>20</td><td>20</td><td>60</td><td>60</td><td>100</td><td>100</td><td>140</td><td>140</td></tr> <tr><td>21</td><td>21</td><td>61</td><td>61</td><td>101</td><td>101</td><td>141</td><td>141</td></tr> <tr><td>22</td><td>22</td><td>62</td><td>62</td><td>102</td><td>102</td><td>142</td><td>142</td></tr> <tr><td>23</td><td>23</td><td>63</td><td>63</td><td>103</td><td>103</td><td>143</td><td>143</td></tr> <tr><td>24</td><td>24</td><td>64</td><td>64</td><td>104</td><td>104</td><td>144</td><td>144</td></tr> <tr><td>25</td><td>25</td><td>65</td><td>65</td><td>105</td><td>105</td><td>145</td><td>145</td></tr> <tr><td>26</td><td>26</td><td>66</td><td>66</td><td>106</td><td>106</td><td>146</td><td>146</td></tr> <tr><td>27</td><td>27</td><td>67</td><td>67</td><td>107</td><td>107</td><td>147</td><td>147</td></tr> <tr><td>28</td><td>28</td><td>68</td><td>68</td><td>108</td><td>108</td><td>148</td><td>148</td></tr> <tr><td>29</td><td>29</td><td>69</td><td>69</td><td>109</td><td>109</td><td>149</td><td>149</td></tr> <tr><td>30</td><td>30</td><td>70</td><td>70</td><td>110</td><td>110</td><td>150</td><td>150</td></tr> <tr><td>31</td><td>31</td><td>71</td><td>71</td><td>111</td><td>111</td><td>151</td><td>151</td></tr> <tr><td>32</td><td>32</td><td>72</td><td>72</td><td>112</td><td>112</td><td>152</td><td>152</td></tr> <tr><td>33</td><td>33</td><td>73</td><td>73</td><td>113</td><td>113</td><td>153</td><td>153</td></tr> <tr><td>34</td><td>34</td><td>74</td><td>74</td><td>114</td><td>114</td><td>154</td><td>154</td></tr> <tr><td>35</td><td>35</td><td>75</td><td>75</td><td>115</td><td>115</td><td>155</td><td>155</td></tr> <tr><td>36</td><td>36</td><td>76</td><td>76</td><td>116</td><td>116</td><td>156</td><td>156</td></tr> <tr><td>37</td><td>37</td><td>77</td><td>77</td><td>117</td><td>117</td><td>157</td><td>157</td></tr> <tr><td>38</td><td>38</td><td>78</td><td>78</td><td>118</td><td>118</td><td>158</td><td>158</td></tr> <tr><td>39</td><td>39</td><td>79</td><td>79</td><td>119</td><td>119</td><td>159</td><td>159</td></tr> <tr><td>40</td><td>40</td><td>80</td><td>80</td><td>120</td><td>120</td><td>160</td><td>160</td></tr> </tbody> </table>		A	B	A	B	A	B	A	B	1	1	41	41	81	81	121	121	2	2	42	42	82	82	122	122	3	3	43	43	83	83	123	123	4	4	44	44	84	84	124	124	5	5	45	45	85	85	125	125	6	6	46	46	86	86	126	126	7	7	47	47	87	87	127	127	8	8	48	48	88	88	128	128	9	9	49	49	89	89	129	129	10	10	50	50	90	90	130	130	11	11	51	51	91	91	131	131	12	12	52	52	92	92	132	132	13	13	53	53	93	93	133	133	14	14	54	54	94	94	134	134	15	15	55	55	95	95	135	135	16	16	56	56	96	96	136	136	17	17	57	57	97	97	137	137	18	18	58	58	98	98	138	138	19	19	59	59	99	99	139	139	20	20	60	60	100	100	140	140	21	21	61	61	101	101	141	141	22	22	62	62	102	102	142	142	23	23	63	63	103	103	143	143	24	24	64	64	104	104	144	144	25	25	65	65	105	105	145	145	26	26	66	66	106	106	146	146	27	27	67	67	107	107	147	147	28	28	68	68	108	108	148	148	29	29	69	69	109	109	149	149	30	30	70	70	110	110	150	150	31	31	71	71	111	111	151	151	32	32	72	72	112	112	152	152	33	33	73	73	113	113	153	153	34	34	74	74	114	114	154	154	35	35	75	75	115	115	155	155	36	36	76	76	116	116	156	156	37	37	77	77	117	117	157	157	38	38	78	78	118	118	158	158	39	39	79	79	119	119	159	159	40	40	80	80	120	120	160	160
A	B	A	B	A	B	A	B																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
1	1	41	41	81	81	121	121																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
2	2	42	42	82	82	122	122																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
3	3	43	43	83	83	123	123																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
4	4	44	44	84	84	124	124																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
5	5	45	45	85	85	125	125																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
6	6	46	46	86	86	126	126																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
7	7	47	47	87	87	127	127																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
8	8	48	48	88	88	128	128																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
9	9	49	49	89	89	129	129																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
10	10	50	50	90	90	130	130																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
11	11	51	51	91	91	131	131																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
12	12	52	52	92	92	132	132																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
13	13	53	53	93	93	133	133																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
14	14	54	54	94	94	134	134																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
15	15	55	55	95	95	135	135																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
16	16	56	56	96	96	136	136																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
17	17	57	57	97	97	137	137																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
18	18	58	58	98	98	138	138																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
19	19	59	59	99	99	139	139																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
20	20	60	60	100	100	140	140																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
21	21	61	61	101	101	141	141																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
22	22	62	62	102	102	142	142																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
23	23	63	63	103	103	143	143																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
24	24	64	64	104	104	144	144																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
25	25	65	65	105	105	145	145																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
26	26	66	66	106	106	146	146																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
27	27	67	67	107	107	147	147																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
28	28	68	68	108	108	148	148																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
29	29	69	69	109	109	149	149																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
30	30	70	70	110	110	150	150																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
31	31	71	71	111	111	151	151																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
32	32	72	72	112	112	152	152																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
33	33	73	73	113	113	153	153																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
34	34	74	74	114	114	154	154																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
35	35	75	75	115	115	155	155																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
36	36	76	76	116	116	156	156																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
37	37	77	77	117	117	157	157																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
38	38	78	78	118	118	158	158																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
39	39	79	79	119	119	159	159																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
40	40	80	80	120	120	160	160																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
Scorer _____ Assistant scorer _____ Timer _____ Shot clock operator _____ Crew Chief _____ Umpire 1 _____ Umpire 2 _____ Captain's signature in case of protest _____		Scores Period ① A _____ B _____ Period ② A _____ B _____ Period ③ A _____ B _____ Period ④ A _____ B _____ Extra periods A _____ B _____ Final Score Team A _____ Team B _____ Name of winning team _____ Game ended at (hh:mm) _____																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

Diagram 8 Scoresheet شكل (8) استمارة التسجيل



1.B استمارة التسجيل الموضحة في الشكل 8 هي المعتمدة من قبل اللجنة الفنية الدولية بالاتحاد الدولي لكرة السلة .

B.1 The scoresheet shown in Diagram 8 is the one approved by the FIBA Technical Commission.

2.B وتشتمل على أصل (1) واحد وثلاث (3) نسخ كل بلون ورق مختلف، الأصلية بالورق الأبيض للاتحاد الدولي لكرة السلة .
النسخة الأولى بالورق الأزرق للهيئة المنظمة للمسابقة، النسخة الثانية بالورق الزهري للفريق الفائز والنسخة الأخيرة بالورق الأصفر للفريق الخاسر .

B.2 It consists of 1 original and 3 copies, each of a different colour of paper. The original, on white paper, is for FIBA. The first copy, on blue paper, is for the organising body of the competition, the second copy, on pink paper, is for the winning team, and the last copy, on yellow paper, is for the losing team.

Note:

ملاحظة:

1 - يوصى بأن يستخدم المسجل قلمين بلونين مختلفين أحمر للفترتين الأولى والثالثة وأزرق أو أسود للفترتين الثانية والرابعة ويستمر باللونين الأزرق أو الأسود في الفترات الإضافية كما في الفترتين الثانية والرابعة .



1. The scorer shall use 2 different colours of pen, RED for the first and third period and BLUE or BLACK for the second and fourth period. For all extra periods, all records shall be made in BLUE or BLACK (same colour as for the second and fourth period).

2 - يجوز إعداد وملء استمارة التسجيل إلكترونياً.

2. The scoresheet may be prepared and completed electronically.

3.B (40) دقيقة قبل بدء المباراة على الأقل يقوم المسجل بإعداد استمارة التسجيل بالأسلوب التالي:

B.3 At least 40 minutes before the game is scheduled to begin, the scorer shall prepare the scoresheet in the following manner:

B.3.1 يدون الأسماء للفريقين في الفراغ بأعلى استمارة التسجيل ويكون الفريق المحلي (المضيف) دائماً الفريق الأول للمسابقات أو المباريات على ملعب محايد، يكون الفريق الأول هو المذكور أولاً في البرنامج، يكون الفريق الأول فريق (أ) والفريق الثاني فريق (ب).

B.3.1 He shall enter the names of the 2 teams in the space at the top of the scoresheet. The team 'A' shall always be the local (home) team or for tournaments or games on a neutral



playing court, the first team named in the schedule. The other team shall be team 'B'.

B.3.2 ثم يقوم بتدوين:

B.3.2 He shall then enter:

* اسم المسابقة .

* The name of the competition.

* رقم المباراة .


* The number of the game.

* التاريخ وزمن ومكان المباراة .

* The date, the time and the place of the game.

* أسماء قائد طاقم التحكيم والمساعدين وأرقام بطاقاتهم (IDC) .

* The names of the crew chief and the umpire(s) and their nationality (IOC code).

	FEDERATION INTERNATIONALE DE BASKETBALL INTERNATIONAL BASKETBALL FEDERATION SCORESHEET
Team A <u>HOOPERS</u>	Team B <u>POINTERS</u>
Competition <u>WCM</u> Date <u>22.11.2017</u> Time <u>20:00</u> Crew chief <u>WALTON, M. (USA)</u>	
Game No. <u>5</u> Place <u>GENEVA</u>	Umpire 1 <u>CHANG, Y. (CHN)</u> Umpire 2 <u>BARTOK, K. (HUN)</u>

شكل (9) أعلى استمارة التسجيل Diagram 9 Top of the scoresheet



3.3.B ثم يقوم بتدوين الأسماء لأعضاء كلا الفريقين مستخدماً القائمة للاعبين كما زود بها من قبل المدرب أو من يمثله. ويشغل فريق (أ) الجزء العلوي من صحيفة التسجيل والفريق (ب) الجزء السفلي.

B.3.3 Team 'A' shall occupy the upper part of the scoresheet, team 'B' the lower part.

1.3.3.B يدون المسجل رقم رخصة كل لاعب (آخر ثلاثة أرقام) في العمود الأول للمسابقات يشار إلى رقم رخصة اللاعب لأول مباراة ملعوبة لفريقه فقط.

B.3.3.1 In the first column, the scorer shall enter the number (last 3 digits) of each player's licence. For tournaments, the number of the player's licence shall only be indicated for the first game played by his team.

2.3.3.B يدون المسجل اسم ولقب كل لاعب في العمود الثاني جميعها بحروف كبيرة إلى جانب الرقم المطابق الذي سيرتيده اللاعب خلال المباراة مستعينا بالقائمة التي يزوده بها المدرب أو من ينوب عنه. ويشار إلى رئيس الفريق بتدوين (CAP) مباشرة بعد اسمه.

B.3.3.2 In the second column, the scorer shall enter each player's name and initials in the order of the shirt numbers, all in BLOCK CAPITAL letters, using the list of team members as provided by the coach or his representative. The captain of the



team shall be indicated by entering (CAP) immediately after his name.

3.3.3.B إذا قدم الفريق أقل من (12) لاعباً توجب على المسجل أن يرسم خطاً متوازيًا في الفراغات المخصصة لرقم الرخصة، الاسم، الرقم تحت اسم آخر لاعب، وإذا قدم الفريق أقل من (11) لاعباً توجب على المسجل رسم الخطوط الموازية على اسم اللاعب والرقم وصولاً إلى مربعات الأخطاء فيرسم الخط بشكل مائل إلى الأسفل .

B.3.3.3 If a team presents fewer than 12 players, the scorer shall draw a line through the spaces for the player's licence number, name, number, player in, in the line below the last entered player. If there are less than 11 players the horizontal line shall be drawn horizontally until reaching the player fouls section and continue diagonally down to the bottom.



Licence no.	Players	No.	Player in	Fouls				
				1	2	3	4	5
001	MAYER, F.	5						
002	JONES, M.	8						
003	SMITH, E.	9						
004	FRANK, Y.	12						
010	NANCE, L.	18						
012	KING, H. (CAP)	22						
014	WONG, P.	24						
015	RUSH, S.	25						
021	MARTINEZ, M.	33						
022	SANCHES, N.	42						
Coach	LOOR, A.							
Assistant Coach	MONTA, B.							

شكل (10) الفرق في استمارة التسجيل قبل المباراة

Diagram 10 Teams on the scoresheet (before the game)

B.3.4 يدون المسجل (بحروف كبيرة) اسم مدرب الفريق ومساعد المدرب عند أسفل القسم لكل فريق.

B.3.4 At the bottom of each team's section, the scorer shall enter (in BLOCK CAPITAL letters) the names of the team's coach and assistant coach.

B.4 قبل المباراة بعشر دقائق على الأقل يجب على كلا المدربين

أن:



B.4 At least 10 minutes before the game is scheduled to begin each coach shall:

B.4.1 Confirm his agreement with the names and the corresponding numbers of his team members.

B.4.2 Confirm the names of the coach and assistant coach. If there is no coach and no assistant coach the captain shall act as player coach and shall be entered with a (CAP) behind his name.

Coach	KING, H. (CAP)			
Assistant Coach				

B.4.3 Indicate the 5 players to begin the game by marking a small 'x' beside the player's number in the 'Player in' column.



B.4.4 يوقعا صحيفة التسجيل .

B.4.4 Sign the scoresheet.

يكون مدرب الفريق (أ) البادئ في تزويد المعلومات والتوقيع
أعلاه .

The coach of team 'A' shall be the first to provide the
above information.

B.5 يجب على المسجل في بداية المباراة أن يضع دائرة حول
علامة (x) الصغيرة للاعبين الخمسة (5) لكلا الفريقين الذين سيبدأون
المباراة .

B.5 At the beginning of the game, the scorer shall circle
the small 'x' of the 5 players in each team to begin the game.

B.6 يجب على المسجل خلال المباراة أن يرسم علامة (x) (لغير
الموصوف بالدائرة) إلى جانب أرقام اللاعبين في العمود «اللاعب
الداخل» عند دخول بديل إلى المباراة لأول مرة .

B.6 During the game, the scorer shall draw a small 'x' (not
circled) in the 'Player in' column when the substitute enters the
game for the first time as a player.



Time-outs		Team fouls	
7	Period ①	1 2 3 4	② 1 2 3 4
9 10	Period ③	1 2 3 4	④ 1 2 3 4
	Extra periods		

Licence no.	Players	No.	Player in	Fouls				
				1	2	3	4	5
001	MAYER, F.	5	⊗	P ₂				
002	JONES, M.	8	⊗	P	P	P ₂		
003	SMITH, E.	9	⊗	P ₂	U ₂	P	P ₁	-
004	FRANK, Y.	12	×	T ₁	U ₂			
010	NANCE, L.	18	⊗	P	P	U ₁		
012	KING, H. (CAP)	22	⊗	P ₁	P			
014	WONG, P.	24						
015	RUSH, S.	25	×	P ₃	P ₂			
021	MARTINEZ, M.	33	×	T ₁	P	P ₂	T ₁	GD
022	SANCHES, N.	42	×	P ₂	P ₂	U ₂	P	U ₂ GD
024	MANOS, K.	55	×	P ₂	D ₂			
	Coach	LOOR, A.					C ₁	B ₁ -
	Assistant Coach	MONTA, B.						

شكل (11) الفريق ضمن استمارة التسجيل بعد المباراة
 Diagram 11 Teams on the scoresheet (after the game)



B. 7 TIME-OUTS

7.B الأوقات المستقطعة:

B.7.1 يجب تسجيل الأوقات المستقطعة في استمارة التسجيل بتدوين الدقيقة التي أخذ الوقت فيها خلال كل فترة وخلال كل فترة إضافية في المربعات المخصصة أسفل اسم الفريق.

B.7.1 Time-outs granted shall be recorded on the scoresheet by entering the minute of the playing time of the period or extra period in the appropriate boxes below the team's name.

B.7.2 يجب أن ترسم علامة بخطين أفقيين متوازيين في المربعات غير المستخدمة حسب ما هو مخصص له عند نهاية كل فترة وكل فترة إضافية.

B.7.2 At the end of each half and extra period, unused boxes shall be marked with 2 horizontal parallel lines.

وكذلك على المسجل أن يضع خطين متوازيين في المربع الأول للأوقات المستقطعة المطلوبة بالشوط الثاني عندما يظهر على ساعة التوقيت أنه باقٍ على نهاية المباراة 2.00 د ولم يتم طلب وقت مستقطع من الفريق في الشوط الثاني.

Should the team not be granted its first time-out before the last 2 minutes of the second half, the scorer shall mark 2 horizontal lines in the first box for the team's second half.



B. 8 FOULS

8.B الأخطاء:

B. 8.1 أخطاء اللاعبين يمكن أن تكون شخصية، فنية، سوء سلوك، أو عدم أهلية ويجب تسجيلها ضد اللاعب.

B.8.1 Player fouls may be personal, technical, unsportsmanlike or disqualifying and shall be recorded against the player.

B. 8.2 أخطاء المدرب، مساعد المدرب، البديل ونصير الفريق يمكن أن تكون فنية أو عدم أهلية ويجب تسجيلها ضد المدرب.

B.8.2 Fouls committed by team bench personnel may be technical or disqualifying and shall be recorded against the coach.

B. 8.3 جميع الأخطاء يجب تسجيلها على النحو التالي:

B.8.3 All fouls shall be recorded as follows:

B. 8.3.1 خطأ شخصي يشار إليه بتدوين حرف "P".

B.8.3.1 A personal foul shall be indicated by entering a 'P'.

B. 8.3.2 خطأ فني ضد لاعب يشار إليه بتدوين حرف

"T". ويشار إلى الخطأ الفني الثاني ب "T" يتبعه "GD".

B.8.3.2 A technical foul against a player shall be indicated by entering a 'T'. A second technical foul shall also be indicated by entering a 'T', followed by a 'GD' for the game disqualification in the following space.



B.8.3.3 خطأ فني ضد المدرب لسوء سلوكه الشخصي يشار إليه بتدوين حرف "C". ويشار إلى الخطأ لسوء سلوكه الثاني ب "C" يتبعه "GD" في الفراغ التالي.

B.8.3.3 A technical foul against the coach for his personal unsportsmanlike behaviour shall be indicated by entering a 'C'. A second similar technical foul shall also be indicated by entering a 'C', followed by a 'GD' in the following space.

B.8.3.4 خطأ فني ضد المدرب لأي سبب آخر يشار إليه بتدوين حرف "B". ويشار إلى الخطأ لسوء سلوكه الثالث (احدهما "C") بتدوينه "B" أو "C" يتبعه "GD" في الفراغ التالي.

B.8.3.4 A technical foul against the coach for any other reason shall be indicated by entering a 'B'. A third technical foul (one of them could be a 'C') shall be indicated by entering a 'B' or 'C', followed by a 'GD' in the following space.

B.8.3.5 خطأ سوء سلوك يشار إليه بتدوين حرف "U"، ويشار إلى خطأ سوء السلوك الثاني "U" يتبعه "GD" في الفراغ التالي.

B.8.3.5 An unsportsmanlike foul against a player shall be indicated by entering an 'U'. A second unsportsmanlike foul shall also be indicated by entering an 'U', followed by a 'GD' in the next following space.



6.3.8.B خطأ فني يتبعه خطأ سوء سلوك يشار إليه بتدوين حرف "T". ويشار إلى خطأ سوء السلوك الثاني "U" يتبعه "GD" في الفراغ التالي.

B.8.3.6 A technical foul against a player with an earlier unsportsmanlike foul or an unsportsmanlike foul against a player with an earlier technical foul shall also be indicated by entering an 'U' or 'T' followed by a 'GD' in the next following space.

7.3.8.B خطأ عدم أهلية يشار إليه بتدوين حرف "D".

B.8.3.7 A disqualifying foul shall be indicated by entering a 'D'.

8.3.8.B أي خطأ يشتمل على رمية (رميات) حرة يشار إليه بإضافة عدد الرميات المطابقة (1، 2 أو 3) إلى جانب حرف "P"، "T"، "C"، "B"، "U" أو "D".

B.8.3.8 Any foul involving a free throw(s) shall be indicated by adding the corresponding number of free throws (1, 2 or 3) beside the 'P', 'T', 'C', 'B', 'U' or 'D'.

9.3.8.B جميع الأخطاء ضد كلا الفريقين المتضمنة جزاءات من نفس الشدة تلغى وفقاً للمادة 42 (حالات خاصة) يشار إليها بتدوين حرف "C" صغير إلى جانب حرف "P"، "T"، "C"، "B"، "U"، "D".



B.8.3.9 All fouls against both teams involving penalties of the same severity and cancelled according to Art. 42 shall be indicated by adding a small 'c' beside the 'P', 'T', 'C', 'B', 'U' or 'D'.

B.8.3.10 خطأ عدم الأهلية ضد مدرب مساعد، بديل، لاعب مستبعد أو عضو من أنصار الفريق، بما في ذلك مغادرة منطقة مقاعد الفريق في وضع العراك، يجب أن يشار إلى خطأ فني ضد المدرب عن طريق تدوينه "B2".

B.8.3.10 A disqualifying foul against an assistant coach, substitute, excluded player or an accompanying delegation member, including for leaving the team bench area in a fighting situation, shall be indicated as a technical foul against the coach by entering a 'B2'.

B.8.3.11 عند نهاية الفترة الثانية ونهاية المباراة يرسم المسجل خطأً سميكاً بين الفراغات التي تم استخدامها وتلك التي لم تستخدم. وعند نهاية المباراة يقوم بشطب الفراغات المتبقية بخط أفقي سميك.

B.8.3.11 At the end of the second period and at the end of the game, the scorer shall draw a thick line between the spaces that have been used and those that have not been used. At the end of the game, the scorer shall obliterate the remaining spaces with a thick horizontal line.



B.8.3.12 أمثلة على أخطاء عدم الأهلية ضد أفراد مقاعد

الفريق:

B.8.3.12 Examples for disqualifying fouls on team bench personnel:

- أخطاء عدم الأهلية ضد البدلاء يتم تدوينها كما مبين أدناه.

- A disqualifying foul against a substitute shall be recorded as follows:

001	MAYER, F.	5	⊗	D			
-----	-----------	---	---	---	--	--	--

And

وكذلك

Coach	LOOR, A.	B ₂		
Assistant Coach	MONTA, B.			

- أخطاء عدم الأهلية ضد مساعد المدرب يتم تدوينها كما مبين أدناه.

- A disqualifying foul against an assistant coach shall be recorded as follows:

Coach	LOOR, A.	B ₂		
Assistant Coach	MONTA, B.	D		

- إذا ارتكب اللاعب خطأ عدم الأهلية بعد استبعاده بالخطأ الخامس يدون كما مبين.



- A disqualifying foul against an excluded player after his fifth foul shall be recorded as follows:

015	RUSH, S.	25	X	T ₁	P ₃	P ₂	P ₁	P ₂	D
-----	----------	----	---	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---

And

وكذلك

Coach	LOOR, A.	B ₂		
Assistant Coach	MONTA, B.			

B.8.3.13 أمثلة خطأ عدم الأهلية وفقاً للمادة 39 (العراك):

B.8.3.13 Examples for disqualifying fouls (Fighting):

أخطاء عدم الأهلية ضد أفراد فريق مقعد البدلاء وفقاً للمادة (39) يتم تدوينها كما مبين أدناه. ويتم تدوين حرف (F) في الفراغات المتبقية للشخص المبعد.

Disqualifying fouls against team bench personnel for leaving the team bench area (Art. 39) shall be recorded as shown below. In all remaining foul spaces of the disqualified person an 'F' shall be entered.

- إذا استبعد المدرب فقط:

- If only the coach is disqualified:



Coach	LOOR, A.	D ₂	F	F
Assistant Coach	MONTA, B.			

- إذا استبعد مساعد المدرب فقط:

- If only the assistant coach is disqualified:

Coach	LOOR, A.	B ₂		
Assistant Coach	MONTA, B.	F	F	F

- إذا استبعد المدرب ومساعد المدرب معاً:

- If both the coach and the assistant coach are disqualified:

Coach	LOOR, A.	D ₂	F	F
Assistant Coach	MONTA, B.	F	F	F

- إذا كان على البديل أقل من 4 أخطاء عندها يتم تدوين حرف "F" في جميع فراغات الأخطاء المتبقية.

- If the substitute has fewer than 4 fouls, then an 'F' shall be entered in all remaining foul spaces:

003	SMITH, E.	9	⊗	P ₂	P ₂	F	F	F
-----	-----------	---	---	----------------	----------------	---	---	---

- إذا كان الخطأ الخامس للبديل عندها يتم تدوين حرف "F" داخل فراغ الخطأ الأخير.



- If it is the substitute's fifth foul, then an 'F' shall be entered inside the last foul space:

002	JONES, M.	8	X	T ₁	P ₃	P ₁	P ₂	F
-----	-----------	---	---	----------------	----------------	----------------	----------------	---

- إذا ما اللاعب المستبعد قد ارتكب خطأه الخامس مسبقاً (FOULD-OUT) عندها يتم تدوين حرف "F" في العمود بعد الخطأ الأخير. (يتم إضافة مربع سادس الأخطاء).

- If the excluded player has already committed 5 fouls (fouled out), then an 'F' shall be entered in the column after the last foul:

015	RUSH, S.	25	X	T ₁	P ₃	P ₂	P ₁	P ₂	F
-----	----------	----	---	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------	---

بالإضافة للأمثلة أعلاه أو إذا تم استبعاد نصير فريق بعدم الأهلية يتم تدوين خطأ فني:

In addition to the above examples of the players Smith, Jones and Rush, or if a team follower is disqualified, a technical foul shall be entered:

Coach	LOOR, A.	B ₂	
Assistant Coach	MONTA, B.	D	



ملحوظة: الأخطاء الفنية أو أخطاء عدم الأهلية وفقاً (للمادة 39) لا يتم احتسابها كأخطاء الفريق.

Note: Technical or disqualifying fouls according to Art. 39 shall not count as team fouls.

9.B أخطاء الفريق:

B.9 Team fouls

B.9.1 لكل فترة 4 فراغات (مباشرة أسفل اسم الفريق وأعلى أسماء اللاعبين) يتم تخصيصها في استمارة التسجيل لتدوين أخطاء الفريق.

B.9.1 For each period, 4 spaces are provided on the scoresheet (immediately below the team's name and above the players' names) to enter the team fouls.

B.9.2 حيثما يرتكب لاعب خطأ شخصياً، فنياً، سوء سلوك أو عدم أهلية، يدون المسجل الخطأ ضد فريق ذلك اللاعب برسم علامة (X) كبيرة في الفراغات المحدد بالتتابع.

B.9.2 Whenever a player commits a personal, technical, unsportsmanlike or disqualifying foul, the scorer shall record the foul against the team of that player by marking a large 'X' in the designated spaces in turn.



B.10 The running score **10.B النقاط المحرزة:**

B.10.1 يجب على المسجل أن يحتفظ بسجل ملخص للنقاط المحرزة من كلا الفريقين .

B.10.1 The scorer shall keep a chronological running summary of the points scored by each team.

B.10.2 يوجد في استمارة التسجيل أربعة أعمدة لهذه النقاط المحرزة .

B.10.2 There are 4 columns on the scoresheet for running score.

B.10.3 كل عمود ينقسم إلى أربعة أعمدة أيضاً. العمودين على الشمال لفريق (أ) والآخرين على اليمين للفريق (ب) العمودين في الوسط للنقاط المحرزة (160 نقطة) لكل فريق .

B.10.3 Each column is divided again into 4 columns. The 2 on the left are for team 'A' and the 2 on the right for team 'B'. The centre columns are for the running score (160 points) for each team.

The scorer shall: **يجب على المسجل أن:**

- أولاً: يرسم خطأً قظرياً لأي إصابة ميدانية ناجحة ودائرة معتمة لأي رمية حرة ناجحة تضاف إلى المجموع الجديد للنقاط للفريق الذي سجل .



- **First**, draw a diagonal line (/) for any valid field goal scored and a filled circle (-) for any valid free throw scored, over the new total number of points as accumulated by the team that has just scored.

- ومن ثم يدون رقم اللاعب الذي سجل الإصابة الميدانية أو الرمية الحرة في الفراغ الخالي على نفس جانب المجموع الكلي الجديد للنقاط (إلى جانب الخط القطري الجديد/ أو الدائرة المعتمدة).

- Then, in the blank space on the same side of the new total number of points (beside the new / or -), enter the number of the player who scored the field goal or the free throw.

11.B النقاط المحرزة: تعليمات إضافية

B.11 The running score: Additional instructions

B. 11. 1 يتم رسم دائرة حول رقم اللاعب للإصابة الميدانية المسجلة بثلاث نقاط .

B.11.1 A 3-point field goal scored by a player shall be recorded by drawing a circle around the player's number.

B. 11. 2 يتم تدوين الإصابة الميدانية المسجلة بالمصادفة من قبل لاعب في سلته وكأنها قد أحرزت من قبل رئيس الفريق المنافس .



B.11.2 A field goal accidentally scored by a player in his

own basket shall be recorded as having been scored by the captain of the opposing team on the playing court.

B.11.3 Points scored when the ball does not enter the basket (Art. 31) shall be recorded as having been scored by the player who attempted the shot.

B.11.4 At the end of each period, the scorer shall draw a thick circle (-) around the latest number of points scored by each team, followed by a thick

A	B
	1 6
	2 6
6	3
	4 4
11	5 5
11	7 7
10	8 8
	9 10
10	11 11
	12 12
4	13 7
5	14
5	15 6
	16 16
5	17 17
	18 18
6	19 19
	20 20 9
10	21 21
	22 22 9
	23 9
11	24 24
	25 7
	26 7
6	27 27
	28 6
10	29 29
	30 8
4	31 31
	32 5
4	33 5
4	34
	35 10
10	36 36
	37 12
	38 38
10	39 12
10	40 12

شكل (12) تسجيل النقاط

Diagram 12 Running score



horizontal line under those points and under the number of each player who scored those last points.

B.11.5 عند بداية كل فترة وأي فترة (فترات) إضافية، يواصل المسجل الاحتفاظ بمجمل السجل الزمني للنقاط المسجلة من النقطة التي توقفت عندها.

B.11.5 At the beginning of each period the scorer shall continue to keep a chronological running summary of the points scored from the point of interruption.

B.11.6 يجب على المسجل أن يراجع النقاط المحرزة لديه مع لوحة التسجيل المرئية كلما أمكن فإذا وجد خللاً وكان سجله هو الصحيح عليه أن يتخذ الخطوات لتصحيح لوحة التسجيل فوراً وفي حالة الشك أو تقديم أحد الفريقين اعتراضات على التصحيح عليه أن يعلم قائد طاقم التحكيم حالما تكون الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة.

B.11.6 Whenever possible, the scorer should check his running score with the visual scoreboard. If there is a discrepancy, and his score is correct, he shall immediately take steps to have the scoreboard corrected. If in doubt or if one of the teams raises an objection to the correction, he shall inform the crew chief as soon as the ball becomes dead and the game clock is stopped.



B.11.7 يمكن للحكام تصحيح أي خطأ في استمارة التسجيل ينطوي على النتيجة، وعدد الأخطاء أو عدد الأوقات المستقطعة بموجب أحكام القواعد. ويوقع رئيس الطاقم على التصحيحات.

B.11.7 The officials may correct any error in scorekeeping involving the score, number of fouls or number of time-outs under the provisions of the rules. The crew chief shall sign the corrections.

يجب توثيق التصحيحات المهمة على الجانب الخلفي من استمارة التسجيل.

Extensive corrections shall be documented on the reverse side of the scoresheet.

12.B النقاط المحرزة: النتيجة النهائية:

B.12 The running score: Summing up

7	70	70	6
7	71	71	
7	72	72	6
	73	73	
9	74	74	
	75	75	
11	76	76	
	77	77	
	78	78	
	79	79	
	80	80	

B.12.1 عند نهاية كل فترة وأي فترة إضافية يقوم المسجل بتدوين نتيجة تلك الفترة في الجزء المخصص في النهاية السفلى لاستمارة التسجيل.

شكل (13) نهاية تسجيل النقاط

Diagram 13 Summing up



B.12.1 At the end of each period, the scorer shall enter the score of that period in the proper section in the lower part of the scoresheet.

B.12.2 يجب على المسجل بعد نهاية المباراة فوراً تدوين الوقت في المكان المخصص له باستمرار التسجيل (وقت انتهاء المباراة).

B.12.2 Immediately at the end of the game, the scorer shall enter the time in the 'Game ended at (hh:mm)' column.

B.12.3 يجب على المسجل عند نهاية المباراة أن يرسم خطين أفقيين سميكين تحت العدد النهائي للنقاط المسجلة من كلا الفريقين وكذلك رقمي كلا اللاعبين الذين سجلا تلك النقاط الأخيرة. علاوة على ذلك يقوم برسم خط قطري يمتد إلى أسفل مربع من أجل أن يشطب الإعداد المتبقية (النقاط المحرزة) لكل فريق.

B.12.3 At the end of the game, the scorer shall draw 2 thick horizontal lines under the final number of points scored by each team and the numbers of the players who scored those last points. He shall also draw a diagonal line to the bottom of the column in order to obliterate the remaining numbers (running score) for each team.

B.12.4 عند نهاية المباراة يقوم المسجل بتدوين النتيجة النهائية واسم الفريق الفائز.



B.12.4 At the end of the game, the scorer shall enter the final score and the name of the winning team.

B.12.5 بعدها يسجل أسماء طولة التسجيل ثم يقوم المسجل بالتوقيع على استمارة التسجيل بعد أن يقوم بأخذ توقيعات مساعد المسجل، الميقاتي وميقاتي الـ 24 ثانية عليها.

B.12.5 The scorer shall then enter his surname, in block capital letters, on the scoresheet, after this has been done by the assistant scorer, timer and the shot clock operator. Then all table officials shall sign next to their names.

B.12.6 لحظة توقيعها من الحكّمين المساعدين يكون قائد طاقم التحكيم الأخير لاعتماد وتوقيع استمارة التسجيل. هذا العمل ينهى إدارة المباراة.

B.12.6 Once signed by the umpire(s), the crew chief shall be the last to approve and sign the scoresheet. This act terminates the officials' administration and connection with the game.

ملحوظة: إذا وقع أحد رئيسي الفريقين على استمارة التسجيل تحت الاحتجاج (مستغلاً الفراغ المخصص "توقيع رئيس الفريق في حالة الاحتجاج") على حكام الطاولة والحكم الثاني البقاء تحت تصرف قائد طاقم التحكيم حتى يأذن لهم بالانصراف.



Note: Should the captain (CAP) sign the scoresheet under protest (using the 'Captain's signature in case of protest' column), the table officials and the umpire(s) shall remain at the disposal of the crew chief until he gives them the permission to leave.

Scorer	<u>N. MAIER</u> <i>NM</i>	Scores	Period ①	A <u>15</u>	B <u>18</u>
Assistant scorer	<u>O. SABAY</u> <i>OS</i>		Period ②	A <u>19</u>	B <u>10</u>
Timer	<u>R. LEBLANC</u> <i>RL</i>		Period ③	A <u>26</u>	B <u>19</u>
Shot clock operator	<u>K. AUSTIN</u> <i>KA</i>		Period ④	A <u>16</u>	B <u>25</u>
			Extra periods	A <u>—</u>	B <u>—</u>
Crew chief	<u>M. Walton</u>	Final Score	Team A	<u>76</u>	Team B <u>72</u>
Umpire 1	<u>Y. Chang</u>	Name of winning team	<u>HOOPERS</u>		
Umpire 2	<u>K. Bartok</u>	Game ended at (hh:mm)	<u>21:50</u>		
Captain's signature in case of protest	<u> </u>				

شكل (14) نهاية استمارة التسجيل

Diagram 14 Bottom of the scoresheet



C - PROTEST PROCEDURE إجراء الاحتجاج C

1.C يحق للفريق أن يقدم اعتراضاً إذا تأثرت مصالحه سلباً:

C.1 A team may file a protest if its interests have been adversely affected by

1 - خطأ في تسجيل النقاط، ساعة المباراة، ساعة (24) ثانية إذا لم يصححها الحكام.

1 - an error in scorekeeping, time-keeping or shot clock operations, which was not corrected by the officials.

2 - قرار الانسحاب، إلغاء المباراة، تأجيل المباراة، استئناف المباراة أو استمرار اللعب.

2 - a decision to forfeit, cancel, postpone, not resume or not play the game.

3 - مخالفة تطبيق القواعد الأساسية للقانون الدولي.

3 - a violation of the applicable eligibility rules.

2.C لكي يكون الاحتجاج (الاعتراض) مقبولاً يجب أن تكون الإجراءات الآتية:

C.2 In order to be admissible, a protest shall comply with the following procedure:

1 - يجب على كابتن الفريق أن يقوم في موعد أقصاه 15 دقيقة بعد نهاية المباراة، بإبلاغ قائد الطاقم (الحكم الأول) بأن فريقه



يحتج على نتيجة المباراة ويوقع في المكان المخصص للاحتجاج في «توقيع الكابتن في القضية الاعتراض».

1 - The captain (CAP) of that team shall, no later than 15 minutes following the end of the game, inform the crew chief that his team is protesting against the result of the game and sign the scoresheet in the 'Captain's signature in case of protest' column.

2 - يقدم الفريق أسباب الاحتجاج كتابة في موعد أقصاه ساعة واحدة بعد انتهاء المباراة.

2 - The team shall submit the protest reasons in writing no later than 1 hour following the end of the game.

3 - يتم تطبيق رسوم قدرها (تحدد من الاتحاد المحلي) على كل احتجاج وتدفع في حالة رفض الاحتجاج.

3 - A fee of CHF 1,500 shall be applied to each protest and shall be paid in case the protest is rejected.

3.C: يجب على رئيس الطاقم (الحكم الأول) بعد تلقي أسباب الاحتجاج، أن يقدم تقريراً خطياً عن الحادث الذي يؤدي إلى الاحتجاج إلى ممثل فيبا أو إلى الهيئة المختصة.

C.3 The crew chief shall, following receipt of the protest reasons, report in writing the incident which leads to the



protest, to the FIBA representative or to the competent body.

4.C: تصدر الهيئة المختصة أية طلبات إجرائية تراها مناسبة وتبت في الاحتجاج بأسرع ما يمكن، وعلى أي حال في موعد أقصاه 24 ساعة بعد انتهاء المباراة. يجب على الهيئة المختصة استخدام أي دليل موثوق به، ويمكن أن تتخذ أي قرار مناسب، بما في ذلك سبيل المثال ولا يجوز للهيئة المختصة أن تقرر تغيير نتيجة المباراة ما لم يكن هناك دليل واضح وقاطع على أنه لو لم يكن للخطأ الذي أدى إلى الاحتجاج، فإن النتيجة الجديدة ستتحقق بالتأكيد.

C.4 The competent body shall issue any procedural requests which it deems appropriate and shall decide on the protest as soon as possible, and in any event no later than 24 hours following the end of the game. The competent body shall use any reliable evidence and can take any appropriate decision, including without limitation partial or full replay of the game. The competent body may not decide to change the result of the game unless there is clear and conclusive evidence that, had it not been for the error that gave rise to the protest, the new result would have certainly materialised.



C.5: يعتبر قرار الهيئة المختصة أيضا قرارا في مجال قواعد اللعب ولا يخضع لمزيد من المراجعة أو الاستئناف. وبصورة استثنائية، يمكن الطعن في القرارات المتعلقة بالأهلية على النحو المنصوص عليه في اللوائح المعمول بها.

C.5 The decision of the competent body is also considered as a field of play rule decision and is not subject to further review or appeal. Exceptionally, decisions on eligibility may be appealed as provided for in the applicable regulations.

C.6: قواعد خاصة للمنافسات أو مسابقات الاتحاد الدولي التي لا تنص على خلاف ذلك في لوائحها:

C.6 Special rules for FIBA competitions or competitions which do not provide otherwise in their regulations:

أ - في حال كانت المسابقة في شكل البطولة، تكون الهيئة المختصة لجميع الاحتجاجات هي اللجنة الفنية (انظر اللوائح الداخلية لـ الاتحاد الدولي لكرة السلة، الكتاب 2).

a - In case the competition is in tournament format, the competent body for all protests shall be the Technical Committee (see FIBA Internal Regulations, Book 2).

ب - في حالة وجود مباريات ذهاب وإياب، تكون الهيئة المختصة للاحتجاجات المتعلقة بقضايا الأهلية هي الهيئة التأديبية في



الاتحاد الدولي لكرة السلة . بالنسبة إلى جميع القضايا الأخرى التي تؤدي إلى احتجاج، تكون الهيئة المختصة هي ممثل الاتحاد الدولي لكرة السلة التي تعمل من خلال شخص أو أكثر من ذوي الخبرة في تنفيذ وتفسير قواعد كرة السلة الرسمية) انظر اللوائح الداخلية في الاتحاد الدولي لكرة السلة، الكتاب ٢ .

b - In case of home and away games, the competent body for protests relating to eligibility issues shall be the FIBA Disciplinary Panel. For all other issues giving rise to a protest, the competent body shall be FIBA acting through one or more persons with expertise on the implementation and interpretation of the Official Basketball Rules (see FIBA Internal Regulations, Book 2).

D. تصنيف الفرق

D - Classification of Teams

D.1 Procedure

1.D الإجراء

D.1.1 يجب أن يتم تصنيف الفرق وفقاً لسجل الفوز والخسارة لهذه الفرق كما وعلى وجه التحديد نقطتان (2) لكل فوز في مباراة، نقطة (1) واحدة لكل خسارة مباراة (وتشمل الخسارة بالإخفاق) وصفر من النقاط لخسارة مباراة بالانسحاب .



D.1.1 Teams shall be classified according to their win-loss record, namely 2 points for each game won, 1 point for each game lost (including lost by default) and 0 points for a game lost by forfeit.

D.1.1.2 يتم تطبيق هذا الإجراء لكل فريق بعد أن لعب فقط 1 مباراة واحدة ضد كل منافس في المجموعة (بطولة واحدة)، وكذلك لكل فريق بعد أن لعب 2 أو أكثر من المباريات ضد كل منافس (الدوري في أرضه أو خارج أرضه أو أكثر).

D.1.2 The procedure is to be applied for all competitions with a round-robin system.

D.1.2.1 إذا تساوى فريقان أو أكثر بالفوز والخسارة فإن نتيجة (نتائج) المباراة (المباريات) بين الفريقين أو الفرق المعنية تستخدم لتقرير الترتيب في هذا التصنيف، وإذا كان هناك فريقان أو أكثر لها نفس سجل الفوز والخسارة من المباريات بينهما، سيتم تطبيق معايير أخرى في الترتيب التالي:

D.1.3 If 2 or more teams have the same win-loss record of all games in the group, the game(s) between these 2 or more teams shall decide on the classification. If the 2 or more teams have the same win-loss record of the games between them, further criteria will be applied in the following order:



* أعلى فرق نقاط للمباريات بينهم .

* Higher goal difference of the games between them.

* أعلى رقم للنقاط المسجلة بالمباريات بينهم .

* Higher number of goals scored in the games between them.

* أعلى فرق نقاط لكل المباريات في نفس المجموعة .

* Higher goal difference of all games in the group.

* أعلى رقم للنقاط المسجلة بكل المباريات في المجموعة .

* Higher number of goals scored in all games in the group.

وبعد تطبيق جميع الحالات الماضية وعدم القدرة على القرار يجب إجراء قرعة .

If still tied before all games have been played in the group, tied teams shall share the same ranking. If these criteria still cannot decide at the end of the group phase, a draw shall decide on the final classification.

D.1.4:1 إذا خفض في أي مرحلة من هذا الإجراء، عدد الفرق المتساوية بالنقاط إلى تعادل لا يزال يشمل أكثر من فريقين، يكرر الإجراء مبتدئين بـ D.1.3 أعلاه .



D.1.4 If at any level of these criteria one or more team(s) can be classified, the procedure of D.1.3 shall be repeated from the beginning for all the remaining teams not classified yet.

D.2 Examples :2: أمثلة:

D.2.1 Example 1 :1 مثال 1: D

A vs. B 100 - 55	أ ضد ب 100 - 55
B vs. C 100 - 95	ب ضد ج 100 - 95
A vs. C 90 - 85	أ ضد ج 90 - 85
B vs. D 80 - 75	ب ضد د 80 - 75
A vs. D 75 - 80	أ ضد د 75 - 80
C vs. D 60 - 55	ج ضد د 60 - 55

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
45 +	220 : 265	5	1	2	3	أ
35 -	270 : 235	5	1	2	3	ب
5 -	245 : 240	4	2	1	3	ج
5 -	215 : 210	4	2	1	3	د



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	3	2	1	5	265 : 220	+ 45
B	3	2	1	5	235 : 270	- 35
C	3	1	2	4	240 : 245	- 5
D	3	1	2	4	210 : 215	- 5

Therefore:

1st A - winner against B

3rd C - winner against D

2nd B

4th D

D.2.2 Example 2

A vs. B 100 - 55

B vs. C 100 - 85

A vs. C 90 - 85

B vs. D 75 - 80

A vs. D 120 - 75

C vs. D 65 - 55

تكون النتائج المحتملة:

الأول: أ لأنه فاز على ب

الثالث: ج لأنه فاز على د

الثاني: ب

الرابع: د

D. 2 - 2 مثال 2:

أ ضد ب 100 - 55

ب ضد ج 100 - 85

أ ضد ج 90 - 85

ب ضد د 75 - 80

أ ضد د 120 - 75

ج ضد د 65 - 55



الفرق	لعب	فاز	خسر	نقاط	الإصابات له وعليه	الفرق بين ما له وعليه
أ	3	3	0	6	215 : 310	95 +
ب	3	1	2	4	265 : 230	35 -
ج	3	1	2	4	245 : 235	10 -
د	3	1	2	4	260 : 210	50 -

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	3	3	0	6	310 : 215	+ 95
B	3	1	2	4	230 : 265	- 35
C	3	1	2	4	235 : 245	- 10
D	3	1	2	4	210 : 260	- 50

Therefore: تكون النتائج المحتملة:

1st A الأول: أ

ويتم تصنيف التعادل بين ب - ج - د بحساب النتائج فيما بينهم:

Classification of the games between B, C, D:



الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
10 +	165 : 175	3	1	1	2	ب
5 -	155 : 150	3	1	1	2	ج
5 -	140 : 135	3	1	1	2	د

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
B	2	1	1	3	175 : 165	+ 10
C	2	1	1	3	150 : 155	- 5
D	2	1	1	3	135 : 140	- 5

Therefore:

2nd B,

3rd C - winner against

D, 4th D

D.2.3 Example 3

A vs. B 85 - 90

B vs. C 100 - 95

A vs. C 55 - 100

B vs. D 75 - 85

تكون النتائج المحتملة:

الثاني: ب

الثالث: ج لأنه فاز على د

الرابع: د

D. 2 - 3 مثال 3:

أ ضد ب 85 - 90

ب ضد ج 95 - 100

أ ضد ج 55 - 100

ب ضد د 75 - 85



A vs. D 75 - 120

أ ضد د 75 - 120

C vs. D 65 - 55

ج ضد د 65 - 55

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
95 -	310 : 215	3	3	0	3	أ
0	265 : 265	5	1	2	3	ب
50 +	210 : 260	5	1	2	3	ج
45 +	215 : 260	5	1	2	3	د

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	3	0	3	3	215 : 310	- 95
B	3	2	1	5	265 : 265	0
C	3	2	1	5	260 : 210	+ 50
D	3	2	1	5	260 : 215	+ 45

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

4th A

الرابع: أ

ويتم تصنيف التعادل بين ب-ج-د بحساب النتائج فيما بينهم:

Classification of the games between B, C, D:



الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
5 -	180 : 175	3	1	1	2	ب
5 +	155 : 160	3	1	1	2	ج
0	140 : 140	3	1	1	2	د

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
B	2	1	1	3	175 : 180	- 5
C	2	1	1	3	160 : 155	+ 5
D	2	1	1	3	140 : 140	0

Therefore:

1st C 2nd D 3rd B

D.2.4 Example 4

A vs. B 85 - 90

B vs. C 100 - 90

A vs. C 55 - 100

B vs. D 75 - 85

A vs. D 75 - 120

C vs. D 65 - 55

تكون النتائج المحتملة:

الأول: ج، الثاني: د، الثالث: ب

D . 2 - 4 مثال 4:

أ ضد ب 85 - 90

ب ضد ج 95 - 100

أ ضد ج 100 - 55

ب ضد د 85 - 75

أ ضد د 120 - 75

ج ضد د 55 - 65



الفرق	لعب	فاز	خسر	نقاط	الإصابات له وعليه	الفرق بين ما له وعليه
أ	3	0	3	3	310 : 215	95 -
ب	3	2	1	5	260 : 265	5 +
ج	3	2	1	5	210 : 255	45 +
د	3	2	1	5	215 : 260	45 +

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	3	0	3	3	215 : 310	- 95
B	3	2	1	5	265 : 260	+ 5
C	3	2	1	5	255 : 210	+ 45
D	3	2	1	5	260 : 215	+ 45

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

4th A

الرابع: أ

ويتم تصنيف التعادل بين ب - ج - د بحساب النتائج فيما

بينهم:

Classification of the games between B, C, D:



الفرق	لعب	فاز	خسر	نقاط	الإصابات له وعليه	الفرق بين ما له وعليه
ب	2	1	1	3	175 : 175	0
ج	2	1	1	3	155 : 155	0
د	2	1	1	3	140 : 140	0

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
B	2	1	1	3	175 : 175	0
C	2	1	1	3	155 : 155	0
D	2	1	1	3	140 : 140	0

Therefore: تكون النتائج المحتملة:

الأول: ب، الثاني: ج، الثالث: د

1st B 2nd C 3rd

D . 2 . 5 مثال 5:

D.2.5 Example 5

أ ضد ب 100 - 55 ب ضد ف 110 - 90

A vs. B 100 - 55 B vs. F 110 - 90

أ ضد ج 90 - 85 ج ضد د 60 - 55

A vs. C 85 - 90 C vs. D 55 - 60



أ ضد د 75 - 120 ج ضد ي 75 - 90
A vs. D 120 - 75 C vs. E 90 - 75
أ ضد ي 80 - 100 ج ضد ف 75 - 105
A vs. E 80 - 100 C vs. F 105 - 75
أ ضد ف 80 - 85 د ضد ي 45 - 70
A vs. F 85 - 80 D vs. E 70 - 45
ب ضد ج 95 - 100 د ضد ف 60 - 65
B vs. C 100 - 95 D vs. F 65 - 60
ي ضد د 75 - 80 ج ضد ف 80 - 75
B vs. D 80 - 75 E vs. F 75 - 80
ب ضد ي 75 - 80 B vs. E 75 - 80

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
70 +	400 : 470	8	2	3	5	أ
20 -	440 : 420	8	2	3	5	ب
40+	395 : 435	8	2	3	5	ج
15 -	360 : 345	8	2	3	5	د
20 -	395 : 375	7	3	2	5	ي
55 -	440 : 385	6	4	1	5	ف



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	5	3	2	8	470 : 400	+ 70
B	5	3	2	8	420 : 440	- 20
C	5	3	2	8	435 : 395	+ 40
D	5	3	2	8	345 : 360	- 15
E	5	2	3	7	375 : 395	- 20
F	5	1	4	6	385 : 440	- 55

Therefore: تكون النتائج المحتملة:

5th E, 6th F الخامس: ي، السادس: ف

ويتم تصنيف التعادل بين أ - ب - ج - د بحساب النتائج فيما بينهم:

Classification of the games between A, B, C, D:

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
85 +	220 : 305	5	1	2	3	أ
35 -	270 : 235	5	1	2	3	ب
5 -	245 : 240	4	2	1	3	ج
45 -	255 : 210	4	2	1	3	د



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	3	2	1	5	305 : 220	+ 85
B	3	2	1	5	235 : 270	- 35
C	3	1	2	4	240 : 245	- 5
D	3	1	2	4	210 : 255	- 45

Therefore: تكون النتائج المحتملة:

الأول: أ - لأنه فاز على ب الثالث: د - لأنه فاز على ج

1st A - winner against B 3rd D - winner against C

2nd B 4th C

الثاني: ب الرابع: ج

D . 2 - 6 مثال 6:

D.2.6 Example 6

أ ضد ب 65 - 71 ب ضد ف 95 - 90

A vs. B 71 - 65 B vs. F 95 - 90

أ ضد ج 56 - 85 ج ضد د 100 - 95

A vs. C 85 - 86 C vs. D 95 - 100

أ ضد د 75 - 77 ج ضد ي 75 - 82

A vs. D 77 - 75 C vs. E 82 - 75

أ ضد ي 86 - 80 ج ضد ف 75 - 105

A vs. E 80 - 86 C vs. F 105 - 75



أ ضد ف 85 - 80 د ضد ي 68 - 67

A vs. F 85 - 80 D vs. E 68 - 67

ب ضد ج 88 - 87 د ضد ف 65 - 60

B vs. C 88 - 87 D vs. F 65 - 60

ب ضد د 80 - 75 ي ضد ف 75 - 80

B vs. D 80 - 75 E vs. F 80 - 75

ب ضد ي 75 - 76

B vs. E 75 - 76

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
6 +	392 : 398	8	2	3	5	أ
4 +	399 : 403	8	2	3	5	ب
32+	423 : 455	8	2	3	5	ج
4 +	379 : 383	8	2	3	5	د
4 +	380 : 384	8	2	3	5	ي
50 -	430 : 380	5	5	0	5	ف



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	5	3	2	8	398 : 392	+ 6
B	5	3	2	8	403 : 399	+ 4
C	5	3	2	8	455 : 423	+ 32
D	5	3	2	8	383 : 379	+ 4
E	5	3	2	8	384 : 380	+ 4
F	5	0	5	5	380 : 430	- 50

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

6th F

السادس: ف

ويتم تصنيف التعادل بين أ - ب - ج - د - ي بحساب النتائج فيما بينهم:

Classification of the games between A, B, C, D, E:

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
1 +	312 : 313	6	2	2	4	أ
1 -	309 : 308	6	2	2	4	ب
2 +	348 : 350	6	2	2	4	ج
1 -	319 : 318	6	2	2	4	د
1 -	305 : 304	6	2	2	4	ي



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	4	2	2	6	313 : 312	+ 1
B	4	2	2	6	308 : 309	- 1
C	4	2	2	6	350 : 348	+ 2
D	4	2	2	6	318 : 319	- 1
E	4	2	2	6	304 : 305	- 1

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

1st C, 2nd A

الأول: ج، الثاني: أ

ويتم تصنيف التعادل بين ب - د - ي بحساب النتائج فيما

بينهم:

Classification of the games between B, D, E:

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
4 +	151 : 155	3	1	1	2	ب
4 -	147 : 143	3	1	1	2	د
0	143 : 143	3	1	1	2	ي



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
B	2	1	1	3	155 : 151	+ 4
D	2	1	1	3	143 : 147	- 4
E	2	1	1	3	143 : 143	0

Therefore: تكون النتائج المحتملة:

الثالث: ب، الرابع: ي، الخامس: د

3rd B, 4th E, 5th D

D.2.7 Example 7 :D 7 - 2 مثال 7:

أ ضد ب 71 - 73 ب ضد ف 95 - 90

A vs. B 73 - 71 B vs. F 95 - 90

أ ضد ج 85 - 86 ج ضد د 95 - 96

A vs. C 85 - 86 C vs. D 95 - 96

أ ضد د 77 - 75 ج ضد ي 82 - 75

A vs. D 77 - 75 C vs. E 82 - 75

أ ضد ي 90 - 96 ج ضد ف 105 - 75

A vs. E 90 - 96 C vs. F 105 - 75

أ ضد ف 85 - 80 د ضد ي 68 - 67

A vs. F 85 - 80 D vs. E 68 - 67



ب ضد ج 87 - 88 د ضد ف 75 - 80
 B vs. C 88 - 87 D vs. F 80 - 75

ب ضد د 79 - 80 ي ضد ف 75 - 80
 B vs. D 80 - 79 E vs. F 80 - 75

ب ضد ي 80 - 79
 B vs. E 79 - 80

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
2 +	408 : 410	8	2	3	5	أ
4 +	409 : 413	8	2	3	5	ب
36 +	419 : 455	8	2	3	5	ج
4 +	394 : 398	8	2	3	5	د
4 +	394 : 398	8	2	3	5	ي
50 -	445 : 395	5	5	0	5	ف



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	5	3	2	8	410 : 408	+ 2
B	5	3	2	8	413 : 409	+ 4
C	5	3	2	8	455 : 419	+ 36
D	5	3	2	8	398 : 394	+ 4
E	5	3	2	8	398 : 394	+ 4
F	5	0	5	5	395 : 445	- 50

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

6th F

السادس: ف

ويتم تصنيف التعادل بين أ - ب - ج - د - ي بحساب النتائج

فيما بينهم:

Classification of the games between A, B, C, D, E:

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
3 -	328 : 325	6	2	2	4	أ
1 -	319 : 318	6	2	2	4	ب
6 +	344 : 350	6	2	2	4	ج
1 -	319 : 318	6	2	2	4	د
1 -	319 : 318	6	2	2	4	ي



Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
A	4	2	2	6	325 : 328	- 3
B	4	2	2	6	318 : 319	- 1
C	4	2	2	6	350 : 344	+ 6
D	4	2	2	6	318 : 319	- 1
E	4	2	2	6	318 : 319	- 1

Therefore:

تكون النتائج المحتملة:

1st C, 5th A

الأول: ج، الثاني: أ

ويتم تصنيف التعادل بين ب - د - ي بحساب النتائج فيما

Classification of the games between B, D, E:

بينهم:

الفرق بين ما له وعليه	الإصابات له وعليه	نقاط	خسر	فاز	لعب	الفرق
0	159 : 159	3	1	1	2	ب
0	147 : 147	3	1	1	2	د
0	147 : 147	3	1	1	2	ي

Team	Games played	Wins	Losses	Points	Goals	Goal difference
B	2	1	1	3	159 : 159	0
D	2	1	1	3	147 : 147	0
E	2	1	1	3	147 : 147	0



Therefore: تكون النتائج المحتملة:

الثاني: ب الثالث: د لأنه فاز على ي الرابع: ي

2nd B, 3rd D - winner against E, 4th E

3.D الانسحاب:

D.3 Forfeit

1.3.D الفريق الذي يتخلف عن حضور مباراة مقررة ضمن الجدول دون عذر مشروع أو ينسحب من الملعب قبل نهاية المباراة، يخسر المباراة بالانسحاب ويحصل على صفر من النقاط بالترتيب.

D.3.1 A team which, without valid reason, fails to show up for a scheduled game or withdraws from the playing court before the end of the game, shall lose the game by forfeit and receive zero (0) points in the classification.

2.3.D عند حدوث الانسحاب الثاني من قبل نفس الفريق، تلغى نتائج جميع المباريات الملعوبة لهذا الفريق.

D.3.2 If the team forfeits for the second time, the results of all games played by this team shall be nullified.

4.D مباريات الذهاب والإياب (النتيجة النهائية)

D.4 Home and away games (aggregate score)

1.4.D في مباريات الذهاب والإياب مجموع سلسلة النقاط تكون



(النتيجة الإجمالية) نظام المنافسة سيتم النظر في المباريات 2 كما أنها مباراة واحدة من 80 دقيقة مدة .

D.4.1. For a 2-games home and away total points series (aggregated score) competition system the 2 games shall be considered as 1 game of 80 minutes duration.

D.4.D 2 إذا انتهت المباراة الأولى بالتعادل، لا تكون هنالك أي فترة إضافية لكسر التعادل .

D.4.2. If the score is tied at the end of the 1st game, no extra period shall be played.

D.4.D 3 إذا انتهت مباراتا الذهاب والإياب بالتعادل من الضروري لعب فترة (فترات) إضافية في المباراة الثانية مدة الفترة (5) دقيقة لكسر التعادل .

D.4.3. If the aggregated score of both games is tied, the 2nd game shall continue with as many extra periods of 5 minutes as necessary to break the tie.

D.4.D 4 الفائز من هذه السلسلة سيكون الفريق الذي:

D.4.4. The winner of the series shall be the team that

- هو الفائز في كل من المباراتين .

- is the winner of both games.



- سجل العدد الأكبر من النقاط المجمعة في نهاية المباراة الثانية،
إذا فاز كلا الفريقين في مباراة واحدة.

- has scored the greater number of the aggregated points at
the end of the 2nd game, if both teams have won 1
game.

D.5 Examples **D. 5 أمثلة على تصنيف الفريقين:**

D.5.1 Example 1 **D. 5. 1 المثال الأول:**

1 - A vs B 80 - 75 1 - أ ضد ب 80 - 75

2 - B vs A 72 - 73 2 - ب ضد أ 72 - 73

الفريق الفائز (أ) فاز في سلسلة المباراتين

Team A is the winner of series (winner of both games)

D.5.2 Example 2 **D. 5. 2 المثال الثاني:**

1 - A vs B 80 - 75 1 - أ ضد ب 80 - 75

2 - B vs A 73 - 72 2 - ب ضد أ 73 - 72

الفريق الفائز (أ) فاز في مجموع النقاط (148 ب - 152 أ)

Team A is the winner of series (aggregate score A 152 -

B 148)

D.5.3 Example 3 **D. 5. 3 المثال الثالث:**

1 - A vs B 80 - 80 1 - أ ضد ب 80 - 80



2 - B vs A 92 - 85 92 - 85 أ ضد ب - 2

الفريق الفائز (ب) فاز في المجموع الكلي للنقاط:

Team B is the winner of series aggregate score

(A 165 - B 172) (ب 165 - أ)

ولا توجد فترة إضافية في المباراة الأولى

No extra period for the 1st game.

D.5.4 Example 4 **4.5.D المثال الرابع:**

1 - A vs B 80 - 85 80 - 85 أ ضد ب - 1

2 - B vs A 75 - 75 75 - 75 أ ضد ب - 2

الفريق الفائز (ب) فاز في المجموع الكلي للنقاط:

Team B is the winner of series aggregate score:

(A 155 - B 160) (ب 155 - أ)

ولا توجد فترة إضافية في المباراة الثانية

No extra period for the 2nd game.

D.5.5 Example 5 **5.5.D المثال الخامس:**

1 - A vs B 83 - 81 83 - 81 أ ضد ب - 1

2 - B vs A 79 - 77 79 - 77 أ ضد ب - 2



المجموع الكلي للنقاط (160 ب - 160 أ) فترة إضافية بعد المباراة
الثانية أصبحت النتيجة:

Aggregate score A 160 - B 160. After extra period(s) of
the 2nd game:

(B vs A 95 - 88) (ب ضد أ 88 - 95)

الفريق الفائز (ب) فاز في المجموع الكلي للنقاط:

Team B is the winner of series aggregate score.

(A 171 - B 176) (ب 171 - أ)

E - Media Time-outs - أوقات تلفزيونية مستقطعة

E.1. DEFINITION 1 . E تعريف

اللجنة المنظمة للمسابقة ممكن أن تقرر فيما إذا الأوقات المستقطعة
للتلفزيون ستطبق، وإذا طبقت لأي وقت (60، 75، 90، 100).

The organising body of the competition may decide for
itself whether Media time-outs shall be applied and, if so, of
what duration (60, 75, 90 or 100 seconds).

E.2. RULE 2 . E قاعدة

1.2.E وقت تلفزيوني مستقطع (1) في كل فترة يكون ممكناً،
بالإضافة إلى الوقت المستقطع العادي ولا يسمح بأوقات تلفزيونية
مستقطعة بالفترات الإضافية.



E.2.1 In each period 1 Media time-out is permitted, in addition to the regular time-outs. Media time-outs in extra periods are not permitted.

E.2.2 تكون مدة الوقت المستقطع الأول في كل فترة (للفريق أو للتلفزيون) 60، 75، 90، أو 100 ثانية.

E.2.2 The first time-out in each period (team or Media) shall be 60, 75, 90 or 100 seconds in duration.

E.2.3 تكون مدة جميع الأوقات المستقطعة الأخرى في الفترة ستون (60) ثانية.

E.2.3 The duration of all other time-outs in a period shall be 60 seconds.

E.2.4 من حق كلا الفريقين وقتان مستقطعان (2) خلال الشوط الأول وثلاث (3) أوقات مستقطعة خلال الشوط الثاني.

E.2.4 Both teams shall be entitled to 2 time-outs during the first half and 3 time-outs during the second half.

وهذه الأوقات المستقطعة يمكن طلبها في أي وقت خلال المباراة ويمكن أن تكون مدتها:

These time-outs may be requested at any time during the game and their duration may be:

* 60، 75، 90 أو 100 ثانية إذا ما اعتبرت وقتاً تلفزيونياً مستقطعاً، مثلاً الأول في الفترة، أو



* If considered to be a Media time-out 60, 75, 90 or 100 seconds, i.e. the first in a period, or

* 60 ثانية إذا لم تعتبر وقتاً تلفزيونياً مستقطعاً، مثلاً طلب من قبل أي من الفريقين بعد أن تم منح وقت تلفزيوني مستقطع.

* If not considered to be a Media time-out 60 seconds, i.e. requested by either team, after the Media time-out has been granted.

E.3. PROCEDURE

3.E الإجراء

E.3.1 على النحو الأمثل يجب أن يتم منح الوقت التلفزيوني المستقطع عند بقاء (5) خمس دقائق للفترة وعلى كل لا يوجد ضمان بأن الحال سيكون كذلك.

E.3.1 Ideally, the Media time-out shall be taken before the 5 minutes remaining in the period. However, there is no guarantee that this will be the case.

E.3.2 إذا لم يطلب أي من الفريقين وقتاً مستقطعاً قبل الدقائق الخمسة (5) الأخيرة المتبقية في الفترة عندها تم منح وقت تلفزيوني مستقطع عند أول فرصة عندما تكون الكرة ميتة وساعة المباراة متوقفة، هذا الوقت لا يحتسب على أي من الفريقين.

E.3.2 If neither team has requested a time-out before the last 5 minutes remaining in the period then a Media time-out shall be granted at the first opportunity when the ball becomes



dead and the game clock is stopped. This time-out will not be charged against either team.

E.3.3 إذا تم منح أي من الفريقين وقتًا مستقطعًا قبل الدقائق الخمسة (5) الأخيرة المتبقية في الفترة، عندها فإن ذلك الوقت المستقطع يتم استخدامه كوقت تلفزيوني مستقطع. ويعتبر هذا الوقت المستقطع على حد سواء كوقت تلفزيوني مستقطع ووقت مستقطع للفريق الذي طلبه.

E.3.3 If either team is granted a time-out before the last 5 minutes remaining in the period, that time-out shall be used as a Media time-out. This time-out shall count as both a Media time-out and a time-out for the team requesting it.

E.3.4 بناء على هذا الإجراء يكون هناك وقت مستقطع (1) واحد كحد أدنى في كل فترة وست (6) أوقات مستقطعة كحد أقصى في الشوط الأول وثمانية (8) أوقات مستقطعة كحد أعلى في الشوط الثاني.

E.3.4 According to this procedure, there would be a minimum of 1 time-out in each period and a maximum of 6 time-outs in the first half and a maximum of 8 time-outs in the second half.

نهاية القواعد وإجراءات المباراة

END OF RULES AND GAME PROCEDURES

٢٠١٧ / ٢٣٩٦٥	رقم الإيداع
978 - 977 - 10 - 3350 - 9	I. S. B. N الترقيم الدولي